

TIRA IQEDDSEN

# Tenεac n Inabiyyen Imezyanen

Huciaa, Yuwil, Eamus,  
Eubadya, Yunus, Mixa,  
Naḥum, Ḥabaqquq, Şafanya,  
Ḥaggayi, Zakariya, Malaxi

# ḤUCIĀA

## Tamezwarut

1<sup>1</sup> Awař n SIDI i dd yusin ƣar ḤuciĀa, mmis n Bi'ri, deg wussan n Euzziya, Yutam, Aḥaz d Ḥazaqiya, ijeǧiden n Yahuda, u deg wussan n Yarubeam, mmis n Yuwac, ajeǧid n Israyil.

## HuciĀa yejj-dd třata n iḥenjiren ƣar Xumar

2<sup>2</sup> Abeddu n wawař n SIDI s HuciĀa.

SIDI inna i HuciĀa 'Ruḥ, awi ict n temyart n tuqeḥbit uřa d tarwa n tuqeḥbit, maƣar s tuqeḥbit *nnes* tezna temmurt *teffey* zi awarni i SIDI."

3<sup>3</sup> Uca yuyur netta, yiwi Jumar, yeǧis n Diblayim u nettat teksi s ddeyset, turu as-dd ijj n mmis.

4<sup>4</sup> *Xenni* inna as SIDI "Řaƣa as s yisem n Yazraeil, maƣar cwayt n řweqt *waha* u *xenni* necc ad xeǧsey idammen n Yazraeil x taddart n Yahu u necc ad qđiy x tgelda n taddart n Israyil. 5<sup>5</sup> Deg wass nni ad yiři, aqa necc ad arzey řqews n Israyil di řewđa n teyzurt n Yazraeil."

6<sup>6</sup> U nettat teksi eawed s ddeyset uca turu yeǧis u netta inna as "Řaƣa as s yisem n Lu-Ruḥama, maƣar war arreḥmemy ead x taddart n Israyil hima ad qqimey sammḥey asen. 7<sup>7</sup> *Maca* ad arreḥmemy x taddart n Yahuda u necc ad ten ssnejmemy s *ufus* n SIDI, AREBBI nsen, u necc war ten ssnjememy s řqews niy s ssif niy s iysan uřa s imnayen."

8<sup>8</sup> *Ařami* tekkes uřtuđ i Lu-Ruḥama, teksi *eawed* s ddeyset u turu ijj n mmis. 9<sup>9</sup> U netta inna "Řaƣa as s yisem n Lu-Āammi, maƣar kenniw war teǧim ead d řgens inu u necc war ǧiy *ead da* i kenniw."

## Amendař n Israyil d uřeqeḥ nnes

2<sup>1</sup> "Ad yiři řqedd n ayt n Israyil am yejdi n řebḥar i war izemmare n ad ittwaebar u war izemmar ad ittwaḥseb uca ad tafed mani i d asen nnan 'Kenniw war teǧim d řgens inu', ad asen ittswana 'Kenniw d iḥenjiren n AREBBI iddaren. 2<sup>2</sup> Iḥenjiren n Yahuda d iḥenjiren n Israyil ad munen u ad ggen ijj n umyar i yixef nsen u ad ffyen zi temmurt, maƣar ass n Yazraeil ad yiři d ijj n wass d ameqqran. 3<sup>3</sup> 'Inim i wawmaten nwem 'Āemmi' u i yessmatwem 'Ruḥama'.

4<sup>4</sup> Deam ak-d yemmatwem, deam, maƣar nettat war teǧi d tamyart inu u necc war ǧiy d aryaz nnes. Ejj itt ad tekkes tuqeḥbit zeg uḡembub nnes uřa d zzina zi jar ibbac nnes. 5<sup>5</sup> Niy aqa ad as kksey arruđ ad tt tejjey d taeryant, ad tt ssarsey *dih*a am wass amezwaru i di texreq, *wah* ad tt arrey d ict n řexřa, ad tt arrey am ict n temmurt yuzyen uca ad tt jjeý ad temmet s ufadi. 6<sup>6</sup> Necc war arreḥmemy x iḥenjiren nnes, maƣar nitni d iḥenjiren zi tuqeḥbit. 7<sup>7</sup> Maƣar yemmatsen aqa tqeḥḥeb *wah* tenni tuya s ddeyset zzaysen, tegga řefđiḥet, maƣar teqqar 'Ad đfarey inni d ayi ieeccqen, inni d ayi itticken ayrum inu d waman inu d tađuft inu d tiffest inu d zzecc inu d tses-sit inu. 8<sup>8</sup> X uyenni, aqa ad bellēy abrid nmem s isennanen u ad ssbeddey aḡbar nnes ḥima war tettif *ead* imesraq nnes. 9<sup>9</sup> Nettat ad tedfar inni tt iecqen, war xasen tḥarret maca. Nettat ad

1:1 'HuciĀa' - isem-a wanita ixs ad yini 'asenjem' niy 'affah'. 'Bi'ri' - isem-a wanita ixs ad yini 'anu inu' (H882). 'Ḥazaqiya' - isem nnes ikemmřen 'Yaḥazaqiya'.

1:3 'Diblayim' - 'tnayen n tḡayitāt n tazart'.

1:4 'Yazraeil' - ad taḡ isem-a wanita ixs ad yini 'Arebbi ad izeǧee' niy 'Arebbi ad izare' niy 'ayif n Arebbi'.

1:5 'řqews n Israyil' - tuya Israyil ittwassnen belli ƣares ařas n imejjaben n řqews.

1:6 'Lu-Ruḥama' - isem wanita-a ixs ad yini 'war arreḥmemy'.

1:9 'Lu-Āammi' - isem wanita-a ixs ad yini 'war iǧi řgens inu'.

xasen tarzu, *maca* war ten tettif ca. Xenni ad tini ‘Necc ad eeqbey, ad dewřey ęar weryaz inu amezwaru, maęar deg wussan nni tuęa ayi mlię x řexxu’.

<sup>10</sup> Nettet war teeqiř, aęa d necc i tuęa d wenni i d as iwcin imendi d binu n jdid d zzept u aęa d necc i tuęa d wenni i d as iwcin aęęas n nnuqart d wureę i zi ggin nitni *řexyař nsen n* Bael. <sup>11</sup> X uyenni ad eeqbey, ad kksey imendi inu di řweqt nnes uřa d binu inu n jdid di řweqt nnes ittwaęgen uca taęuřt inu d tiffest inu i zi ęa tdeř tuęearyent nnes ad zzayes qeřeęy *marra aya*.<sup>12</sup> *Xenni* řexxu ad earrię x řeęya nnes zzat i tięęawin n yenni tt ittexsen uca uřa d ijjen war izemmar ad tt ifekk zeg ifassen inu. <sup>13</sup> Necc ad sşbeddeę marra řefrahet nnes, uraren nnes, ussan nnes n ubeddi n uyur uřa d ussan nnes n sşebt, *wah* marra ussan nnes ittwaęgen. <sup>14</sup> Ad aredęeę tazayart nnes d *teęjart n* wartu nnes i zi tenna ‘Ina d řmunet i d ayi wcin yenni i d ayi ittexsen’. Ad tent arrey d ij n weęar u řmař n yeęyar ad zzaysent ccen. <sup>15</sup> Necc ad tt wteę x marra ussan n lbaelen, *ussan* i di i d asen tiwi řebxur *i řexyařat n Bael* u tegga tixrazin nnes d tşeddect nnes u teđfar inni tt ittexsen, *maca* nettet tettu ayi, *ammu* i iqqar SIDI.

<sup>16</sup> X uyenni necc ad tt ęarrey, ad tt nedheę ęar řexřa u *din* ad sşiwřeę ak-d wuř nnes. <sup>17</sup> Zi sşenni ad as wceę ięwicen nnes n tzayart u ad arrey řewęa n teęzurt n Axur d ict n tewwart n usitem. Nettet ad dinni tyenneę am *tyenneę* deg wussan n temęi nnes umi teffeę zi temmurt n Miřra.

<sup>18</sup> Deg wass nni, inna SIDI, ad ayi třayid ‘Aryaz inu’ u war d ayi teqqared ead ‘Bael inu’.

<sup>19</sup> Ad as kksey ismawen n *řexyařat n* Bael zeg uqemmum nnes. War ttfekkaren ead deg ismawen nsen. <sup>20</sup> Deg wass nni ad ggeę ij n řeahd d tęweę nsen ak-d řewęuc n řexřa u ak-d ięęaę n uęenna u ak-d immudaren nni ittbuęen x wudem n temmurt. Ad kksey řqews d sşif d umenęi zi temmurt u ad ten sşarreyęeę di řhudnet.

<sup>21</sup> Necc ad cem aweęeę d taşřit i necc i řebda, *wah* ad cem aweęeę d taşřit i necc s tşegda d řheqę, s tmexsiwt icewwaren d arreęmet. <sup>22</sup> Necc ad cem aweęeę d taşřit i necc s teşdiqt u cem ad tesned SIDI.

<sup>23</sup> Deg wass nni, inna SIDI, ad immsar aęa necc ad dd-arrey x uęenna u aęenna ad dd-yarr x temmurt <sup>24</sup> u tammurt ad dd-tarr x imendi uřa x binu n jdid d zzept u ina ad dd-arren x Yazraeil. <sup>25</sup> Necc ad tt zaręeę i necc di temmurt u necc ad arreęmeę x Lu-Ruęama u ad iniy i Lu-Eammi ‘Cem d řęens inu i teęid’ u netta ad yini ‘AREBBI inu’.

## Ĥuciea ad isey ict n temęart izennan uca yarra itt ęar uyeędis weęędes

**3**<sup>1</sup> SIDI inna ayi “Ruę ict n twařat nneęni, exs ict n temęart nni ittwasşeizen zeg umeddukkeř u *xenni* tezna, amecnaw SIDI ittexs ayt n Israyil *am* nitni xezzen ęar irebbiten nneęni u ttexsen *şşedęet* n weęrum s zzbib.”.

<sup>2</sup> *X uyenni* sęiy tt i necc s xemmesęac n *uqiyyat n* nnuqart d yiji ‘ęumir’ n temęin d ict n ‘latax’ n temęin. <sup>3</sup> Necc nnię as ‘Cem ad ęari teqqimed aęęas n wussan. War tteęę ca tuqehębit u war ttiři n yiji n weryaz nneęni u uřa d necc ad iřię i cem amenni’. <sup>4</sup> Maęar ayt n Israyil ad qqimen aęęas n wussan břa aęeęid, břa řhakem, břa taęaręř, břa amayęu *iqeddsen*, břa apalęu *n ukeęhan* d řexyařat n laşnam. <sup>5</sup> Awarni as ad dd-dewřen ięenęiren n Israyil, ad arzun x SIDI, AREBBI nsen u x Dawud, aęeęid nsen. ęar unegęar n wussan ad dd-asen ttarjijięin ęar SIDI d tcuni nnes.

2:14 ‘azyar’ - nię ‘řyabet’ nię ‘tazęant’.

2:20 ‘ad ggeę’ - s Teiبرانit ‘ad qessey’. ‘ad kksey’ - s Teiبرانit ‘ad arzey’.

3:1 ‘tenni ittwasşeizen zeg umeddukkeř’ - inni ittfeşşaren Adlis Iqeddsen ęarsen array ifarzen, maca neccin nęeřar array aęa Arebbi inna i Ĥuciea belli ad yawi Jumir eawed d tamęart nnes. Di layet ięeřaren awarni tanita iban-dd aęa ittweşşsa i Ĥuciea ad ięeęeş ij n şşadaę eawed, maca qell x min tuęa nnumen yeryazen ad xeęęen (*řqimet n şşadaę tuęa 50 n řweznat n nnuqart - xzar Aeawed 22:29*), maca twařa-ya Ĥuciea ięeęeş řqimet n 30 n řweznat n nnuqart waha. Ad taę tuęa man aya minzi Jumir tuęa tfeşşar arrimet nnes.

## Nnubuwa ɗidd i ikehhanen d ʔgens

**4**<sup>1</sup> Sʔem awaʔ n SIDI, ayt n Israyil, maɣar SIDI iksi tanfuɕ ɗidd i imezday n temmurt, minzi war din teɕi teʔdiqt niɣ taddukʔit icnan uʔa d tussna n AREBBI di temmurt. <sup>2</sup> Tikk<sup>w</sup>ura d ixarriqen d umenɣi d tuceffra d zzina! Aqa-ten dduqzɛn, asizzeʔ n idammen awarni i usizzeʔ n idammen. <sup>3</sup> X uyenni tammurt ad teɕɗen u kuʔ ijjen i dayes izedɗɗen ad yaɣeɣ ak-d ʔewɗuc n yeyyar d ijɗaɗ n ujenɗa, *wah* uʔa d iseʔman di ʔebɓar ad ttwakksen.

<sup>4</sup> Uct x weryaz nni i dd ya iksin tanfuɕ u uct x weryaz nni i ya icetcan. ʔgens nnek axmi yenni ittemcubbɛn ak-d ukehhan. <sup>5</sup> S uziʔ ad tenqarɗed u s ɕiʔet ad inqarɗ uʔa d anabi akidek u uʔa d yemmac ad ttsshellkey. <sup>6</sup> ʔgens inu idweʔ d aynaw minzi aqa-t bʔa tussna. Umi cek tenɗared tussna, necc nɗareɣ cek maɓhend ad ayi tsexxared am ukehhan. *Umi* cek tettud ccariea n AREBBI, uʔa d necc ad ttuy ihenjiren nnek.

<sup>7</sup> Mammec mma weʔeen, arnin d ddnub akidi. Ad arrey ccan nsen d ʔefɗiɓet. <sup>8</sup> Nitni ttetten zi ddnub n ʔgens inu u s ʔeemar nsen ttarran meɓri i ʔmuɛsiyyet nsen. <sup>9</sup> Am mammec *iɗa* ʔgens, ammu i ya yiʔi uʔa d akehhan u necc ad xeʔfey ibriden nsen u timegga nsen ad tent arrey xasen. <sup>10</sup> Nitni ad ccen, maca war tettjiwiwen ca, nitni ad qeɓben, maca war ttarwen, minzi nitni semɓen deg uɓettu n *tsexxart* i SIDI.

<sup>11</sup> Tuqeɓbit d binu d binu n jdid aqa kksen uʔ *i bnadem*. <sup>12</sup> ʔgens inu ittseqsa *ʂʂanam nnes* n ukeccuɗ u taɣyarcɗ nnes ad as tewc ʔexbar, minzi buɓbeʔ n tuqeɓbit iɣarr iten aʔami ffɣen s tuqeɓbit nsen zi sadu AREBBI nsen. <sup>13</sup> X tqiccat n idurar ttqeddamen nitni tiɣarʂa u x tewriririn ttawyen ʔebxur, sadu ʔbeɗuɗ d ʂʂefsaɗ d tcejjart n yigg, minzi tiʔi nsen teʂbeɓ. X uya ttqeɓɓbent yessitwem u tisʔatin nwem ttarezzant ʔemʔac s zzina. <sup>14</sup> Maca necc war ssiwideɣ ʔɓukm x yessitwem umi qeɓbent uʔa x tesʔatin nwem umi ttarezzant ʔemʔac s zzina. Aqa nitenti huɗent ixef nsent s tuqeɓbit u ttqeddament tiɣarʂa *jmie* ak-d ʔeqɓab n zzawect. Ad iwɗa ʔgens i war ɣar iɕi ʔeeqeʔ.

<sup>15</sup> Waxxa cek, Israyil, tettqeɓɓbed, war ttarri uʔa d Yahuda d bu-umarwas. War dd-ttisim ɣar Jiljal, war ttgaɛadɛm ɣar Bayt-Awan u war ttjaɓam ‘S tidett am iddar SIDI!’ <sup>16</sup> Minzi Israyil dayes tayennant am ict n tfunast tameɣyant tearren. *Xenni* ʔexxu, ad ten indeh SIDI am yijj n yezmar deg yeyyar iweseɛn. <sup>17</sup> Ifrayim iqqen ixef nnes ak-d ʂʂanam, ejj it ad yareyyeɓ. <sup>18</sup> Tasessit nsen dayes ssem, tteggɛn tuqeɓbit awarni i tuqeɓbit u imeɓɗayɛn nsen ttexsen mɣir ʔefɗiɓet waha.

<sup>19</sup> Ict n tɓaryat tetɗef itt s wafriwen nnes, aqa nitni ad dd dewʔen ttseɗɓan zi tiɣarʂi nsen.

## ʔɓukm x Israyil d ikehhanen nnes

**5**<sup>1</sup> Sʔem aya, *kenniw* ikehhanen, ɓɗam *kenniw ayt n* taddart n Israyil u wɛem amezzuɣ kenniw *aytɓab n* taddart n ujeɕid, maɣar tdewʔem d ijj n ʔfex di Miʂfat d ict n traccia yarezmen x *wedrar n* Tabur. <sup>2</sup> Inni i dd-itteffɣen zeg webriɗ ssiɕɣen tasraft n wenɣay, maca necc ad ten eaqbeɣ marra. <sup>3</sup> Necc ssney Ifrayim u Israyil war izemmar ad zzayi innuffar. Maɣar Ifrayim ittegg tuqeɓbit, Israyil issexmeɣ ixef nnes.

<sup>4</sup> Timegga nsen tmenneɛ iten ad dd-dewʔen ɣar Arebbi, maɣar ijj n buɓbeʔ n tuqeɓbit aqa-t di ʔwest nsen uca war ssin SIDI. <sup>5</sup> Tunfaxt n Israyil ad *t* ideɗa s bɗayɗay. Israyil d Ifrayim ad nqarɗen zi ʔmuɛsiyyet nsen uʔa d Yahuda ad kidsen inqarɗ. <sup>6</sup> Nitni ad agg<sup>w</sup>jen ak-d wuɕi nsen d ifunasen nsen ɓima ad arzun x SIDI, maca nitni war t ttifen. Netta aqa issnuffar ixef nnes xasen. <sup>7</sup> Nitni yɗaren SIDI maɣar nitni jjin-dd tarwa n ʔeqɓab. ʔexxu ad ten yecc uyur amaynu ak-d tseqqaʔ nsen n ʔwart.

<sup>8</sup> ʂuɗem di ʔbuq di Jibea, di ʔɣayɗa di Rama, ad sɣuyyen *imezday n* Bayt-Awan “Awarni ac, a Bin-yamin!” <sup>9</sup> Ifrayim ad idweʔ d ict n ʔxarɓet deg wass n leiqaɓ. Necc barrɓey jar tqebbaʔ n Israyil min ittwaɓɓ ad immsar. <sup>10</sup> ʔɓukkam n Yahuda tteggɛn am yenni issmuɗɗuyɛn iɗra n weymir. Necc ad xasen zeɕɛy asxɛɗ inu amecnaw aman.

<sup>11</sup> Ifrayim ittwaḥṣar, řheqq ittwařbez, mařar iđeffar ict n tewřiyet n řbařeř. <sup>12</sup> X uyenni necc am tcinda i Ifrayim u am ureřřuđ i taddart n Yahuda. <sup>13</sup> Umi izra Ifrayim řehřac nnes u Yahuda tareḥsit nnes, yuyur Ifrayim řar Accur uca issekk *ijj n ureqqas* řar ujeđid Yarib. Wanita *maca* war izemmar ad kenniw issgenfa u war xawem ikkessi tareḥsit nwem. <sup>14</sup> Mařar necc ad iřiy i Ifrayim am yijj n weyrad u am yijj n weyrad amezyan i taddart n Yahuda. Necc, *wah* necc, ad mezzqey u *xenni* ad uyureř, ad t awyey uca war din wi i řa ifekken. <sup>15</sup> Necc ad ffey u *xenni* ad eeqbey řar wemcan inu, yares ař řa neemen u ad arzun ařembub inu. Xmi ttwaḥřaren nitni, ad xafi arzun zic řar řřbeḥ.

## Tařayit n Hucia i ttubet

**6**<sup>1</sup> Asem-dd, ad dd-nedweř řar SIDI, mařar netta iqezzar u *řexxu* ad aney issgenfa, netta iwta u *řexxu* ad aney ijbar.<sup>2</sup> Awarni i tnayen n wussan ad aney isseddar, deg wass wiss třata ad aney issnekkar u neccin ad neddar zzat i uyembub nnes. <sup>3</sup> *Xenni* ad nessen, ad neđfar maḥend ad nessen SIDI. Ufuy nnes imten am řefjar. Ad řarney dd-yas am wenřar, am wenřar n arrbie nni issarđaben tammurt.

<sup>4</sup> Min akidek řa ggeř, *a* Ifrayim, min akidek řa ggeř, *a* Yahuda. Taddukkřit nwem tettegg amecnaw aseynu řar uteffu u amecnaw nnda igaeeden uca *xenni* iqeřta. <sup>5</sup> X uyenni necc neqceř *ten s tmijja n* inabiyyen axmi s yijj n uyeřřim. Necc nyiy ten s wawařen n uqemmum inu. Řeḥkamatax *amecnaw* tfawt innuřřen. <sup>6</sup> Minzi ttexsey taddukkřit, war iđi tařarřt u tussna n SIDI *ttexsey tt* x tyařsa n wecmađ.

<sup>7</sup> Nitni eeddan x řeahd am Adam, dinni i d ayi řdaren. <sup>8</sup> Jiľead d ict n tendint n yenni itteggan řmuesiyet, teccur s idammen. <sup>9</sup> Am yijj n bandiyya n ixewwanen nni ittrajan ca n yijjen, ammu tarfiqt n ikehhanen. Nitni neqqen deg webrid i dd ittawyen řar Cakim, mařar nitni tteggan řeđdayeḥ *waha*. <sup>10</sup> Necc ttwařiy min issnexřaen di taddart n Israyil, aqa da, tuqeḥbit n Ifrayim, Israyil tessexmej ixef nnes. <sup>11</sup> Uřa i cek, Yahuda, aqa temmars ict n řřabet xmi i dd i řa sseeqbey imeḥbas n řgens inu.

## Ifrayim war ix s ad itub

**7**<sup>1</sup> Am ssgenfiy Israyil, tettwaearr řmuesiyet n Ifrayim d tuceffna n Samarya, mařar nitni tteggan s řyecce uca aceffar ittadeř u ict n bandiyya tettkeccađ di barra. <sup>2</sup> War qqaren deg wuř nsen aqa necc ad xarřsey di marra řřar nsen. Xenni řexxu, tenned asen tmeğga nsen, aqa-tent zzat i wudem inu.

<sup>3</sup> Nitni ssfraḥen ajeđid s řřar nsen u řḥukkam *ssfraḥen t* s ixarriqen nsen. <sup>4</sup> Nitni marra d imzennayen, aqa-ten am yijj n ufarran nni ittwassehman zeg uxebbaz. Wanita ad issbedd zeg ucemmuđ xmi arecti nni igg<sup>w</sup>a aqa ismem *qae*. <sup>5</sup> Deg wass n ujeđid nney sseḥcen t řḥukkam s řḥaduq n binu. Netta isswizzeđ afus nnes i yenni isseḥqaran,

<sup>6</sup> Xmi dd-ttqarraben, *yareqq* uř nsen am yijj n ufarran zi tḥraymect nsen. Itteřteř uxebbaz nsen ġiřet tekmeř. řar řřbeḥ yareqq *ufarran* am tmessi itteḥduduqen. <sup>7</sup> Nitni marra ḥemman am yijj n ufarran u nitni ttetten řquđat nsen. Marra ijeđiden nsen ad wđan, war din uřa d ijj jarasen i dd xafi řa iřayan.

<sup>8</sup> Ifrayim ija ixef nnes issur jar řegnus, Ifrayim d ict n tefđiřt war tettwasneqřeb ca. <sup>9</sup> Ibarraniyyen sarđen jjeḥd nnes, war akides ittici. Uřa d acewwaf nnes ittcab, war akides ittici. <sup>10</sup> Aceffar n Israyil ad xas idea, *mařar* nitni war ddikkwiřen ca řar SIDI, AREBBI nsen, u war t arzun ca di marra man aya.

<sup>11</sup> Ifrayim igga am ict n tedbirt war dayes řefhamet. Nitni ttřayan x Miřra, gguren řar Accur.

<sup>12</sup> Xmi gguren nitni, ttbezzaeey necc traccia inu xasen, ad ten dd-ssehwiř am iřđad n ujenna, ad ten webbexy x useř di tmesmunt nsen.

<sup>13</sup> Axeyyeb i nitni, mařar nitni arewřen zzayi. Akehřeđ xasen, mařar nitni eeddan xafi. Necc ggiř ad ten fdiř, maca nitni nnan xafi ixarriřen. <sup>14</sup> Nitni war dd-sřuyyen ca řari s wuř nsen, xmi ttezzřen nitni x řectu nsen ttcetcan. Nitni ttmunan di řřwee n imendi d binu n jdid, aqa-ten ttřennan xafi. <sup>15</sup> Necc darrbey u ssjehdeř iřařen nsen, *maca* nitni ttxarrařen dayi di řřar.

<sup>16</sup> Nitni tteaqqaben, maca war iři řar Umęuři x kuřci. Aqa-ten am yijř n řřeqs ixetřan, řřukkam nsen weřřan zi ssif, zi semm n yiřes nsen. X uyenni ad xasen ggen tiđeřřac di temmurt n Miřra.

## Iqarreb-dd řřukm x weebed n Ifrayim i lařnam

**8** <sup>1</sup> Ggem řřayřa řar uqemmm nnek. Amecnaw ijj n usiwan *iřřaw* sennej i taddart n SIDI, mařar nitni eeddan x řeahd inu u řewwřen x ttawrat inu. <sup>2</sup> Nitni ad xafi dd-řayan “AREBBI inu, neccin, Israyil, aqa nessen cek!” <sup>3</sup> Israyil inđar min iřebřen, řeđu ad t iđar.

<sup>4</sup> Nitni ggin *xasen* ijeřiđen, *maca* nitni war řin ca zzayi, nitni arecčřen řřukkam, maca necc war *t* ssineř. Nitni ggin řřanam i yixef nsen, s uyenni ad ittwaqess *řřgens*. <sup>5</sup> Aeejmi nnek, *a* Samarya, d ict n řeenkrift. Lyadžab inu yareqq qibač nsen. Ař meřmi řa qqimen nitni war zemmaren ad ksin tazduři? <sup>6</sup> Mařar *iffey-dd* zi Israyil, aqa ijj n bu-řřenet igga it u wanita war iři d AREBBI. Wah, *ad iwđa* d iwetwiten, aeejmi n Samarya.

<sup>7</sup> Mařar nitni zarreen asemmiđ, ad mmjaren tařaryat. Imendi ibedden war dayes tidrin, war zaysen tteggren aren, niř ad tettwagg, *maca* ad t řarđen ibarraniyyen.

<sup>8</sup> Aqa Israyil ittwařarđ. Řexxu dewřen am ict n řřecčet n ustehzi řar řegnus, war d as icqi uřa d iijen. <sup>9</sup> Mařar nitni gaeden řar Accur, ijj n weyyuř n řexřa ittřima i yixef nnes waha. Ifrayim, *dinni* carran nitni i imřibban. <sup>10</sup> Waxxa nitni zzenzen ixef nsen i řegnus, řexxu ead ad ten yarweř. Nitni zemmarren ad ggen myř drus waha zi ssibbet n řeřmeř n ujeřiđ d řřukkam.

<sup>11</sup> Mařar Ifrayim igga ařřas iealtaren nnes řima ad *zaysen* iddenb. Aqa dewřen d iealtaren n ddenb i netta. <sup>12</sup> Necc uřiř asen ařřas n tmesřayin zi ttawrat inu, *maca* řesben xasent am ca n řřahet d tařribt. <sup>13</sup> X řřdaqi n tyarřt inu, aqa nitni wehřben aysum nsent uca ttetten zzayes, *maca* SIDI war zzaysen yareřři. Řexxu ad ixarreř di řmuęřiyyet nsen u netta ad ixexęř ddnub nsen. Ad dd-dewřen řar Miřra.

<sup>14</sup> Mařar Israyil ittu wenni t iggin uca ibna tazawiyyin uca ikettar Yahuda tineddam ijeđen, *maca* necc ad ssekkey ict n tmesi d tneddam nnes, ad tecc řeqřur nnes.

**9** <sup>1</sup> Israyil, war farreř ca niř ad teřřiwřiwed am řegnus. Mařar tigg<sup>w</sup>ejed x AREBBI nnek am tettqehřeb. Tettexsed řmunet n řřehřba di marra inedrar n usarwet n imendi. <sup>2</sup> Anedrar d tsirt n uđiř war d asen sseccan ca u binu n jdid ad ten ixeyyeb.

<sup>3</sup> Nitni war ttřyman ca di temmurt n SIDI. Ifrayim ad dd-idweř řar Miřra u nitni ad ccen min ixemjen di Accur.

<sup>4</sup> Nitni war seyyben ca binu i SIDI u tiřarřa nsen war xas areřřant. Ad asen iřint am weřřum n yenni iceřřnen. Marra inni t iccen, ad dewřen xemjen, mařar ařřum nsen *ad yiři* i řeemar nsen, war dd-ittis *walu* di taddart n SIDI. <sup>5</sup> Min i řa teggem *xenni* deg wass itt waggen u deg wass n řeid i SIDI? <sup>6</sup> Xřar, aqa nitni ttagg<sup>w</sup>ejen zi ssibbet n ureddeę. Miřra ad ten issmun, Muf ad ten tendeř.

8:5 ‘Aeejmi nnek’ - aeejmi-ya war tuři ibedd di Samarya, maca di Bitil (*xzar řuciea* 10:5,15).

9:2 ‘anedrar’ - niř ‘andar’.

Irezzazen ad mezzren di nnuqart nsen, tabya n usennan ad tettef amcan n txuzan nsen.

<sup>7</sup> Aqa ussan n ujarreb usin-dd, aqa ussan n lei qab usin-dd. Nitni ad t ssnen, *inni n* Israyil. Anabi d abuhañi, aryaz arruñani d ijj n bu-jnun zeg wañtas n řmuesiyyet nnek d wañtas n řeedawet nnek. <sup>8</sup> Ifrayim işweđ ak-d AREBBI inu. Anabi *ittaf* ijj n řfex n unegmar di marra ibriden nnes, řeedawet di taddart n AREBBI nnes. <sup>9</sup> Aqa-ten řarqen ař iři amecnaw deg wussan nni n Jibea. Netta ad asen issfekkar řmuesiyyet nsen u ad ixřef ddnub nsen. <sup>10</sup> Necc ufiy Israyil am uđiř di řexřa, řriy ibabaten nwem am imenza n wartu di temzi nsen. Nitni *maca* udfen řar Bael-Fayur uca wcin ixef nsen s řefđihet *i netta* uca nitni dewřen d nneawat am wenni tuya ttexsen.

<sup>11</sup> *X yenni n* Ifrayim, aqa aeuđi nsen ad iđu am uđiđ, *ad yaggwej* x řřařit u x ueeddis *n yemmas* u x tkessit n tarwa. <sup>12</sup> Waxxa nitni ssyamen ihenjiren nsen ař řa myaren, necc ad ten arrey nhřa ihenjiren ařami war din iqqim bnadem. Mařar uřa i nitni *s tidett*, uct, xmi xasen i řa řeyydey.

<sup>13</sup> Am mammec řriy řur, ammu ittwařzu Ifrayim deg ict n jjihet arđan. U řexxu *ittxeřsa* i Ifrayim ad isellem tarwa nnes i uneqqam. <sup>14</sup> Ewc asen, SIDI! Min d asen i řa tewced? Ewc asen ijj n ueeddis s weřtuw n iseyman d yebbac yuřxen.

<sup>15</sup> Marra taeeffant nsen *tearra* di Jiľjal, mařar dinni carhey ten x teeffant n tmeġga nsen. Necc ad xasen azzřey zi taddart inu. Eemmarř ead ad ten xsey, marra řřukkam nsen d imyewwyen.

<sup>16</sup> Ifrayim ittawwet, iřewran nsen uřyen, war ttirwen ead. Waxxa urwen, necc ad nyey ieizzen n ueeddis nsen. <sup>17</sup> SIDI inu ad ten inđar, mařar nitni war řares ttesřin u nitni ad qqimen tettlicen jar řegnus.

**10** <sup>1</sup> Israyil d ict n tzayart tewsee, tenni i dd ittawyen řyiġet i yixef nnes. Mammec tuya řyiġet nnes temmarni, ammu i ggin nitni uřa d imayđuten nsen *iqeddsen* cnan. <sup>2</sup> Uř nsen aqa ittwađđa, řexxu aqa daysen řeib. Netta ad yarř iealřaren nsen, netta ad ihdem imayđuten nsen *iqeddsen* <sup>3</sup> Mařar řexxu qqaren “Neccin war řarney bu ujeġid, mařar neccin war neggwid ca SIDI u *ead mařa tuya din* ajeġid “Min izemmar ad aney igg?”

<sup>4</sup> Ssawařen awařen *ixwan*, ttjařan zzur, tteġgen ijj n řeahd uca řřukm igaeed am yijj n řeeceb amesmum di řexđuđ n iyyaren. <sup>5</sup> Imezdař n Samarya ad ggweden zi ssibbet n *řřanam n* ueejmi n Bayt-Awan, mařar řgens nnes ad xas icđen uca ikehhanen nnes ad xas ceđnen *eawed*, x ueuđi nnes, mařar wanita ittwakkes zzayes. <sup>6</sup> Ad t awyen řar Accur, d tarzeft i ujeġid Yarib. Ifrayim ad igg řefđihet i uzeġif nnes u Israyil ad iseđřa zi lqarar nnes. <sup>7</sup> Ittwassesqar ujeġid n Samarya am ukuffu x wudem n waman. <sup>8</sup> Ad ttwahedment řegeudi n Awan, ddenb n n Israyil. Isennanen d tzeġġart ad ueřan x iealřaren nsen u nitni ad inin i idurar “Dřem aney!” u i tewririn “Wđant-idd xaney!”

<sup>9</sup> Zeg wussan n Jibea cek tegġid ddnub, *a* Israyil. Dinni qqimen nitni bedden, war ten iřqif řatar n umenyi ak-d tarwa n tueeffna di Jibea. <sup>10</sup> Aqa d ayi meźri řima ad ten carfey u ad xasen smuney řegnus xmi ten i řa carfey di ssibbet n tnayen n ixetřan nsen.

<sup>11</sup> Ifrayim d ijj n ueejmi ittwađarrben, ittexas ad issarwet. Necc eđu y x tcuni n yiri nnes. Necc ad ssnedhey Ifrayim, Yahuda ad icarř, Yaequb ad inqec i yixef nnes. <sup>12</sup> Ma tzarřem taseġda i yixef nwem, ma tmmeġjarem tamexsiwt iccewaren mařend ad *zzayes* tsemmarem aqem-mum nwem, ma tcarrzem ijj n yeyyar ixwa i yixef nwem mařend ead řřař x tarezzut x SIDI, ař dd řa yas u ad ittarra taseġda ad xawem teccat am wenřar. <sup>13</sup> Aqa kenniw tcarřem min war iħřin, tseyyfem řmuesiyyet, teccim řyiġet n uxarriq, mařar cek tettecřed x webriđ *i tixđared*

9:6 ‘Muf’ - isem wanita ixs ad yini ‘Mimis’, tandint taqdimt ařtas n Miřra. Ad tafed isem wanita uřa di Ica. 19:13, Irm. 2:16, 44:1 d Ĥaz. 30:13,16.

10:11 ‘Necc eđu y x tcuni n yiri nnes’ - ixs ad yini belli ittwaġg ijj n zzayru x yiri nnes.

simant nnek, x ayt bu-teyrudt nnek. 14 Ad ikkar ijj n ddriz n umenxi jar řgens nnek u marra řeqsur nnek ad twahedmen, am mammec ihdem Calman Bayt-Arbil deg wass n umenxi. Aqa ict n yemmas řebzen tt ak-d iřenjiren nnes. <sup>15</sup> Ammu igga Bayt-Il akidwem zi ssibbet n tučeffna nwem yuřęen. Yar řefjar ad ittwasseyđ ujeđid n Israyil s ijj n useyđ qae.

**11** <sup>1</sup> Ařami tuya Israyil ead d ařenjir d amezyan, tuya ttexsey t u necc řayiy-dd i mmi zi Miřra. <sup>2</sup> Nitni řaęan asen. Ammu igg<sup>w</sup>ejen nitni x ięembab nsen. Nitni iwyen tięarša i Ibaelen u iwyen řebxur i řexyařat nsen ineqcen. <sup>3</sup> D necc i tuya isseřmaden ticři i Ifrayim. Netta ikxi ten x iyaęen nnes, *maca* nitni war ssinen ca aqa necc d wenni i ten issgenfan. <sup>4</sup> S tesyunin n bnamed jebdey ten-dd *yari*, s tmurar n tmexsiwt, u necc tuya i nitni am wenni i dd issgaeaden zzayřu zeg iyesmiren nsen u necc sswizzdey asen *ifassen inu*, wciy ten řima ad ccen. <sup>5</sup> Netta war dd ittarrri s uzeřif yar Miřra. Accur, netta *ad yiři* d ajeđid nnes, maęar nitni ugin ad dd-dewřen. <sup>6</sup> Ssif ad inned di tneddam nsen uca ad yaredeę i eumad nnes *n ubellee n tewwura* u ad ten yecc, zi ssibbet n řecwar nsen.

### Arreřmet n SIDI x Ifrayim

<sup>7</sup> *Maęar* řgens inu iqqim ittetřef deg wecrah zi jjihet inu. Yar Umeuęi x kuřci, am yiji *n weryaz* nitni ttřayan xas, *maca* netta war *ten* isęieid ca.

<sup>8</sup> Mammec zemmarey necc ad cek sellmeę, Ifrayim? *Mammec zemmarey necc* ad cek sellmeę, Israyil? *Mammec zemmarey necc* ad cek sellmeę am Adama, ad cek ggeę *d amedya* am řabuyim? Uř inu inneęweř zzayi, azięez inu ittettux jmie. <sup>9</sup> Necc war ttegeę ad arxuę řřaduq n lyađab inu, necc war dd-ddikkwiřey ca maęend ad aređęey Ifrayim, maęar necc d Arebbi u necc war řiy d bnamed, Amqeddes di řwest nnek, u necc war dd-ttisey ca di tendint. <sup>10</sup> Nitni ad gguren awarni i SIDI. Netta ad issmuhrut am yiji n weyrad, maęar ad issmuhrut netta uca iřenjiren ad dd-asen ttarjijin zi yar řebřar. <sup>11</sup> Am ijdad ad dd-asen ttarjijin zi temmurt n Miřra u am tedbirt zi temmurt n Accur u necc ad ten sşzedeę di tudrin nsen, inna SIDI.

### Ifrayim d usřif nnes Yaequb

**12** <sup>1</sup> Ifrayim ittenned ayi s uxarriq u taddart n Israyil s řyecc, *maca* Yahuda ittetleie ead ak-d Arebbi u ak-d Umqeddas ařdiq. <sup>2</sup> Ifrayim d ijj n umeksa yuyur awarni i usemmid. Ass marra yarenni ixarriqen d uredeę. Nitni tteggan ijj n řeahd ak-d Accur uca ttawyen zzect yar Miřra.

<sup>3</sup> SIDI řares ijj n umcubbec ak-d Yahuda u netta ad igg s Yaequb elařsab ibriden nnes, ad t ixęeę am mammec timegga nnes. <sup>4</sup> Deg ueeddis n yemmas itřef umas yar unurz u řami tuya *d aryaz* ijhed immeařa ak-d AREBBI. <sup>5</sup> Netta tuya immney ak-d Lmalak. Ittru, ittřeccem it. Yufa it di Bayt-Il u dinni issiweř netta akidney. <sup>6</sup> SIDI, AREBBI n řeekar. SIDI d isem nnes i řidaret. <sup>7</sup> Dweř yar AREBBI nnek, řđa tamexsiwt icewwaren d řřeqq u sitim řebda i AREBBI nnek.

<sup>8</sup> Kenean řares ijj n řmizan iyecc deg ufus nnes, itteęjib as ad ibečeę. <sup>9</sup> *Maca* Ifrayim inna "Nec d dweřey d bu-waęra, yarwey ict n řeksibet d tameqqrant i yixef inu. *Di* marra řxedmet inu war dayi ttifen ca řmueřiyet nni *ięan* d ddenb."

<sup>10</sup> Necc d SIDI, AREBBI nnek, zeg *wami teffyem kenniw zi* temmurt n Miřra. Necc ad cek jjeę ad tzedyed di txuzan am deg wussan n tmesmunt *di řexřa*. <sup>11</sup> Necc ssiweřey yar inabiyyen u necc ad arnię timezra ařtas u s ufus n inabiyyen ad wceę řemtuř.



<sup>12</sup> Maŕa *tuya* Jilead d řmuesřiyet, *xenni* dewřen nitni xwan qaē di Jilead. Aqa qeddmen *din* d iēejmiyyen *u* tuya iēaltaren nsen am ieurricen n izra di řexduđ n iyyaren.

<sup>13</sup> Yaequb yarweř řar jwayeh n Aram u Israyil tuya ittsexxar x yict n temyart u yarwes *tahimart* di řtweē n yict n temyart. <sup>14</sup> S yijj n unabi issgaeēed SIDI Israyil zi Miřra u s yijj n unabi yarwes it.

<sup>15</sup> Ifrayim tuya isear it ařtas. X uyenni ad yejj SIDI idammen nnes ad xas dd-asen u Sidi nnes ad as ixēgeř řhegra nnes.

## Ma war ięi SIDI d Arebbi n Israyil?

**13** <sup>1</sup> Umi issiweř Ifrayim, *aqa din* tarjijet. Netta issgaeēed ixef nnes di Israyil uca idweř d amednub zi ssibbet n Baēl u *xenni* immut. <sup>2</sup> Řexxu arnin tteggēen ddnub u ggin zi nnuqart nsen ijj n řexyař ifesyen, řexyařat n řřanam elahsab řeeqeř nsen. Aqa-ten marra myir řxedmet n umziř. Nitni qqaren xasen 'Ejj iwđan inni i ya iwehhben tiřarša ad ssudumen iēejmiyyen!' <sup>3</sup> X uyenni ad dewřen am yijj n useynu n řřbeř u am nnda řar tuffut nni deyya iēeddun, am uřum iřtawen zeg unedrar u am ddexxan *itteffyen* zi tburjet. .

<sup>4</sup> Necc d SIDI, AREBBI nnek, zeg *wami teffym kenniw zi* temmurt n Miřra. Cek war tētessned bu arebbi nneđni myir necc u war din amsenjem myir nnecc. <sup>5</sup> Necc ssney cek di řexřa, deg ict n temmurt n řehmu yareqqen. <sup>6</sup> Ařami *iwđen* řar ddemnet n heddu nsen, dewřen jjiwnen. Ařami jjiwnen, innurfee wuř nsen. X uyenni ttun ayi. <sup>7</sup> X uyenni necc dewřey i nitni am weyrad, am uřiras řebtey deg webriđ. <sup>8</sup> Necc usiř-dd řarsen am yijj n ddub wenni umi ucaren tarwa nnes u ařzey idmaren nsen u řarđey ten din am tizemt. Řewřuc n řexřa mezzqen ten. .

<sup>9</sup> Man aya idweř d akehēđ nnek, *a* Israyil, aqa *teekksed* ayi, diđd i wenni ięan d ameawen nnek.

<sup>10</sup> Mani *ięa xenni* ujeęid nnek? D wenni izemmare n ad cek issenjem di marra tineddam nnek! U *mani řan* řquđat nnek umi tennid 'Ewc ayi ijj n ujeęid uřa d řhukkam?' <sup>11</sup> S řyađab inu wciy ac ijj n ujeęid u s tefqeřt *n řyađab inu* kksey ac t.

<sup>12</sup> Řmuesřiyet n Ifrayim tēttwaqebbed, ddnub nnes nuffaren. <sup>13</sup> Řehriř n tarwa ad řares dd-yas. Netta d ijj n mmis *iqqim* břa tiyit, mařar xmi arezzmen iņenjiren *řemřawřet řima* ad ffyen, aqa netta war din ibedđ di řweqt nnes.

<sup>14</sup> Zeg ufus n řaxart ad ten fdiy, ad ten fekkey zi řmewt. *A* řmewt, mani řan *řehub n* řtaēun nnem, *a* řaxart, mani *teęa* tarřuđi nnem? *Ma* ad nedmey *ead?* *Lla*, aya inuffar zzat i tiřtawin inu.

<sup>15</sup> Waxxa Ifrayim ad iwc řyięet jar aytmas, *ead* ad dd-yas ijj n usemmiđ zi ccarq, ijj n usemmiđ n SIDI nni i dd řa ięaeēden zi řexřa. Ad tazey tařa nnes, anu nnes ad ifna *uca* wanita ad ikeccēđ ict n txabect zi mkuř řequce iřan.

**14** <sup>1</sup> Samarya ad tēřtef axeęeř, minzi tyewwey x AREBBI nnes. Ad wđan s ssif. Iņenjiren imezyanen nsen ad ttwařebzen u timyarin nsen s ddeyset ad ttwacarrgent.

## Tařayit i ttubet

<sup>2</sup> *A* Israyil, dweř-dd řar SIDI, AREBBI nnek, mařar tennderfed s řmuesřiyet nnek. <sup>3</sup> Ksim awařen-*a* akidwem u dewřem-dd řar SIDI. Inim as "Ksi *xaney* řmuesřiyet marra u qbeř *zzayney* min icnan, *xenni* ad nkemmeř ifunasen imezyanen *n řwueud* n iyencicēen nney. <sup>4</sup> Accur war d aney issenjam, war neggur x iysan u war neqqar i tmeęga n ifassen nney 'Arebbi nney', mařar zzayek i ya ittwarřem uyuiř."

13:3 'anedrar' - niy 'andar'.

13:8 'idmaren' - s Teibranit 'ařehřhef n wuř nsen'.

<sup>5</sup> Necc ad ten ssgefiy zi tyennant nsen, ad ten ttexsey s řxadar, mayar lyađab inu iħeyyed xas. <sup>6</sup> Necc ad iřiy i Israyil am nnda. Netta ad inuwwar am tnewwact n tellilict, ad iwwet *Israyil* izewran nnes am *idurar n* Lubnan. <sup>7</sup> Řeffue nnes ad ssedyen u aweqqar nnes ad yiři am uzemmur u řefwaħ nnes am *řefwaħ n tcejjura x idurar n* Lubnan. <sup>8</sup> Nitni ad dd-dewřen, ad qqimen di tiři nnes, ad sseddaren imendi, ad newwaren am tzayart. Řidaret nnes ad tiři am binu n Lubnan. <sup>9</sup> A Ifrayim, min ħari ead ak-d řexyařat n řřanam? Necc sřiy *as* u ad xas ssijjeħ. Ad iřiy am ict n tcejjart n umeřzi aziza, zzayi i tettwaf řyiġet nnek. .

<sup>10</sup> Man wen iġan d amiħis u ifehhem i tmesřayin-a, man wen i ħar yeġa řefhamet u man wen i tent issnen? Wah, ibriden n SIDI nican i yeġan u imseggaden ad daysen uyuren, maca ayt n řmuęšiyet ad daysen nderfen.

---

14:6 'tillilicin' - ijj n marka n tnuwwacin daysen azri ařtas.

14:9 'amerzi' - niy 'amedži'.

# YUWIL

## Tamezwarut

1<sup>1</sup> Awař n SIDI i dd-yusin ƣar Yuwil, mmis n Fatwiyil.

### Ass n SIDI iqarreb-dd

<sup>2</sup>“Sřem aya, *a* iwessura, sřessem, marra *kenniw* imezday n temmurt! Ma immsar uya *emmarš* deg wussan nwem niƣ deg wussan n ibabaten nwem?<sup>3</sup> Ĥajam iħenjiren nwem x uya u iħenjiren nwem *eawed* i iħenjiren nsen u iħenjiren nsen i jjiř i dd ƣa yasen.<sup>4</sup> Min iija bu-weƣđee, tecca it tmurƣi, min teja tmurƣi, icca it bu-weřsaħ, min iija bu-weřsaħ, icca it bu-uřard.

<sup>5</sup>Faqem, *kenniw* iskarjiyyen, sƣuyyem u trum, marra inni issessen binu, zi ssibbet n binu n jdid maƣar ittwaqđee zeg uqemmum nwem.<sup>6</sup> Maƣar ijj n řgens igaeed đidd i temmurt inu. Ʋares tizemmar u *řqedd nnes* břa řeħsab. Tiƣmas nnes *am* tiƣmas n wayraden u tiƣmas n teƣmart nnes *am* tinni n teyradt.<sup>7</sup> Aqa yarra tazayart inu ƣar waređdeğ u wurtu inu ƣar arziyyet. Ikkess qac aqeccar nnes, immenđar it, tiseđwin nnes dewřent d ticemřařin.<sup>8</sup> Cetcat am ict n teezaret tenni ibekksen s ict n txancet n wecđan x weryaz n temzi nnes.<sup>9</sup> Ttwaqđee tewhibt n *řƣiğet* d tewhibt n useyyebi z taddart n SIDI. Ikehhanen, imsexxaren n SIDI, ceřten.<sup>10</sup> Aqa ittwaređdeğ yiyyar, tecđen temmurt, minzi imendi iđeyyee, yuƣeƣ binu n jdid, tejmed zzect.<sup>11</sup> Ifeğahen ttedđan, ayt n tzayart sƣuyyun x yirden d temzin, maƣar řřabet n yiyyar tweddar.<sup>12</sup> Tazayart tuƣeƣ, artu n tazart isřaw, tacejjart n aremman, uřa d tini d tcejjart n tteffaħt, *wah* marra ticejjura n yiyyar sřawent, ead řefraħet n tarwa n bnadem truħ.

<sup>13</sup> Beysem ixef nwem u wtem agejđur, *kenniw* ikehhanen! Sƣuyyem *kenniw* imsexxaren n ucaltar, asem-d u tessensem di txuncay, *kenniw* imsexxaren n AREBBI, maƣar *tawhibt n řƣiğet* d tewhibt n useyyeb ttwakksent i taddart n AREBBI nwem.<sup>14</sup> Eeřmem i yijj n uzummi iqeddes, barrħem s yijj n umuni ifarzen, smunem iwessura d marra imezday n temmurt di taddart n SIDI, AREBBI nwem, u řaƣam ƣar SIDI.

<sup>15</sup> Wih, ass nni! Minzi yudes-dd wass n SIDI u *ass nni* ad dd-yas amecnaw ijj n ureddeğ n Uzemmar x kuřci.<sup>16</sup> Ma war d aney tettwakkess macca jar tiřřawin nney? Uřa d řefraħet d arcuq zi taddart n AREBBI nney.<sup>17</sup> Ieeqqayen n zzarieet uƣyen sadu ibursa, ixammen n řexzen ttwaređđgen, řehrit hedmen, minzi imendi inƣeƣ.<sup>18</sup> Mammec issmuħrut řmar! Tiħimriwin n řebhayem qqiment ĥayar, maƣar war ƣarsent bu heddu! Uřa d uđi ifenna.

<sup>19</sup> Ʋarek i ttřayiƣ necc, *a* SIDI, minzi timessi tecca dđmani n řexřa u yijj n uceeear aqa issecmed marra ticejjura n yiyyar.<sup>20</sup> Ura d řmar deg iyyar sekkwđen dd ƣarek, minzi iƣezran n waman uƣyen u timessi tecca dđmani n řexřa.”

2<sup>1</sup>“Suđem di řbuq di řihyun u sƣuyyem s jjeħd x wedrar n zzawect iqeddsen inu, jjem marra imezday n temmurt ad arjiijen, maƣar yudes wass n SIDI, *wah* aqa-t yudes.<sup>2</sup> Ijj n wass n tağest d tubbarcent, ijj n wass n iseynuten d yijj n useynu ibbumbes. Am uteffu igğuren x idurar, ad dd-yas ijj n řgens d ameqqran u ijhed! Am wanita emmarš war iği zi meĥař uya u awarni as war ittiři eawed deg isegwusa zi jjiř ař jjiř nneđni.<sup>3</sup> Ztat i wudem nnes tettett tmessi u awarni

1:1 ‘Yuwil’ - isem-a wanita ixs ad yini ‘wenni Arebbi nnes SIDI’. ‘Fatwiyil’ - isem-a wanita ixs ad yini ‘nneyyet yarezmen n Arebbi’.

1:2 ‘iwessura’ - xzar eawed Aeaw. 3:7. ‘imezday n temmurt’ - nitni d imezday n Yahuda (xzar Yuwil 3:1,20).

as icemmed uceɛar. Zzates tammurt tegga am weħwic n Eadn, *maca* awarni as aqa *din* ict n řexřa n řbar. War izemmar ad zzayes injem.<sup>4</sup> Ccuf nsen amecnaw ccuf n yiysan u nitni ttazzřen am yiysan n tazřa.<sup>5</sup> Am řřess n ikarruten n umenři x tqiccitin n idurar, *ammu* neggzan nitni, am řřess n uceɛar n tmessi ittetten iyeğ, am yijj n řgens ijehden isedden i umenři.<sup>6</sup> Zzat i wudem nnes ttarjijen řegnus, marra iyembab dewřen d icemřařen.

<sup>7</sup>Nitni ttazzřen am ayt bu-teyrudt, am iɛskariyyen ttgææaden nitni řhid, kuř ijj iggur abrid nnes u nitni war dd-tteffyen ca zeg umesruq nsen.<sup>8</sup> Uřa d ijjen war iɛarren wenneyni, kuř bu-řęřudt *iggur* deg webrid nnes, ammu i gguren nitni u waxxa nitni wđan s lansa, war ttemsbeæiden

<sup>9</sup>Nitni weřtan x tendint, ttazzřen x řhid, ttgææaden řar tudrin, ttadfen zi řekwaza am uxewan.<sup>10</sup> Tammurt tettarjiji zzat i wudem nnes, ijenwan ttenhezzen, tafuct d taziri bbarcnet u itran arrin tafawt nsen.<sup>11</sup> SIDI yarra tmijja nnes ad tteffey zzat i řeeskar nnes, mařar řeeskar nnes d ameqqran ařtas, mařar s řřulřa ittkemmarř netta awař nnes, mařar ass n SIDI d ameqqran u issagg<sup>w</sup>ad ařtas wi izemmaran ad t ikiř?”

### Tařayit i ttubet d uřummi d wecđan

<sup>12</sup>“Uřa řexxu *ead* issawař SIDI, eqbem-dd řari s marra uř nwem u s uřummi u s imeřřawen u s řuyuyit n wecđan.<sup>13</sup> Carrgem uř nwem, war iři arrud nwem u dewřem-dd řar SIDI, AREBBI nwem, mařar netta d ahnin d arřim u řares ttasie n řřađar d tmessiwt tameqqrant icewwaren u netta ineddem x řřar.<sup>14</sup> Wi issnen aqa netta ad dd-idweř ad indem u ad yejj ict n lbaraka awarni as i tewhibt n řřiřet u i tewbibt n useyyeb i SIDI, AREBBI nwem.”

<sup>15</sup>Suđem di řbuq d řihyun, qeddsem ijj n uřummi, barrřem s yijj n umuni ifarř.<sup>16</sup> Smunem řgens, qeddsem agraw n řgens, jarwem iwessura, smunem iřenjiren imezyanen uřa d iseyman nni ead itteřřden. Ejj muřay ad iffeyy zeg wexxam nnes n daxeř d tesřit zeg uqıđun nnes.<sup>17</sup> Jjem ikehhanen, imsexxaren n SIDI, ad run jar tesqift d uealřar u jjem iten ad inin “Seizz x řgens nnek, a SIDI, u war tejjı tasřart nnek ad zzayes stehezzen u ad tt ggen d ijj řmatal jarasen, *jar* řegnus. Mayemmi i řa qqaren jar řegnus: Mani ięa AREBBI nsen?” ”

### Tamwarrıt n SIDI

<sup>18</sup>*Xenni* yusem SIDI x temmurt nnes u iřinn x řgens nnes.<sup>19</sup> SIDI yarra-dd u inna i řgens nnes “Xzar, necc ssekkey awem-dd imendi d binu n jdıd d zzect, řuma kenniw ad zzaysen tejjawnem u necc war kenniw tticceyy ead i useřqar jar řegnus.<sup>20</sup> Wenni i *dd-yusin* zi ccamal ad t ssıgg<sup>w</sup>ıjeyy xawem u ad t ssuffuřey řar ict n temmurt yuřřen tettwakeřřed. Ayeřbub nnes *ad t ssuffuřey* řar řebřar n ccarq u đeffar nnes řar řebřar igg<sup>w</sup>ej. Ad tgææed arriřet nnes u ad tgææed arriřet n teřřuđı nnes!” minzi netta aqa igga timesřayın timeqqranın.

<sup>21</sup>“War ttegg<sup>w</sup>ed, a tammurt, sřiwręw d tfarřed, mařar SIDI igga timesřayın timeqqranın.

<sup>22</sup>War ttegg<sup>w</sup>edem ca, a řmar n yiyyar, mařar ddmani n řexřa ad zzezzun, mařar ticejjura ad wcent řřiřet nsent, tazayart d wartu n tazart ad wcent řřiřet nsen.<sup>23</sup> Iřenjiren n řihyun, sřiwręwem d tfarřem di SIDI, AREBBI nwem, mařar netta ad awem iwc amseyyar n tsegda u netta ad dd-issehwa anřar i kenniw, anřar n řexřif d wenřar n arbie řar umezwaru n *yimir*.

<sup>24</sup>Inedrar ad ccuren s imendi u tısarfin n *uđıř* ad ssefyent s binu n jdıd d zzect.<sup>25</sup> Necc ad awem xeřfeyy isegg<sup>w</sup>usa i ccınt tmurři, bu-uřesseř d bu-uřarđ d bu-weqđee, řeeskar inu ameqqran nni ssekkey jarawem.<sup>26</sup> Kenniw ad teccem ař řa tfeyyđem, ař řa tejjawnem u kenniw ad tsebřem

2:23 ‘řexřif’ - niy ‘amwan’. ‘arbie’ - niy ‘tafsut’. ‘imir’ - ixs ad yini s teibranit ‘lfař’ amecnaw ‘anebdu’ d ‘arrbie’.

2:24 ‘anedrar’ - niy ‘andar’.

isem n SIDI, AREBBI nwem, wenni i akidwem iggin řeejeb uca řgens inu eemmarş ad isseđħa ead. <sup>27</sup>Kenniw ad tessnem aqa necc d řwest n Israyil i ġiġ u d necc d SIDI, AREBBI nwem, war iġi d ħed nneđni u řgens inu war ittseđħa eemmarş.”

### Asfarrey n Arruħ n Arebbi d řeeřamat n wass n SIDI

**3** <sup>1</sup>“Awarni uya ad immsar, aqa necc ad zeġeey Arruħ inu x marra aysum u iħenjiren nwem d yessitwem ad nabben, iwessura nwem ad urjan tirja u iħudriyyen nwem ad řaren tim ezra. <sup>2</sup>Deg wussan nni necc ad farryey Arruħ inu uřa x isemyan u x tsemyin. <sup>3</sup>Necc ad ggey řeejayeb deg ijenwan u x temmurt: idammen d tmessi d iqellijen n ddexan. <sup>4</sup>Tafuct ad tedweř d taġest u *ad tedweř* tziri d idammen qbeř mma ad dd-yas wass ameqqran d issigg<sup>w</sup>iden n SIDI. <sup>5</sup>Ad immsar aqa kuř ijj wenni řa iřayan isem n SIDI, ad innjem, mařar x wedrar n řihyun u di Urcalim ad *din* iřin inni innejmen, am mamec inna SIDI, inni iqqimen i xef řa iřaya SIDI.”

### SIDI ad iħkem x řegnus di teyzurt n Yahucafař

**4** <sup>1</sup>“Mařar, xzar, deg wussan nni u di řweqt nni, xmi i řa sseņqerřbey tameħbast n Yahuda d Urcalim, <sup>2</sup>ad ssmuney marra řegnus, ad ten nedhey řar teyzurt n Yahucafař. Dinni ad akidsen mcarræey minzi nitni zzuzzaren řgens inu d tesřart inu řar řegnus u *minzi* nitni bđan tammurt inu. <sup>3</sup>Nitni ggin taqedduħt x řgens inu u wcin ijj n weħram d *ttexřiřet* i řqeħba u ict n teħramt temmenz i binu, ħima nitni zemmaren ad swen.

<sup>4</sup>U eawed, min řarwem akidi, řur d Sidun d marra jwayeh n Filicit. Ma texsem ad ayi txeġšem min ggiř? *Maca* mařa texsem ad ayi txeġšem, necc ad sseeqbey deyya u s tazřa min teggim x izeġifen nwem. <sup>5</sup>minzi kenniw tekksim nnuqart d wureř inu u minzi kenniw tiwyem řeknuz inu yiyřan řar tzawiyyin nwem. <sup>6</sup>Kenniw tzzenzem iħenjiren n Yahuda d iħenjiren n Urcalim i iħenjiren n Yunan ħima ad ten tessigg<sup>w</sup>jem x temmurt nsen. <sup>7</sup>Xzar, necc ad ten ssekkarey zeg wemcan mani i ten tezzenzem u ad sseeqbey min teggim x izeġifen nwem. <sup>8</sup>Ad zzenzey iħenjiren nwem d yessitwem deg ufus n iħenjiren n Yahuda u yina ad ten zzenzen i Saba'iyyen, ijj n řgens igg<sup>w</sup>ej ařřas, mařar SIDI aqa issiweř.

<sup>9</sup>Řayam aya řar řegnus, qeddsem amenyi, sekkarem ayt bu-teyruđt, jjem marra ieeskariyyen ad dd-qarben, ad gaæden *i umenyi*. <sup>10</sup>Ĥedddem imiyran nwem d řesyuf uřa d řemwas nwem n wezbar *ař ya dewřen* d fritcat, ejj wenni ideefen ad yini ‘Necc d aryaz!’ <sup>11</sup>Azzřem u tasem-dd, *a* marra řegnus i dd innđen.’ ” “ Sneddeħ řar dinni, *a* SIDI, ayt bu-teyruđin nnek! <sup>12</sup>Jjem řegnus ad kkaren ad gaæden řar teyzurt n Yahucafař. Mařar dinni ad qqimey necc ħima ad carræey marra řegnus i dd innđen. <sup>13</sup>Ggem amjar dayes, mařar řřabet tenng<sup>w</sup>a, asem-dd u ħwam, minzi tasirt n uđiř teccur u řřwarej n tsirt feyyđen, mařar taæffant nsen d tameqqrant.”

<sup>14</sup>“Ibarruten, ibarruten di teyzurt n řħukm, mařar ass n SIDI yudes, di teyzurt n řħukm. <sup>15</sup>Tafuct d tziri bbarcnent, itran arrin tafawt nsen. <sup>16</sup>SIDI ad izeħhar zi řihyun u ad yarr tmijja nnes ad ittweiseř zi Urcalim *ařami* ijenwan d temmurt ad arjijen, *maca* SIDI d adurri i řgens nnes d řburj i iħenjiren n Israyil.

<sup>17</sup>“Ad tessnem, aqa necc s SIDI, AREBBI nwem, wenni izeddyen x řihyun, adrar inu iqeddsen u “Urcalim ad yiři d ict n zzawect iqeddsen. Eemmarş ad tt ccuqen ibarraniyyen.”

<sup>18</sup>Deg wass nni ad immsar aqa idurar ad udmen s binu n jdid u tiwrrin ad ssefyent s uyi d marra isaffen n Yahuda ad daysen ttazzřen waman u yict n tařa ad tedduqgez di taddart n SIDI,

ad tfeyyed teyzurt n Ciṭṭim. <sup>19</sup> Mišra ad tedweř d ict n řxarbet u Idum d ijj n řexřa yarebbej zi ssibbet n lēunf *didd i* iħenjiren n Yahuda nni i zi ssizzřen nitni idammen imezdagen di temmurt nsen. <sup>20</sup> *Tammurt n* Yahuda *maca* ad teqqim i řebda u Urcalim zi jjiř ař jjiř. <sup>21</sup> Necc ad řesbey idammen nsen, inni řesbey war izdigen, d imezdagen u SIDI ad izdey di řihyun.”

# ΕΑΜΟΣ

## Tamezwarut

**1** Awařen n Εαμος, wenni tuϕa iϕan jar imeksawen n Taqaea, *awařen* i izra x Israyil, deg wussan n Euzziya, ajeϕid n Yahuda, d Yarubeam, mmis n Yuwac, ajeϕid n Israyil, tnayen n isegg<sup>w</sup>usa qbeř i wenhezzi n temmurt.

### Řehkamats n SIDI x timmura i d as-dd innđen u x Yahuda d Israyil s yixef nsen

**2** Netta inna “SIDI ad izehhar zi řihyun u ad issgaæeed tmijja nnes zi Urcalim. Ddmani n tarewsa ad ceđen u taqiccet n Karmil ad tisřaw.”

**3** “Ammu i inna SIDI ‘X třata n ixetřan *i igga Dimacq*, niϕ x arebea, war t sbeřařey, minzi nitni sсарwaten Jilead s dduzanat nsen n wuzzař n usarwet. **4** Necc ad ssekkey timessi di taddart n řazayil, ad tecc řeqřur n Binhadad. **5** Necc ad arzey zzekrun n Dimacq uřa d wenni izeddyen di řewđa n wareddeř, aqa-t d wenni zi taddart n mezři i yarebbun azeřad, u řgens n Aram ad ittwanđeh di tmeřbast yar Qir’, inna SIDI.”

**6** “Ammu i inna SIDI ‘X třata n ixetřan *i igga Yazza*, niϕ x arebea, war t sbeřařey, minzi nitni iwyen řgens inu qae di lmenfa řima ad *ten* sellmen i Idum. **7** X uyenni ad ssekkey timessi daxeř di řehyuđ n Yazza, ad tecc řeqřur nnes. **8** Necc ad teřhiϕ amezduy zi Acduđ u zi Acqalun wenni yarebbun azeřad u necc ad ksiϕ afus inu đidd i Eaqrun u min iqqimen n ayt n Ifilistiniyyen ad ittwahellek,’ inna Sidi inu, SIDI.”

**9** “Ammu i inna SIDI ‘X třata n ixetřan *i igga řur*, niϕ x arebea, war t sbeřařey, minzi nitni sellmen řgens inu qae di lmenfa i Idum u war idaren řeahd ak-d wawmaten nsen. **10** X uyenni ad ssekkey timessi daxeř di řehyuđ n řur, ad tecc řeqřur nnes.’ ”

**11** “Ammu i inna SIDI ‘X třata n ixetřan *i igga Idum*, niϕ x arebea, war t sbeřařey, minzi netta iđfar awmaten nnes s ssif u isseiřet arreřmet nnes u *minzi* lyađab nnes iqqim icarreg břa qetřu u umi netta iqqim itřef řebda deg wesweđ nnes. **12** Necc ad ssekkey timessi di Tayman, ad tecc řeqřur n Buřra.’ ”

**13** “Ammu i inna SIDI ‘X třata n ixetřan *i iggin ayt n Εammun*, niϕ x arebea, war t sbeřařey, minzi nitni carrgen timyarin s ddeyset zi Jilead řima ad swesseen tammurt nsen. **14** Necc ad sсарey ict n tmessi daxeř i řehyuđ n Rabba, ad tecc řeqřur nnes, am řuyyen deg wass n umenyi, am iřuđ usemmiđ deg wass n třaryadř. **15** Ajeϕid nsen ad yuyur di lmenfa, netta ak-d řřukkam nnes’, inna SIDI.”

**2** **1** “Ammu i inna SIDI ‘X třata n ixetřan *i igga Mu’ab*, niϕ x arebea, war t sbeřařey, minzi nitni sscemđen iysan n ujeřid n Idum ařami dewřen d jjiř. **2** Necc ad ssekkey timessi di Mu’ab, ad tecc řeqřur n Qaryut. Mu’ab ad immet s wesruddeř ameqqran, s uϕuyyi n umenyi, s řřess n uřuđi d řbuq. **3** Necc ad teřhiϕ řqađi zi řwest nnes u ad nyey marra řřukkam nnes akides’, inna SIDI.”

<sup>4</sup>“Ammu i inna SIDI ‘X tṛata n ixetṭan *i igga Yahuda*, niy x arebea, war t ssetṭaṛey, minzi nitni war qbiṛen ccariaa n SIDI u war tṭifen di tweṣṣa inu u *minzi irebbiten nsen* n ixarriqen, inni dḡaren ibabaten nsen, arrin ten weddaren. <sup>5</sup>Necc ad ssekkey timessi di Yahuda, ad tecc řeqsur n Urcalim.”

<sup>6</sup>“Ammu i inna SIDI ‘X tṛata n ixetṭan *i igga Israyil*, niy x arebea, war t ssetṭaṛey, minzi nitni zzenzen amsegged s *tmenyat n* nnuqart u amezṛuḡ i tuuya n sandaliyat. <sup>7</sup>Nitni ttmezren aqa taejjact *ad tiṛi* x uzeḡif n imudrusen u nitni ssyiriwen abrid n imwaḡeen *bṛa ssibbet*. Aryaz d babas ruḡen ȳar tehrant d ict ḡima ad feḡḡen isem inu iqeddsen. <sup>8</sup>Nitni sswazzaḡen ixef nsen zḡat mkuṛ aeaḡar x warruḡ i dd-ittwarehnen u di taddart n AREBBI nsen sessen nitni binu *ssayan t s tmenyat* n yenni x ittwaḡ multa. <sup>9</sup>D necc i tuya *ḡin* teḡḡiy Imuriyyen zḡat i uȳembub nsen, inni tuya yueḡan am tneḡlin yueḡan u jehhden am tcejjura n řbeḡuḡ. Necc teḡḡiy řȳiḡet nnes sennej u iȳewran nnes swadday. <sup>10</sup>D necc i tuya kenniw i dd-issḡaeḡden zi Miṣra u arriȳ kenniw tuyurem arebein n isegḡ<sup>w</sup>usa di řexṛa, maḡend ad teṭṭfem tammurt n Imuriyyen d řwart. <sup>11</sup>Zeg iḡenjiiren nwem arriȳ zḡaysen inabiyyen u zeg iḡudriyyen nwem inni iḡuzen ixef nsen s ict n temrist *n ucewwaf*. Ma war iḡi amenni, *a* ayt n Israyil, issiweṛ SIDI. <sup>12</sup>Kenniw *maca* tarrim inni iḡuzen ixef nsen s ict n temrist *n ucewwaf* ad swen binu u kenniw tweṣṣam inabiyyen, tennam ‘Kenniw war ȳarwem bu ttesriḡ ḡima ad tḡabbem!’ <sup>13</sup>Xzar, necc ad awem eebbzey swadday am ict n tkarrut teccur s tqeḡbiḡin *n imendi* taeḡbez *tjarrarin nnes di temmurt swadday*. <sup>14</sup>Aqa ṣafi tarewṛa i wenni ifsusen u wenni ijeḡden war izemmar ad iḡḡa jjeḡd nnes u bu-teȳuḡt war izemmar ad issenjem tudart nnes. <sup>15</sup>Wenni ittḡfen di řqews, war *ittyimi* ibedd u wenni ittazṛen, war inejjem u wenni ineddhen ayis, war izemmar ad issenjem řeamar nnes. <sup>16</sup>Wenni izeḡemen qae jar ayt bu-teȳuḡt ad ȳarweṛ d aearyan deg wass nni, *ammu* i issawaṛ SIDI.”

### Řḡukm n SIDI x Israyil d Samarya

**3**<sup>1</sup>“Sṣem awaṛ-a i kidwem issawaṛ SIDI, *a* ayt n Israyil, ak-d kuṛ tawacunt nni sḡaeḡdeȳ necc zi temmurt n Miṣra, am nniȳ <sup>2</sup>‘Zi marra tiqeḡbaṛ n ddunnit ssney mȳir kenniw. X uya ad kenniw eaqbeȳ x marra řmuesȳiyat nwem.

<sup>3</sup>Ma ad uyuren tḡayen ak-d wayawya, bṛa mma ttaḡfen nitni?

<sup>4</sup>Ma ad izehhar wayrad deg weȳar řami war ȳares bu zḡardet?

Ma ayrad amezȳan ad yeȳj tḡijja nnes ad tettwaseṛ zeg yefri, am war imnie walu?

<sup>5</sup>Ma ad ittwanḡar uȳḡiḡ di texceḡt x *wudem n* temmurt, maṛa war din řḡef x netta?

Ma ad tennurfee texceḡt zi temmurt maṛa texwa?

<sup>6</sup>Maṛa *ḡed* iṣuḡ di řbuȳ di tendint, ma war ittariȳi řḡens?

Maṛa temsar tḡueffna di tendint, ma war tt iggi SIDI?

<sup>7</sup>Maȳar Sidi inu, SIDI, war itteḡḡ uṛa d ict n řḡajet bṛa mma ad issarḡeb cwar nnes i imsexxaren nnes, inabiyyen.

<sup>8</sup>Ayrad izehhar, man wen war itteḡḡ<sup>w</sup>den?

Sidi inu, SIDI, aqa issiweṛ, man wen war ittneḡba?

<sup>9</sup>Jjem ad ittḡaseṛ aya di řeqsur di Acdud u di řeqsur n temmurt n Miṣra, ini ‘Munem x idurar n Samarya u xzarem anehweṛ ameḡqran di řwest nnes u inni dayes ittwaḡṣaren!’ <sup>10</sup>Nitni war



ssinen mammec i ɣa ggen min iseggeden, issawař SIDI, nitni inni iyarrwen leunf d tkeccaqt di řeqsur nsen. <sup>11</sup> X uya, ammu i iqqar Sidi inu, SIDI: Ijj n řeedu! Netta ittenneđ i temmurt *marra* ! Ad issehwa jjehd nnem u řeqsur nnem ad ttwakeccden. <sup>12</sup> Ammu i iqqar SIDI ‘Am ifekk ijj n umeksaw tnayen n iđaren niy ijj n yixef n umezzuy zeg uqemmum n wayrad, ammu i ɣa ttwas-snejmen ayt n Israyil, inni *i din* ittyiman di Samarya x teymart n qama u x yict n tzerbiyyet zi Dimacq ggin tt x yict n řemřarbet.’

<sup>13</sup> Sřem *aya* u tcehdem di taddart n Yaecub, *ammu i* issawař Sidi inu, SIDI, AREBBI n řeeskarat.

<sup>14</sup> Minzi deg wass nni di ɣa xeřfey ixetřan n Israyil, ad ssiwdey *ewwed* axeřeř x ieařaren n Bayt-Il u ad ttwaqeđeen waccawen n ueařtar, ad wđan ɣar temmurt. <sup>15</sup> Necc ad hedmey tazeddiyt n tgarst d tzeddiyt n unebdu u tudrin n řeaj ad ttwaqđant, u ařtas n tudrin ad ttwardęgent, *ammu i* issawař SIDI.”

**4** <sup>1</sup> Sřent, awař-a, *a* tifunasin n Bacan nni *iđan* x wedrar n Samarya, tinni iřeřřaren imudrusen, tinni ieffsen x imezřađ, tinni iqqaren i aytbab nsen ‘Awyem-dd *ca ařami* i ɣa nessesu.’ <sup>2</sup> Sidi inu, SIDI, iijuř s tqedast nnes, aqa ad xakent dd-kken wussan , ad kennint kksen s iyantcuten u min zyakent iqqimen s tšenarin n iseřman. <sup>3</sup> Kennint ad teffyent zi tizzeyyin n řehyuđ, kuř ict n temyart nican ɣar ztat. Kennint ad ttwassekkent ɣar Harmun, *ammu i* issawař SIDI.

<sup>4</sup> Asem-dd ɣar Bayt-Il u eeddam, *asem-dd ɣar* Jiljal u arnim deg ieeddiyyen nwem. Awyem-dd tiyarsa nwem kuř řřbeđ d řeecur nwem ict n twařa di třata n wussan. <sup>5</sup> Sbeřxar ict n tewhibt n uqadi s weyrum ak-d wentun u řayam *mařend ad qeddmn* tiwhibin s řxađar, barrřem zzayes, mařar ammu i d awem itteejib, *a* ayt n Israyil, *ammu i* issawař Sidi inu, SIDI.

### Israyil war iwc taynit i řečřamat i izwaren i řřukm

<sup>6</sup> Eawed necc jjiy awem tazdugi n teymas di marra tineddam nwem u tuqřič n weyrum di marra imucan nwem *mani tzeddyem*. *Qae amenni maca kenniw war dd-tedwiřem ɣari*, issawař SIDI.

<sup>7</sup> Necc sbeddey xawem anzar umi din *ead* třata n iyuren ař tmeyra u necc ggiy ad iwwet wenzar x ict n tendint, *maca* di tendint nneđni war ggiy ad iwwet wenzar. Ijj n yeyyar immewc as wenzar u iyyar nneđni i x war iwti wenzar, innzey. <sup>8</sup> Tnayen, třata n tneddam uyurent ttenhez-zant ɣar ict n tendint nneđni mařend ad swent aman, *maca* nitenti war jjiwnt ca. *Qae amenni maca kenniw war dd-tedwiřem ɣari*

<sup>9</sup> Necc wtiy kenniw s *imendi* ittwassemđen *zeg usemmiđ*, s jiriřect n tcejart. Iřwicen nwem d tzayarin nwem d wurtan nwem d izemmuren nwem aqa icca iten bu-weqđee. *Qae amenni maca kenniw war dd-tedwiřem ɣari*, issawař SIDI.

<sup>10</sup> Necc ssekkey-dd jarawem ttaeun, amecnaw di Miřra. Necc nyiy iřudriyen nwem s ssif, iysan nwem nedhey ten ɣar tmeřbast u arriy arriřet n řeeskarat nwem ad tgaeeed ař anzaren nwem. *Qae amenni maca kenniw war dd-tedwiřem ɣari*, issawař SIDI.

<sup>11</sup> Necc sseņeřbey kenniw am mammec tuya issneqřab AREBBI Sadum d Eamurra. Tuya-kenniw amecnaw ijj n ukeccuđ di tmessi nni dd-ittwaqeřeen zeg *uřaduq n* tmessi. *Qae amenni maca kenniw war dd-tedwiřem ɣari*, issawař SIDI.

<sup>12</sup> X uyenni necc ad ac ggey aya, *a* Israyil! Minzi necc ad ac ggey man aya, řezzem *ixef nnek*, *a* Israyil, mařend ad temmeřqid ak-d AREBBI nnek. <sup>13</sup> Mařar xzar, d netta i ikewwnen idurar u itteja-dd ašemmiđ u isscan min di ittxarreř, d wenni ittarran ateffu n řřař d tağest u iggur tiwa i řegudi n temmurt, aqa ‘SIDI, AREBBI n řeeskarat’ d isem nnes.

## Acetci n SIDI x Israyil

5<sup>1</sup> Šřem awař-a nni i xawem ssekkareŷ, ijj n yezři n ugejdur, *a* taddart n Israyil.

<sup>2</sup>“Aqa tewđa teezarect Israyil, war tettekkar ead.  
Nettat temmenđar yar temmurt nnes,  
war din uřa d ijj i tt ęa issbedden.”

<sup>3</sup> Maęar ammu i iqqar Sidi inu SIDI “Tandint nni i ęa iffęen s wařef, ad as tceřę mya, u tenni i ęa iffęen s mya, ad as tceřę eecra i taddart n Israyil.”

<sup>4</sup> Maęar ammu i iqqar SIDI, ęar taddart n Israyil “Arzum xafi, xenni ad teddarem!”

<sup>5</sup> War tarezzfem Bayt-Il u war dd-tettisem ęar Jiljal u war eeddum x Bi’r-Sebea, minzi s tidett Jiljal ad ittwanđeh d lmenfa u Bayt-Il ad tettwabeřęeř. <sup>6</sup> Arzum x SIDI, xenni ad teddarem, ģima netta war ittidif ęar taddart n Yusuf am ict n tmesi ittetten u war din ittiři uřa d ijj maĥend ad *tt* issexsi di tęwee n Bayt-Il.

<sup>7</sup> *Axeyyeb i* yenni ittarran řęeqq ęar cciĥ u inni isshekk<sup>w</sup>an tasegda ęar temmurt. <sup>8</sup> Netta d wenni iggin Ipliyaden d Uriyun d wenni ittarran tiři n řmewt d ateffu n řĥař uřa d ass *ittarran t* d ģiřet, wenni ittřayan i waman n řebĥar u issfaręę iten tiwa i temmurt: aqa SIDI d isem nnes. <sup>9</sup> Igga ad dd-yas wareddeę *am wassam* x wenni ijehden u *yarra* areddeę *ad dd-yas* x lqelea. <sup>10</sup> Nitni carrhen wenni iddafaeen x řęeqq di tewwart *n tendint* u nitni tteiffan wenni issawařen nican. <sup>11</sup> X uya, minzi kenniw taeffsem x umuřřiř u tkessim as řeeur n imendi: *waxxa* tebnam tudrin nwem s wezru yuydan, war daysent tzeddęem, *waxxa* řezum tizayarin cnant, war zwaysent tsessem binu. <sup>12</sup> Maęar necc sney ařęas n ieeddiyyen nwem u aqa ddnub nwem ssegg<sup>w</sup>aden. Nitni ĥeřşaren amsegged, tteřęfen tmenyat n řęecc u earren imezřad ęar barra di tewwart *n tendint*. <sup>13</sup> X uyenni ad isseyd umięis di řweqt nni, maęar ad tiři d ict n řweqt d taeffant.

<sup>14</sup> Arzum min iřebĥen, war ięi min ieffnen, xenni ad kidwem yiři SIDI, AREBBI n řeeskarat, am mammeč *t* teqqarem kenniw. <sup>15</sup> Carhem min ieffnen, texsem min iřebĥen u smetnem řęeqq di tewwart *n tendint*. Ad taę ad iĥinn SIDI, AREBBI n řeeskarat x min iqqimen n Yusuf. <sup>16</sup> X uyenni, ammu i issaweř SIDI, AREBBI n řeeskarat, Sidi inu: Di marra izuray ad tiři tųuyyit n wecđan u di marra zznaci ad inin ‘Ayyaw! Ayyaw!’ u nitni ad řayan x ufeęaĥ maĥend ad icđen u x yenni issnen izřan s ięejduren maĥend ad sųuyyen s wecđan. <sup>17</sup> Di marra *iĥwicen nwem n* tzayart *ad din tiři* tųuyyit n wecđan, maęar necc ad cuęeę di řwest nnek”, iqqar SIDI.

<sup>18</sup> Ayyaw i yenni ittmezren deg wass n SIDI! Min ęarwem i ęa yiři wass n SIDI? *Ad yiři* d taęest, war tettiři d tafawt. <sup>19</sup> *Ad yiři* amecnaw ca n yijj i yarewřen zeg wayrad, xenni immeręa t ddub nię amecnaw ca n yijj i yudfen ęar taddart, ieammed s ufus nnes x řĥid, xenni izeeř it ijj n ufięar. <sup>20</sup> *Ma* war ittiři ass n SIDI d taęest u war ięi d tfawt? Tęřam u war *din* uřa d ict n jįurret n tfawt?

<sup>21</sup> “Necc carrheę, eiffęę uraren nwem u war ttexseę ad cemmeę imuniten nwem ifarzen.

<sup>22</sup> Maęar waxxa kenniw tiwym ayi-d tięarša n wecmađ d tewhibin *n řęięet*, necc war xasant areřęię ca u necc war xezzareę *walu* ęar tewhibt n řehna n řmař iřebĥen. <sup>23</sup> Siggeę xafi ddriř n izřan nnek u war xseę ad sřęę řĥess n lĥarpat nnek. <sup>24</sup> Ejj řĥukm ad icexxar am waman u tsegda am yijj n yeęzar issizřen řebda.”

<sup>25</sup> “Ma tiwym ayi-dd tiyarša d tewhibt *n řyigēt* di řexřa arebein n isegg<sup>w</sup>usa, *a* taddart n Israyil?

<sup>26</sup> Kenniw tarbum iqiđan n ujeđid nwem d uđar *i xeftuya* ttbeddan řexyařat nwem, *i* yetri n ireb-biten nwem, inni i teggim i yixef nwem.

<sup>27</sup> Necc ad kenniw ssnedhey di lmenfa, ayirin i Dimacq”, *ammu i* iqqar SIDI, AREBBI n řeeskarat, aqa d wa d isem nnes.

**6**<sup>1</sup> Ayyaw i yenni war di yeđi bu wemnus di Sihyun d yenni umi ittyiř aqa-ten di řaman x wedrar n Samarya, imcennēen n umezwaru jar řegnus. Nitni ttasen-dd řarsen, *marra* taddart n Israyil.

<sup>2</sup> Edum řar Kalna u txezzarem *mammec teđa!* Uyurem ssenni řar řamat u hwam-dd řar Jat n Ifilistiniyyen. Ma nitni řsen zi tgeldawin-a niy tammurt nsen d tameqqrant x temmurt nwem? .

<sup>3</sup> Kenniw inni issbeēeden ass aeuffan řar zzat nwem *maca* tessqarrabem řkuřsi n leunf.<sup>4</sup> inni i *din* ittezzřen x qamat n řeaj uca tteřřiren x řemřarbat u ttetten izmaren n řřimart uřa d iēejmiyyen zi řwest n řkuri, <sup>5</sup> inni i *din* i řennjen amenni waha řar řęa n lharpa, am dd ssuffřen *ēřam kuř n* izřan s dduzan n lmusiqa, amecnaw *t igga* Dawud, <sup>6</sup> inni issessen binu zi řřawyat n urucci uca dehnnen ixef nsen s řemxeyyar n zzeet u war ttarran taynit i trezzit n Yusuf. <sup>7</sup> X uya, řexxu nitni ad uyuren di lmenfa řar uzeđif n imenfiyyen uca ittwaqđa ddriz n uyuyyi n yenni i *din* ittezzřen.

<sup>8</sup> Sidi inu, SIDI ijuđ s yixef nnes, *ammu i* issawař SIDI, AREBBI n řeeskarat “Necc eiffeř nřfaxet n Yaēqub u carrhey řeřsur nnes. X uyenni ad sellmeř tandint d marra min dayes.” <sup>9</sup> Ad immsar aqa qqimen ēcra n iryazen di taddart d ict uca *xenni* ad mmten nitni. <sup>10</sup> *Mařa* ad t iki s eemmis niy wenni i t ya inēdren řima ad issuffey arrimet zi taddart u *xenni* ad yini i wenni *ead* řar daxeř di taddart ‘Ma aqa din řarek ead ktar?’ u xenni ad yini wenneđni ‘Uřa d iji!’ *xenni ad yarni* ad yini ‘Sqar, minzi ittxeřša war nettidar isem n SIDI.’

<sup>11</sup> Mařar xzar, SIDI ittamar uca netta ad iwwet taddart tameqqrant ař ya tedweř d řřirbet u taddart tamezyant *ad tedweř* d iceđiqen.

<sup>12</sup> Ma ad tazzřen iysan x řeřruf? Ma ad t carzen s ifunasen? Kenniw maca tarrim řęeqq d izi u řyigēt n tsegda tarrim tt d cciħ. <sup>13</sup> *Kenniw* inni ifarrřen zi min war iđin, inni iqqaren “Ma war neřřif accawen s jjeħd nney?” <sup>14</sup> Mařar xzar, *a* taddart n Israyil, necc ad dd-ssekkarey ijj n řgens đidd nwem, *ammu i* issawař SIDI, AREBBI n řeeskarat. Nitni ad kenniw řřaren zi mani ittadfen *iwdan* řar řamat ař teřzart n řewđa.

### Tameřriwt tmezwarut: iburexsen

**7**<sup>1</sup> Man aya isscen ayi *tt* Sidi inu, SIDI!

Xzar, netta igga iburexsen umi tuřa řeřtic aneggar ibedda ad issuffey. Xzar, tuřa-t d řeřtic aneggar awarni mma řetcen řeřtic i ujeđid. <sup>2</sup> Immsar, umi kemmřen nitni zi macca n uyemmyu aziza n temmurt, necc nniy “Sidi inu, *a* SIDI, sameħ maca! Mammec i řa izemmar Yaēqub ad iqqim ad ibedd, aqa netta d amezyani!” <sup>3</sup> *Xenni* indem SIDI x man aya. “War ittiři!” inna SIDI.

### Tameřriwt wiss tnayen: timessi ihellken

<sup>4</sup> Man aya isscen ayi *tt* Sidi inu, SIDI.

Xzar, Sidi inu, SIDI, iřaya-dd i umenři s tmessi uca *timessi* tecca aman imeqqrannen yuđřen u

6:2 ‘tigeldawin-a’ - ixs ad yini Israyil d Yahuda.

6:4 ‘amwa’ - niy ‘ayenduz’ niy ‘yuggu’.

ggur ad tecc *uřa d* tasyart *n řwart*.<sup>5</sup> Necc nniy “Sidi inu, *a* SIDI, sbedd maca! Mammec i ya yegg Yaεqub ad iqqim ibedd, aqa netta d amezyan!”<sup>6</sup> *Xenni* indem SIDI x man aya. “War ittiři!” inna SIDI.

### Tamezriwt wiss třata: plumu n řhiđ

<sup>7</sup> Man aya isscen ayi *tt*:

Xzar, Sidi inu ibedd x yijj n řhiđ i ittwagg s plumu u ijj n plumu tuřa deg ufus nnes.<sup>8</sup> Inna ayi SIDI “Min tettwarid cek, εamus?” Necc nniy “Ijj n plumu!” *Řexdenni* inna SIDI “Xzar necc ad arrey plumu inu di řwest n řgens n Israyil. Necc war xas εedduy εad!<sup>9</sup> Řegeudi n Iřhaq ad ttwareddęent u tizawiyyin iqeddsen n Israyil ad dewřent d řxirbet u necc ad kkarrey x taddart n Yarubeam s ssif.”

### Ajeđid Amařya ixs ad yazzeř x Amus zi temmurt

<sup>10</sup> *Řexdenni* issekk Amařya, akehhan di Bayt-Il, *ijjen* řar Yarubeam, ajeđid n Israyil, inna “εamus igga ijj n řeahd đidd i cek, di řwest n taddart n Israyil. Tammurt war tzemmar ad teksi awařen nnes.<sup>11</sup> Mařar ammu i iqqar εamus ‘Yarubeam ad ittwaney s ssif u Israyil ad ittwandeh řar lmenfa, ad t ssigg<sup>w</sup>εjen x wudem n temmurt nnes.’ ”<sup>12</sup> *Xenni* inna Amařya i εamus “A cek, amwařaw, ruř, arweř řar temmurt n Yahuda! Ecc dinni ayrum u nabb dinni!<sup>13</sup> Di Bayt-Il *maca* war tzemmaređ ad tennabbed εad, minzi nettat d zzawect iqeddsen n ujeđid u nettat d taddart n tageldit.”

<sup>14</sup> Yarra-dd εamus, inna i Amařya “Necc war řiy d anabi u necc war řiy d mmis n unabi, maca necc tuřa-yi d bu-řebhayem u d ijjen nni tuřa ireqqden tazart n řexřa.<sup>15</sup> SIDI ikkes ayi zi řar đeffar n řimart u SIDI inna ayi ‘Uyur, nabb i řgens inu Israyil!’<sup>16</sup> *Xenni* řexxu, seř i wawař n SIDI, cek d wenni iqaren ‘War tzemmaređ ad ttabbed đidd i Israyil u ad tessudmed *awař n SIDI* x taddart n Iřhaq!’<sup>17</sup> X uyenni iqqar SIDI ‘Tamyart nnek ad tiři d řqeřba u iřenjiren nnek d yes-sic nnek ad wđan s ssif u tammurt nnek ad tt bđan s blumu n řeebar u cek ad temted deg ict n temmurt texmej u s tidett Israyil ad tetwařteđef di lmenfa barra i temmurt nnes.’ ”

### Tamezriwt wiss arebεa: tasuęet s řyięet

<sup>1</sup> Man aya isscen ayi *tt* Sidi inu, SIDI:

**8** Xzar, ict n tsuęet dayes řyięet n unebdu.<sup>2</sup> Netta inna “Min tettwarid cek a εamus?” Necc nniy “Ict n tsuęet dayes řyięet n unebdu!” *Xenni* inna ayi SIDI “Aqa yusa-dd qeřtu x řgens inu Israyil. Necc war xas εedduy εad!<sup>3</sup> Deg wass nni ad dewřen izřan n řeqřar d imeřřawen”, issawař Sidi inu, SIDI. Ad iřint ařas n řxecbat di kuř amcan, tinni inđar netta. Seyđ!

### Ieřamen imeqqranen n SIDI

<sup>4</sup> Šrem aya, kenniw inni iřarrđen ameřřuđ u teqđam x imwađeen n temmurt,<sup>5</sup> am teqqarem “Meřmi ya iεdu uyur n jdid ařami *nzemmar* ad nezzenz imendi? U *meřmi ya iεdu wass n* ssebt ařami *nzemmar* ad narzem tisrafin *n imendi*, řima ad nessemzi *řeebar n* ‘ifa’ u ad nessemřar aciql u ad necmet s řmizanat n řřecc,<sup>6</sup> ařami *nzemmar* ad nsey imudrusen s *teneacin n* nnuqart uřa d ameřřuđ i tyuya n tsira’, u *am teqqarem* ‘Ad nezzenz icarfa deg wemcan n imendi!’ ”<sup>7</sup> SIDI ijuę řar nřaxet n Yaεqub “εemmarř ad ttuř timegga nsen!”

<sup>8</sup> Ma war ttenhezzi temmurt s man aya u ma war ttiřin marra imezday nnes ceđnen? Ma war tettęeeid *temmurt* tmun am yeyzar u ad taři u ad dd-tehwa am yeyzar n Miřra?<sup>9</sup> “Deg wass nni ad immsar”, issawař Sidi inu, SIDI, “ad arrey tfuct ad teřři deg wezyen n wass u ad sšbareney

tammurt ɣar t̥ha n wass.<sup>10</sup> Necc ad arrey fictat nwem d aɗan d marra izran nwem d izran n iɣejduren u necc ad ggeɣ ijj n warruɗ n weɗan x tbeysa nnek u x kuɗ azeɣif ad ggeɣ tuqec-cart u ad awyey aɗan x *tammurt* am x uyenni n mmis n uqet̥tu nnes ad t ggeɣ am ijj n wass n *imeɗṭawen* imarzagen.”

<sup>11</sup> Xzar, ad dd-asen wussan”, issawaɗ Sidi inu, SIDI, “aqa necc ad ssekkey řaz x temmurt, war iɣi řaz n weyrum, war iɣi fad n waman, maca *ijj n ufadi* maħend ad sřen i wawařen n SIDI.<sup>12</sup> *Xenni* ad tteleen zi řebħar ɣar řebħar u zi ccamal ɣar ccarq, ad uyuren ssa d ssa maħend ad arzun x wawařen n SIDI, *maca* war t tifen.<sup>13</sup> Deg wass nni ad ɣacant teeziariyyin nni icnan uřa d iħudriyyen s ufadi,<sup>14</sup> inni *i din* ittjaɣan ɣar umarwas n Samarya, qqaren ‘S tidett am iddar AREBBI, a Dan, u am iddar webrid ɣar Bi’r-Sebea!’, nitni ad wdan, war ttekkaren ead!”

### Tamezriwt wiss xemsa: řħukm aneggaru

**9**<sup>1</sup> Necc zriɣ Sidi inu ibedd ɣar uealɗar, inna “Wwet azeɣif *n upilar, ařami* i ɣa arjijent tnebdatin u arz aya d tiwetwiten x uzeɣif nsen marra u min zzaysen iqqimen, ad t nɣey s ssif. War zzaysen ittrikk<sup>wi</sup> uřa d ijj n umarwaɗ u uřa d ijj wenni inejjmen, ad ittwarekk.<sup>2</sup> Waxxa nitni neqqcen ařami *iwden ɣar* tmesi n řaxart, afus inu ad ten ssenni yawi, u waxxa nitni gaeeaden ɣar ujenna, necc ad ten dd ssenni ssehwiɣ,<sup>3</sup> waxxa nitni ssuffaren ixef nsen x tqiccat n *wedrar n* Karmil, necc ad arzuɣ u ad ten dd-awyey ssenni u waxxa nitni ssuffaren ixef nsen ztat i tiṭṭawin inu x tisi n řebħar, xenni necc ad weřsiɣ ijj n ufiɣar maħend ad ten izعف,<sup>4</sup> u waxxa nitni uyuren di tmeħbast ztat i wudem n řeedyan nsen, necc ad weřsiɣ ssenni ssif maħend ad ten iney. Necc ad xasen ndareɣ tiṭṭ inu i řɣar, war iɣi i řxar.<sup>5</sup> Sidi inu, SIDI n řeeskarat, netta d wenni itħadan tammurt, *ařami* tenhezz u marra imezday nnes ceɗnen. Tettgaeeed tmun am *weyzar n* Nil uca tettaři thekk<sup>wi</sup> am Nil n Miřra.

<sup>6</sup> Netta d wenni ibennan ixemmanen nnes sennej deg ujenna u ittegg řqubbet nnes x temmurt, netta d wenni i ittřayan i waman n řebħar uca ittfareɣ iten x wudem n temmurt, SIDI d isem nnes.

<sup>7</sup> Ma kenniw war teğim inu amecnaw ayt n Kuc, *a* ayt n Israyil?, issawaɗ SIDI. Ma necc war dd-suffeyɣ Israyil zi Miřra u Ifilistiɗniyyen zi Kaftur u Aram zi Qir?

<sup>8</sup> Xzarem, tiṭṭawin n Sidi inu, SIDI, aqa-tent d̥idd i tgeldit tamednubt. Necc ad tt teħħiɣ zeg wudem n temmurt. Necc maca war tteħħiɣ marra taddart n Yaequb, issawaɗ SIDI.<sup>9</sup> Maɣar xzarem, necc ad umureɣ u ad zzeřzey taddart n Israyil jar marra řegnus, am mammec zzeřzen zzariet deg ijj n bu-siyyar u war tweṭṭi uřa d ict n tħebbuct ɣar temmurt.<sup>10</sup> Marra imednab n řgens inu ad ttwayen s ssif, inni iqqaren “Řɣar war d aney iřeqqef ca u war ɣarney dd-ittqarrib ca zi marra iɣezdisen.

<sup>11</sup> Deg wass nni ad ssgaeeɗey eawed taxzant iweṭṭan n Dawud i iwdan u necc ad qqney tizza nnes u min zzayes ittwarehmen, ad t arrey ɣar wemcan nnes u necc ad t bniɣ *eawed*, am deg wussan n weɗar uya.<sup>12</sup> maħend nitni ad warten min iqqimen zi Idum d marra řegnus i x ittwareh s yišem inu, issawaɗ SIDI wenni itteggan marra aya.<sup>13</sup> Xzarem, ad dd-asen wussan, issawaɗ SIDI, aqa wenni icarrzen ad xas dd-iħart wenni imejjaren u wenni iřebbzen aɗiř s iɗaren *ad xas dd-iħart* wenni isswiẓẓden *fus ak-d* zzariet uca idurar ad ttucuren s binu d marra tiwririn ad ssefiyent.<sup>14</sup> Necc ad sbeeeɗey tameħbast x řgens inu Israyil u nitni ad bnan eawed tineddam i tuɣa ittwarehmen u ad daysent zeddyen u nitni ad zzun iħwicen n tziyart u ad zzaysen swen binu, ad ggen tibħirin ad ccen řyiğet nnes.

<sup>15</sup> Necc ad ten zzuɣ di temmurt nsen u eemmarş ead ad ttwareřen zi temmurt nsen nni i d asen wciɣ, issawaɗ SIDI, AREBBI nnek.”

# ƐUBADYA

## Nnubuwa x Idum

1<sup>1</sup> Tamezra n Ɛubadya.

Ammu i inna Sidi, SIDI, x Idum  
“Neccin nesra ijj n řexbar zi SIDI  
u ijj n umsekki ittwassekƙ yar řegnus  
‘Kkar, jjem aney ad nyewwey, ad nemney!’

<sup>2</sup> Xzar, necc ggıy cek d amezyan jar řegnus,  
cek tettwassehƙared ařtas.

<sup>3</sup> Nnfaxet n wuř nnek tecmet i cek,  
cek d wenni i din izeddyen deg imucan n udurri jar řsuđar,  
di tzeddiyt nnes yuřan,  
wenni iqqaren deg wuř nnes

‘Man wen i d ayi ya iyedren yar temmurt?’

<sup>4</sup> Mařa tesgaeded ixef nnek am ugider  
u teggid řeucc nnek jar itran,  
necc ad cek dd ssenni ssehwiƙ,  
ammu issawař SIDI.

<sup>5</sup> Mařa udfen-dd yarek iceffaren,  
niy ixewwanen s řiřet,  
min immsaren ařami cek ssbeƙkamen!  
Ma war ttacaren ař řarsen i ya yiři min ikfan?  
Mařa usin-dd yarek inni i ya iřeqđen ađiř,  
ma war ttejjin min ittwařeqđen awarni asen?

<sup>6</sup> Mammec i ya arzun di Eisu,  
mammec i ya beqqcen řeknuz nnes innufaren!

<sup>7</sup> Marra iryazen nni iggin ijj n řeahd akidek, earnen cek yar weymir,  
iryazen nni tuya akidek iddaren di řehna, cemten cek,  
nitni zemwaren xak,  
(iryazen nni iccen ayrum akidek, aqa nitni ggin ijj n uyezzim swadday nnek.  
‘Aqa netta war yares bu řefhamet.’)

<sup>8</sup> Ma war ittiři deg wass nni, inna SIDI,  
aqa necc ad aređgey imiyisen zi Idum  
d řefhamet zeg idurar n Eisu?

<sup>9</sup> Uřa d ayt bu-teyruđt nnek ad ttwařsaren zi tiggwudi, a Tayman,  
řima kuř ijjen zeg idurar n Eisu ad ttwaqedđen s wenřay.

- <sup>10</sup> Zi ssibbet n leunf x umac Yaequb,  
 ad cek tdeř řefđihet  
 uca ad tettwakksed i řebda.
- <sup>11</sup> Deg wass i di tuća xas tbedded,  
 deg wass i di ibarraniyyen iwyen-dd řeeskar nnes ýar tmeĥbast  
 u udfen řbarrani ýar tewwura nnes  
 u ndaren taqedduĥt x Urcalim,  
 tuća cek am yijjen zwaysen.
- <sup>12</sup> War d ac ieedeř ad teqqimed txezzared deg wass n umac,  
 deg wass n wectab nnes abarcán,  
 war tezmired aqa tfarĥed x iĥenjiren n Yahuda,  
 deg wass n wareddeġ nsen  
 u war tezmired ad tarezmed aqemmum nnek aĥtas  
 deg wass n řeĥşaret,
- <sup>13</sup> war tezmired ad tadfed ýar tewwart n řgens inu  
 deg wass n uhellek nsen  
 war d ac ieedeř ad teqqimed txezzared eawed  
 deg wass n uhellek nsen  
 u war tezmired ad tesswizzđed *ifassen nnek* ýar wagřa nnes  
 deg wass n uhellek nnes,
- <sup>14</sup> war tezmired ad tbedded ýar mani ttmeřqan ibriden  
 maĥend ad tettehđid inni yarewřen  
 u war tezmired ad tsellmed inni tuća iqqimen ddaren  
 deg wass n řeĥşaret.
- <sup>15</sup> Maýar yudes-dd ass n SIDI x marra řegnus!  
 Am teggid cek, ad zzayek ittwagg,  
 axeġeş nnek ad dd-idweř x uzeġif nnek.
- <sup>16</sup> Maýar am mammec teswim kenniw x wedrar inu iqeddsen,  
 ammu ad swen marra řegnus řebda,  
*wah*, ad swen ad sekkfen  
 u nitni ad dewřen axmi nitni eemmarş war tuća ġan.
- <sup>17</sup> *Maca* x wedrar n Şihyun ad yiři min inejmen  
 u wanita ad yiři d amqeddes  
 u *inni n* taddart n Yaequb ad ĥĥfen tasyart nsen.
- <sup>18</sup> Taddart n Yaequb ad tiři d timessi  
 u taddart n Yusuf d aceeaař  
 uca taddart n Eisu ad tiři am iyeġ  
 u nitni ad asen sscemđen u ad ten ccen,  
 ařami war iqqim uřa d ijj iddar di taddart n Eisu,  
 maýar SIDI aqa issiweř.

<sup>19</sup>Inni n *temmurt* n Ljanub ad ṭṭfen idurar n Eisu d tasɣart  
u yenni n Temmurt Iwaɣan ad ṭṭfen *tammurt* n Ifilistiṇiyyen d řwart  
*wah*, nitni ad ṭṭfen iyyar n Ifrayim d yeyyar n Samarya d řwart  
u Binyamin ad *iṭṭef* Jilead d řwart}

20 {u imenfiyyen zi řeeskar-a n ayt n Israyil,  
ad ṭṭfen *tammurt* n lkenaniyyen d řwart ař řarfat  
u imenfiyyen zi Urcalim nni *iġan* di řafarad,  
ad ṭṭfen tineddam n *Temmurt* n Ljanub d řwart. .

<sup>21</sup>Imsenjamen ad gaεeden adrar n řihyun,  
ħima ad ħakmen adrar n Idum  
uca tagelda ad tiři n SIDI.



# YUNUS

## Tarewřa n Yunus

**1** Awař n SIDI yusa-dd ęar Yunus, mmis n Amittay, iqqar <sup>2</sup>“Kkar, ruř ęar tendint n Ninwa tameqqrant uca barreř dıdd nnes minzi tuęeffna nsen tgaeęed ař udem inu.”

<sup>3</sup>*Maca* Yunus ikkar ĥima ad yarweř zeg wudem n SIDI. Netta ihwa ęar *tendint n* Yafa uca yufa *din* ict n tyarrabut ad trař ęar *tendint n* Tarcic. Netta ixęęę ttaman *n usafar* uca inya dayes maĥend ad irah ęar Tarcic, ixs ad iggweř x wudem n SIDI. <sup>4</sup>*Maca* SIDI issekk-dd ijj n uęemmiđ ijhed x řebřar uca yarni idweř d ict n třaryat d tameqqrant x řebřar ařami eřařař tiweđ ad tarz tyarrabut. <sup>5</sup>Ggweđen ibeřriyyen uca kuř aryaz issyuyy, ittar ęar arebbi nnes uca nđaren řeqcuse nni di tyarrabut ęar řebřar ĥima ad xas ssneęsen ddqer. Tuya ihwa-dd Yunus maca ęar uęezdis ađeffar n tyarrabut, izzeř din uca itęęę ijj n yiđeř yuęę. <sup>6</sup>Yusa-dd ęares bab n tyarrabut, inna as “Min tettegged, mayemmi dinni tetteřsed? Kkar d třayid x AREBBI nnek, ad taę AREBBI nnek ad aneę ifekkar ĥima war nęarreq ca.” <sup>7</sup>Uca kuř aryaz inna i weccir nnes “As-dd, ejj aneę ad nđar taqedduřt, ĥima ad nessen wi i d aneę iggin di nnei-ya.” Nitni nđaren taqedduřt uca tusa-dd tqedduřt deg Yunus.

<sup>8</sup>*Xenni* nnan as “Ini aneę, mayemmi d aneę teřkem nnei-ya? Min teęna řxedmet nnek? Manis dd tusid? Min teęna tammurt nnek u zi man řęens i ęar teqqned?” <sup>9</sup>Inna asen “Necc d Aeıbrani uca ggweđeę zi SIDI, AREBBI n uęenna, wenni i dd-ixeřqen řebřar d řbar.” <sup>10</sup>Iryazen *nni* ggweđen ařas, nnan as “Min teggid?” Minzi tuęa ssnen, netta yarweř-dd zeg wudem n SIDI, aęa tuęa zeęma issxeřbar iten. <sup>11</sup>Uca nnan as “Min zzayek i ęa negg, ĥima ad xaneę ihedden řebřar?” Minzi řebřar tuęa ead yarenni deg uhaji. <sup>12</sup>Inna asen “Ksim ayi u nđarem ayi di řebřar ĥima ad xawem ihedden řebřar, minzi ssney aęa tařaryat-a tameqqrant i d iwdan xawem di ssibbet inu.” <sup>13</sup>*Maca* iryazen xsen ad eęqben ęar řbar, maca war d as zemmare n ca, minzi řebřar tuęa ead yarenni xasen ařas s wařas deg uhaji. <sup>14</sup>*Xenni* řayan i SIDI, nnan “A SIDI, war d ttejjı ca ad nettwahellek di ssibbet n řeęmar n weryaz-a uca war d aneę třessbed x idammen imezdagen, minzi cek, a SIDI, teggid min d ac yadnan.” <sup>15</sup>Uca třfen Yunus, nđaren t di řebřar. *Řexdenni* ibedd uhaji n řebřar. <sup>16</sup>Ggweđen iryazen *nni* ařas zi SIDI uca ęaręen ict n tęaręt i SIDI uca waeden lwueđ,

## Yunus deg umseřman

**2** <sup>1</sup>Issewjed SIDI ijj n wesřem d ameqqran ĥima ad isseyri Yunus uca Yunus ikka třata n wussan deg ueeddis n wesřem. <sup>2</sup>Uca ızzuř Yunus i SIDI, AREBBI nnes, zeg ueeddis n wesřem. <sup>3</sup>inna

”Zi řeřřaret inu řayiy i SIDI u netta yarra-dd xafi.  
Zeg weřwic n řaxart řayiy uca cek tesřid i tmijja inu.

<sup>4</sup>Tuęa tendared ayi cek di řaęay, deg wuř n řebřur uca nnden ayi řemwaj.  
Marra zzhir nnek d řemwaj nnek kcent xafi sennej.

<sup>5</sup>Nniy ‘Necc ttwassuffęęę zi ztat i wudem nnek,  
iři ad twařiy eawed zzawect n tqeddist nnek.’

<sup>6</sup>Ueřan-dd xafi waman ař řeęmar inu,  
řaęay tuęa inned ayi-dd uca arbie n řebřar iřęeq ęar uzeřif inu.

<sup>7</sup> Hwiγ ɣar izuran n idurar,  
ttwabelleen zzekrunat n temmurt xafi sennej, i řebda,  
maca cek tessgaæded tudart inu zeg weřfur,  
a SIDI, AREBBI inu!

<sup>8</sup> Umi idewwex řeemar inu dayi, fekkareγ di SIDI  
u tažađit inu tgaæded ɣarek, di zzawect n tqeddast nnek.

<sup>9</sup> Inni ittffen di lařnam ixwan,  
semřen di tmexsiwt nsen icewwaren.

<sup>10</sup> Maca necc ad cek řemdeγ s yict n tmijja teccur s uqadi.  
Min cek waedey, ad t qeřrey.  
Asenjem zi SIDI.”

<sup>11</sup> Issiweř SIDI ak-d wesřem uca ieuqq-dd Yunus di řbar.

### Ttubet n ayt n Ninwa

**3**<sup>1</sup> Yusa-dd wawař n SIDI ɣar Yunus i twařat wiss tnayen, iqqar

<sup>2</sup> “Kkar, ruř ɣar tendint n Ninwa tameqqrant uca barreř asen abarreř nni d ac i ɣa iniy.”

<sup>3</sup> Uca ikkar Yunus, iruř ɣar Ninwa eľařsab awař n SIDI. Tuɣa Ninwa d ict n tendint d tameqqrant s wařtas i SIDI, aqa *ittxeřsa* ticři n třata n wussan *i ucuqi*. <sup>4</sup> Yudef Yunus tandint ticři n yijj n wass uca ibarreř, iqqar “Awarni i arebein n wussan ad tettwaneqřeb *tendint n Ninwa*.” <sup>5</sup> Iryazen n Ninwa umnen di AREBBI uca barrřen s yijj n uzummi uca arđen arruđ n txuncay, zeg umeqqrar ař amezyan jarasen. <sup>6</sup> Yiweđ wawař uřa ɣar ujeđid n Ninwa uca ikkar zi řkursi n řearc nnes, ikkes xas arruđ nnes igellden uca issdurri ixef nnes s yict n txancet uca iqqim x yiřyed.

<sup>7</sup> X řumur n ujeđid *jmie ak-d* ayt n ccurfa ggın ad barrřen di Ninwa, qqaren “War ttejjim bnađem d řmař uřa d řebhimet d uřuři ad iqqas ca, war ten ttejjim ad hđan uřa ad swen. <sup>8</sup> Jjem ad yarđ bnađem d řmař tixuncay *n wecđan* uca jjem ten ad sřuyyen s sjeħd ɣar AREBBI uca ad itub kuř ijj zeg webrid nnes aeėffan u zi leunf *i yumsen* ɣar ifassen nnes. <sup>9</sup> Ad taγ ad indem AREBBI uca ad itub uca ad ibeėeed x řħaduq n lyađab nnes řima war nettwathellik ca.”

<sup>10</sup> Uca izra AREBBI min ggın, aqa tuben x webrid nsen aeėffan uca indem AREBBI x řřar nni tuya inna ad kisen igg uca war t iggi ca.

### SIDI iwebbex i Yuna

**4**<sup>1</sup> Man aya tuya d *ict n tmesřact* d taėeffant ař řřarf i Yunus uca thaj tefqeħt nnes. <sup>2</sup> Izzuđ i SIDI, inna “A SIDI, ma war nniγ ammu umi d ayi tuya di temmurt inu? X man aya nwiγ ad arewřey ɣar Tarcic minzi necc sseney belli cek d ijj n AREBBI d ařnin d ařnim, ɣarek ttasie n řxađar d tmexsiwt icewwaren tameqqrant uca tnedmed ad tegged řřar. <sup>3</sup> *Xenni* řexxu, a SIDI, kkess zzayi řeemar inu, minzi ittban ayi belli řmewt inu řsen zi tudart inu.” <sup>4</sup> Inna SIDI “Ma tecna umi txeγyqed ammu?”

<sup>5</sup> Ifeřey Yunus zi tendint uca iruř iqqim di jjiħet n ccarq n tendint mani igga i yixef nnes taseqqaft n ifetwan uca iqqim swadday nnes di tiři maħend ad iřar min i ɣa immsaren i tendint.

<sup>6</sup> Tuya SIDI AREBBI issewjed ict n tcejart n řeėjeb uca igga ad teyma tueřa x Yunus řima ad tiři d tiři x uzeđif nnes u řima ad ikkess uxeyyeq nnes. Uca ifarř Yunus ař řřarřf x tcejart-a n řeėj

2:8 ‘dayi’ - s Teibranit ‘xafi’.

3:7 ‘ayt n ccurfa’ - niy ‘ayt n tařifet’.

eb.<sup>7</sup> Maca yar řefjar n twecca issewjed AREBBI ict n tkecca nni tesseřec tacejjart n řeejeb nni uca tuřey.<sup>8</sup> Ařami dd-tenqar tfuct, immsar belli AREBBI issekk ijj n usemmiđ n ccarqi iřarren uca tewta tfuct azeřif n Yunus ařami idewwex uca netta yarzu ad immet, inna “Minzi ittban ayi belli řmewt inu řsen zi tudart inu.”<sup>9</sup> *Xenni* inna as AREBBI “Ma tecna umi txeqqed ammu x tcejart-a n řeejeb?” Inna netta “Aqa d řřeř aqa xeyqqey, ař řmewt!”<sup>10</sup> Inna *as* SIDI “Cek tezziřez ac tcejart n řeejeb i umi war txedmed u i umi war tesseymed, d tenni dd-yusin deg yict n řiřet uca tettwahellek deg yict n řiřet.”<sup>11</sup> Ma necc war d ayi tezziřez tendint n Ninwa tameqqrant tenni i di iřa ktar zi mya u-icrin-ařaf n iwdan inni war issinen řfarq jar ufus nsen afusi d ufus nsen azeřmađ u sennej i uya *aqā din* ařtas n řebhayem?”

# MIXA

## Řħukm x Samarya d Urcalim

1<sup>1</sup> Awař n SIDI i dd-yusin ħar Mixa, Amuracti, deg wussan n Yutam d Aħaz d Ĥazaqiya, ijeğiden n Yahuda, *awař* i izra x Samarya d Urcalim.

2<sup>2</sup> Sřem-dd, marra kenniw, a řegnus,  
iřim tfetnem, a *cem*, tammurt d uemmar nnes!  
Sidi inu, SIDI, ad yiři d acehhad xawem,  
Sidi inu zi zzawect nnes iqeddsen.

3<sup>3</sup> Maħar xzarem, SIDI iffey-dd zeg wemcan nnes  
u netta ad dd-ihwa u ad iřurf x řegeudi n temmurt.

4<sup>4</sup> Idurar ad fesyen sadu nnes  
u tiyzurin ad ttwabđant

am cmee ztat i wudem n tmessi,  
am waman nni dd-ittwafarryen zi teysart.

5<sup>5</sup> Aya marra *ittemsar* zi ssibbet n uxeřtu n Yaequb  
u zi ssibbet n ddnub n taddart n Israyil.

Min iğan d xeřtu n Yaequb?

Ma war iği d Samarya?

U min ħan d řegeudi n Yahuda?

Ma war *teği* d Urcalim?

6<sup>6</sup> Necc ad arrey Samarya d řxarbet deg iyyar,  
d amcan mani i ħa zzun tazayart  
u necc ad ndarey izra nnes di teyzurt  
u ad earriy x dsusa nnes.

7<sup>7</sup> Marra řexyarat nnes ineqcen ad ttwaředğent  
u marra řmunet nnes n tuqeħbit ad tt ssemçden s tmessi  
d marra řexyařat nnes ineqcen ad tent areddğey necc  
maħar nettat tyarew itent zi řmunet n řeqħab  
u nitenti ad dd-dewřent eawed d řmunet n řeqħab.

## Acđan ameqqran n Mixa

8<sup>8</sup> X uya ad ceđney u ad wtey agejdur,  
ad uyurey s řehfa d acaryan,  
ad ssmieewey am iceeban  
u ad ssyuyyey am yessis n nneama.

9<sup>9</sup> Maħar iyezzimen nnes neqqen,  
maħar *aya* yusa-dd ař Yahuda.  
yudef ħar *daxeř* n tewwura n řgens inu,  
ħar *daxeř* di Urcalim.

<sup>10</sup> War ttbarrhem ca man aya di Jat,  
imeṭṭawen, *lla*, war tettrum.  
Di Bayt-Li'afra  
necc zuzzarey taeejjact x yixef inu. <sup>11</sup> Edu,  
cem tenni izeddyen di Cafir,  
d aɛaryan u s řeḥya.  
Tenni izeddyen di řanan  
war teffey ca.  
Tařuyyit n wecđan n Bayt-Ha'ayřil  
tekkes zzaywem řeṭṭu nnes.

<sup>12</sup> Mařar tenni izeddyen di Marut  
tettqunnuy řar marra tiřemmura di řṭwee n řřar,  
*minzi* aqa ihwa-dd řřar n SIDI  
ař tawwart n Urcalim.

<sup>13</sup> řežzmem iysan n tazzařa zzat i ukarru,  
*a cem*, tenni izeddyen di Laxic!  
Nettat d beṭṭu n ddenb  
n yeęis n řihyun,  
mařar dayek ttwafen ixetřan n Israyil.

<sup>14</sup> X uyenni ewc ariyaluten n umsebđi  
i Muracat-Jat!  
Tudrin n Akzib ad dd-dewřent d řyecc i ijeęiden n Israyil.

<sup>15</sup> Eawed necc ad am dd-awyey řřwart n yisem,  
*a cem* tenni izeddyen di Marica!  
Aeuięi n Israyil  
ad dd-yas ař řar Eadullam.

<sup>16</sup> Egg ixef nnem d taqeccart u řeff i ixef nnem  
di ssibbet n iřenjiren nnem ieiżzen.  
Arr taqeccart nnem d tameqqrant amecnaw agider,  
*minzi* ttwawyen nitni zzayem řar tmeḥbast.

### ieřamen i Israyil u i řřukkam nnes

**2** <sup>1</sup> Uct x yenni ittxemmamen di řmuesiyyet  
u x *yenni* ittxemmamen di řřar di qamat nsen.  
řar uteffu n řřbeḥ ad t ggen,  
mařar afus nsen *dayes* ařas n tżemmar.

<sup>2</sup> Nitni mmezřen deg iyyaren uca tkeccđen ten eawed  
u tudrin, tteṭṭfen tent.  
Ammu i ggin nitni s řexcunet i weryaz ijehden u i taddart nnes,  
*wah*, i kuř aryaz d tesyart nnes.

<sup>3</sup> X uyenni, inna SIDI

“Xzar, necc twenniḡ ijj n řḡar x twacunt-a,  
i zi war tzemmarem ad tjebdem irawen nwem,  
u i zi war tzemmarem ad tuyurem s ueffar,  
mayar ad tiři d ict n řweqt d taeeffant.

<sup>4</sup> Deg wass nni ad xawem ssgæeden ijj n lmatal  
u ad yennjen ijj n yezri n wecđan am ttetcan  
u ad inin “Neccin nettwareddeḡ qae!  
Netta yarra tasyart n řgens inu yar *wenneđni*.  
*Mammec tt iksi zzayi*.

*Netta iwca iyyaren nney i wenni dd-iffyen zeg webrid!”*

<sup>5</sup> X uyenni war yarek ittiři uđa d ijjen, wenni i ya inđaren afiřu (n řeqyas di tesyart deg wegraw n řgens n SIDI).

<sup>6</sup> “War ssuffuyem awař *ammu* s ukuffu!”, *ammu* i ssawařen nitni am ssuffuyen kuffu.

”X man aya war zemmarem nitni ad ssuffyən awař s ukuffu!”

*Ammu* i ya tiři řefđiřet war tettwakkess!

<sup>7</sup> A *kenniw* taddart n Yaequb, ma izemmar ad ittwanna aya?

‘Ma ijja ca Arruh n SIDI war t iggi?’

niy ‘Ma tina d timegga nnes?’

Ma war tteggem wawařen inu řxar

i yenni igguren s tsegda?

<sup>8</sup> *Maca ead* idennađ ikkar řgens inu am yijj n řeedu.

Teksim arruđ d upartessu zeg imsebriden iqeffen  
*amecnaw* zeg inni dd-ıeeqben zeg umenyi.

<sup>9</sup> *Kenniw* tessuffuyem timyarin n řgens inu  
zi taddart nsent icizzen.

Iřenjiren nnes tekksem asen *kenniw*,

talwizt inu i řebda.

<sup>10</sup> Kkarem u agg<sup>w</sup>ejem,

minzi wa war iđi d amcan n arrařet,

mayar aqa *tammurt* tettwassexmej, ad tawi areddeḡ

u *man aya* s yijj n umeddur war icnin.

<sup>11</sup> Mařa ca n yijj iđeffar asemmiđ u iqqar ixarriqen, *uca iqqar* }  
{‘Necc ad ac ssuffyey awařen s ukuffu di tťwee n binu d ccrab!’  
aqa netta *xenni* d *unabi* n řgens nni issuffuyen awařen s ukuffu.

<sup>12</sup> S tidett, a Yaequb, necc ad cek ksiy řari qae,  
nican necc ad ssmuney min iqqimen zi Israyil.

Ad ten ssmuney am wuđi n Bucra,  
am ict n třimart di řwest n trekkwast.

Ad din yiři ijj n ueurric n iwdan.

<sup>13</sup> Amfeřeq ad izwar zzat i wudem nsen,  
nitni ad feřqen u ad edun x tewwart  
u ad zzayes dd-ffyen.

Ajeđid nsen ad izwar zzat i uyembub nsen  
u SIDI yar uzeđif nsen.

## Řhukkam d inabiyen n Israyil tfecřen

3<sup>1</sup> Uca xenni nniy necc

Sřem xenni, izeğifen n Yaequb  
u kenniw, řhukkam n taddart n Israyil!  
Ma war ittxeşşi i kenniw ad tessnem tasyart?

<sup>2</sup> Nitni carhen min icnan  
u ttxsen min iğan d aeffan!  
Nitni kksen asen tiřmect  
uřa d aysum x ixsan nsen.

<sup>3</sup> Wah, aqa-ten d yenni ittetten aysum n řgens inu  
uca kksen asen tiřmect  
u ttarezğan ixsan nsen.  
Nitni tbezzaen ten am di marmita, am weysum deg uřenjir.

<sup>4</sup> Xenni ad řayan ġar SIDI,  
maca netta war xasen dd-ittarri ca.  
Ejj it ad xasen innuffar ayembub nnes di řweqt nni  
zi ssibbet n řyar i iggin.

<sup>5</sup> Ammu i inna SIDI i inabiyen  
inni ittyarran řgens inu,  
inni mintřa ġarsen ead min di i ġa zeefen s teymas nsen, ad řayan 'Řehnal',  
maca ðidd n wenni war d asen ittegg walu deg uqemmum nsen,  
ad xas qeddsen ijj n umenyi.

<sup>6</sup> X uyenni ad xawem dd-tewđa ġiřet břa tamezriwt  
u ad xawem dd-iwđa třřam břa tagezzant  
uca ad teyři tfuct x inabiyen  
u ad ibbarcen wass tiwa nsen.

<sup>7</sup> Imwařawen ad sseđhan  
u igezzanen ad dewřen zewywen s řeħya  
u nitni marra ad dřen ccnabar nsen,  
minzi twarrit n AREBBI war dd-tettis ca.

<sup>8</sup> Maca necc ccurey s jjehd  
n Arruħ n SIDI  
u zi tesyart d teryast,  
ħima ad barrħey i Yaequb x xeřtu nnes  
u i Israyil x ddenb nnes.

<sup>9</sup> Sřem xenni ġar man aya, a izeğifen n taddart n Yaequb  
u kenniw imeqqranen n taddart n Israyil,  
inni icarřen azref  
u ssfarrayen marra min iğan iseggem,

<sup>10</sup> inni ibennan řihyun s idammen  
u Urcalim s řyecc.

<sup>11</sup> Izeğifen nnes teřfen arrecwet  
u ikehhanen nnes sseřmaden i řmunet

u ikehhanen nnes ad gezznen i ttmenyat.  
Aqa nitni ttcařen x SIDI umi qqaren  
Ma war iği SIDI di řwest nney?  
War d aney iřeqqef řyar.  
<sup>12</sup> X uya, aqa-tt zzaywem  
aqa ad carzen Sihyun am ijj n yeyyar  
u Urcalim ad tedweř d ict n řxarbet  
u adrar n taddart-a d řęeudi n wezřar.

### Tageldit i d řa yasen n SIDI zi Sihyun

**4**<sup>1</sup> Yar uneggar n wussan ad immsar,  
aqa adrar n taddart n SIDI ad ibedd imten  
x tqiccet n idurar.

Ad yiři yueřa x tewririn  
uca řęgnus ad řares dd-azzřen.

<sup>2</sup> Ařřas n řęgnus ad gaęeden, ad inin  
“Jjem aney ad ngaeęed řar wedrar n SIDI  
u řar taddart n AREBBI n Yaequb,  
řima ad aney isseřmed zeg ibriden nnes  
u ad nuyur neccin deg imesraq nnes,  
minzi zi řihyun ad dd-teffey ccariaęa  
u awař n SIDI zi Urcalim.

<sup>3</sup> Netta ggur ad icarreh řęeqq jar řęgnus imyaren  
u ad iseggem řęgnus nni řar iğa tizemmar timeqqranin, uřa d řęgnus igg<sup>w</sup>ęjen.  
Nitni ad ggen řesyuf nsen d imiyrar  
u fritcat nsen d řemwas n wezřar.  
War issgięeid uřa d ijj n řęgens ead ssif x wenneđni  
u nitni war řemmden ead amenyi.

<sup>4</sup> Nitni ad qqimen, kuř ijj sadu tzayart nnes u sadu wartu n tazart nnes,  
uca uřa d ijjen mma ad *ten* issnexreę,  
mařar aqemmmum n SIDI n řęeskarat aqa inna t.

<sup>5</sup> Minzi marra řęgnus ad uyuren,  
kuř ijj zzaýsen deg yisem n arebbi nnes,  
maca neccin ad nuyur deg yisem n SIDI, AREBBI nney,  
i řebda qaę.

### SIDI ad issenjem Sihyun

<sup>6</sup> Deg wass nni, issawař SIDI,  
necc ad yarweř min iqeđđhen  
u ad řari ssmuney min x uzzřen  
u wi di ggiy necc řyar.

<sup>7</sup> Min iqeđđhen ad t ggey d řbaqi  
uřa min ittwaęarnnen řar řagğ<sup>w</sup>aj řar ijj n řęgens s tzemmar d tameqqrant

3:12 ‘azyar’ - niy ‘řyabet’ niy ‘tazgant’.



uca SIDI ad xasen yiři d ajeğid x wedrar n Şihyun,  
zi řexxu ař řebda.

<sup>8</sup> I cem, Migdal-İidr,  
cem, tawrirt n yeğis n Şihyun!  
ad yarem dd-tas,  
wah, ad yarem dd-tas řehkamet tenni i tuya iğan deg umezwaru,  
tageldit n yeğis n Urcalim.

<sup>9</sup> Řexxu maca, mayemmi tesyuyyud ammu s jjehd?  
Ma war yarem iği ujeğid?  
Ma ittawahellek umcawar nnem,  
aqa iřtef i cem řehriq am n yict n temyart ittarwen?

<sup>10</sup> Ynes u teebbzed, cem yeğis n Sihyun,  
am ict n temyart ittarwen.  
Mağar waxxa řexxu ad teffyed zi tendint,  
ad tzedyed deg iyyar  
uca ad dd-tased ař Babil,  
maca din ad tnejmed,  
dinni ad cem ifekk SIDI zeg ufus n řeedyan nnem.

<sup>11</sup> Řexxu maca munen xak ařtas n řegnus.  
Nitni qqaren 'Nettat ad tettwaεarra!'  
Tiřtawin nney ad zarent Şihyun.

<sup>12</sup> Nitni war ssinen  
inwayen n SIDI  
u war fehmen ca ccwar nnes!  
Mağar netta iksi ten yares am tqebbiđin n imendi deg unedrar. .

<sup>13</sup> Kkar, tessarewted,  
a cem, yeğis n Şihyun,  
mağar nnec ad am arrey yicc nnem d uzzař  
u ad am ggey ticedyin nnem zi nnhas  
u cem ad řebzed ařtas n řegnus  
u necc ad ħarrmeğ takeccađt nsen marra i SIDI  
uřa d agřa nsen i Sidi n marra tammurt.

<sup>14</sup> Řexxu, řehmem-dd zzat ijj d wenneđni, cem yeğis n ijj n bandiyya n ixewwanen!  
Netta ad aney iřřar.  
Nitni ad ccaten řqađi n İsrayil  
x uqabsi s ijj n uemud.

### Řĥakem wenni i ya dd-ixeřqen di Bayt-Lahm

**5**<sup>1</sup> U cem, Bayt-Lahm İfrata,  
Waxxa cem d tamezyant ařami war tzemmed ad tiřid jar řuřuf n Yahuda,  
aqa zaywem i dd i ya iffey netta i necc  
mağend ad yiři d řĥakem di İsrayil.

Abani nnes aqa-t zi meċař uya,  
zeg wussan n řebda.

<sup>2</sup> X uyenni netta ad ten isellem ař řweqt nni,  
aqa tenni i ya yarwen, aqa turu-dd.  
Xenni ad dd-idweř řbaqi n yaytmas,  
*jmie* ak-d iħenjiren n Israyil.

<sup>3</sup> Netta ad ibedd *dinni* uca ad yarwes di jjeħd n SIDI,  
di řueřa n yisem n SIDI, AREBBI nnes.  
Nitni ad zedyen *dinni*, mayar netta ad yiři d ameqqran  
ař ineggura n temmurt. .

<sup>4</sup> Wanita ad yiři d řehna.

Xmi dd i ya yas Accur ħar temmurt nney  
u xmi i ya yadef di řeqsur nney  
xenni ad as nesseřqa seba n imeksawen  
d tmenya n řħukkam zi midden.

<sup>5</sup> Nitni ad ħdan x temmurt n Accur s ssif  
u tammurt n Nimrud di tewwura nnes.  
*Ammu* netta ad aneħ issenjem zeg *ufus* n Accur,  
xmi i dd ya yas ħar temmurt nney  
u xmi i ya yadef udem n temmurt nney.

### Řbaqi nni i ya innejmen

<sup>6</sup> Řbaqi n Yaequb ad yiři di řwest n řegnus,  
amecnaw nnda n SIDI,  
amecnaw tiddumin x wefsu aziza,  
wenni war ixezzaren ħar ijj n weryaz  
u war ittrijin tarwa n bnađem.

<sup>7</sup> Řbaqi n Yaequb ad yiři jar řegnus,  
di řwest n řegnus,  
amecnaw ijj n weyrad jar řmar n yezħar,  
amecnaw ijj n weyrad d amezyan jar tħimirin n wuđi,  
wenni, xmi i ya iedu,  
ieeffes u ittcarrag  
uca war din uřa d ijj i ya ifekken. .

<sup>8</sup> Afus nnek ad yiři ittassgaeed sennej i yenni i cek iħeřşaren  
uca marra řeedyan nnek ad ttwamħan.

<sup>9</sup> Ad immsar deg wass nni, *ammu* issawař SIDI,  
aqa necc ad teħħiħ iysan nnek zi řwest nnek  
u ad sshellkey ikarruten nnek.

<sup>10</sup> Ad mħiħ tineddam zi temmurt nnek  
u ad hedmey marra lburjat nnek.

<sup>11</sup> Necc ad qeđeey taseħħart nnek zeg *ufus* nmem  
u war ħarek ttiřin ead imegzan.

5:3 'ař ineggura n temmurt' - ixs ad yini 'ař ineggura n ddunnit.'

5:7 'azyar' - niħ 'řyabet' niħ 'tazgant'.

<sup>12</sup> ẖexyařat nnem ineqcen d imayđuten nnek *iqeddsen*  
{ad *ten* mħiy zi řwest nnek,  
ħima war tettiđared ead  
i řxedmet n ifassen nnek.

<sup>13</sup> Tirebbitin nnek n cwarti ad tent teħħiy zi řwest nnek  
u ad hedmey tineddam nnek.

<sup>14</sup> Necc ad ntaqmey s lyadıab u s ufugem  
x řegnus nni war *ittexsen* ad sřen.

## Acetci n SIDI x řgens nnes u x Urcalim

**6**<sup>1</sup> Sřem xenni min iqar SIDI  
Kkar, carree ztat i wudem n idurar  
u ejj tiwririn ad sřent i tmijja nnek.

<sup>2</sup> Sřem, a idurar, i ddeewet n SIDI,  
*uřa d kenniw*, dsusa imetnen n temmurt,  
minzi SIDI řares ict n ddeewet ak-d řgens nnes  
u netta iggur řar taddart n ccree ak-d Israyil.

<sup>3</sup> A řgens inu, min d ac ggiř  
u s manten i zi cek ssiħřey? Cehhed đidd inu!

<sup>4</sup> Necc nedhey cek zi temmurt n Miřra  
u zi taddart n tesmuři  
u necc ssekkey-dd Musa d Harun d Maryam ztat i uyembub nnek.

<sup>5</sup> A řgens inu, fekkar mliħ di řřar i *tuya* inekk<sup>w</sup>a ad yegg Balak, ajeđid n Mu'ab,  
u di min xas dd-yarra Bileam, mmis n Baeur  
u *di min immsaren* zi Sittim ař Jiljal,  
ħima ad tessned timegga iseggden n SIDI.

## Min yarezzu SIDI zi jar řgens nnes?

<sup>6</sup> S min zi i řa rařey ad mmeřqiy ak-d SIDI  
ad ađarey ztat i AREBBI yueřan?  
Ma ad rařey ad t mmeřqiy s tyarřa n wecmađ,  
niř s ieejmiyyen n ijj n usegg<sup>w</sup>as?

<sup>7</sup> Ma ad yarıđa SIDI s řuřuf n icarriyyen,  
s eecra n řuřuf n tyezratin n zzeć?  
Ma ad wcey amenzu inu i uxeřtu inu,  
řyiğet n uceddis inu i ddnub n řeemar inu?

<sup>8</sup> Netta issargeb i cek, a bnađem, min icnan  
u min zzayek ittettar SIDI, aqa ad tegged řřar  
u ad txedsed tamexsiwt icewwaren  
u ad tuyured ak-d AREBBI nnek s uwađee?

## Areddeğ n iceffanen

<sup>9</sup> Tmijja n SIDI tettřaya i tendint,  
mařar isem nnek ttawi-dd tiyit.  
Sřem i weemud u řar wenni t-idd issekken!  
<sup>10</sup> Ma din ead řexzin ccuren s řřar di taddart n useffan  
uřa d ijj n nnei n řmud n ‘ifa’ inqeř?  
<sup>11</sup> Ma izemmar ad iřiy d amezdag s řmizanat n řřar  
u s yict n tecyart s řewznat iyeccen?  
<sup>12</sup> Ayt bu-wağřa nnes aqa ccuren s leunf  
uřa d imezday nnes qqaren ixarriqen  
u iřes nsen aqa ittęycca deg uqemmum nsen,

<sup>13</sup> Xenni necc aqa jarħey cem s teyyita  
aqa tettwareddeğ zi ssibbet n ddnub nmem.

<sup>14</sup> Ad tecced, maca war tettyiwined  
u ad d ayem yiři řağ di daxeř nmem  
u ad teffęed,  
maca war tnejjmed,  
u min inejmen,  
ad t sseęduy i ssif.

<sup>15</sup> Ggur ad tzareed, maca war tmej Jared,  
ad tedded azeemmur, maca war tdehhned ixef nmem s zzeet  
ad tzemmed uřa d binu n jdid zeg uđiř, maca war ggur ad tesswed binu.

<sup>16</sup> Mařar nitni ħeřřan tiweřřa n Eumri  
u marra timegga tieffanin n taddart n Axab  
u kenniw tđeffarem řecwar nsen,  
ařami cem i řa yarrey i ureddeğ uřa d imezday nnes i usemzi.  
Ammu i řa yarbun nitni řħęgra n řgens inu.

### Mixa izra tuęeffna i iğan di řgens

**7**<sup>1</sup> Uct inu, mařar necc aqa-yi  
amecnaw řar tmeýra n řyiğet n unebdu,  
amecnaw řar twařat wiss tnayen n weřqađ n uđiř .  
War din uřa d ijj n uzekkun n uđiř i macca.  
Řeemar inu dayes mezri n řbacur qbeř řweqt.

<sup>2</sup> Tamexsiwt icewwaren war teqqim di temmurt  
uca war din uřa d ijj n uřebħan jar iwdan.  
Nitni marra ttħaman x idammen,  
ijjen iyemmar wenedni s traccia.

<sup>3</sup> Ifassen nsen wejden s tnayen maħend ad ggen řřar mliħ.  
Řħakem ittar u řqađi yarezzu axeğeř  
u wenni ameqqran issawař *elaħsab* mezri *aęeffan* n řeemar nnes  
u *ammu* i ssfaryen nitni tamesřact.

<sup>4</sup> Wenni ařebħan zzaýsen *aqat* am ijj n usennan,  
wenni ařđiq n wuř *zayaýsen aqat* mahu x ijj n ccbarq ak-d isennanen.  
Ass n ięsasen nnek, *ass n* uxeğeř, yusa-dd.  
Řexxu ad nxeřen.

## Mixa ad iraja asenjem n SIDI

<sup>5</sup> War tumined deg ijj n umeddukkeř,  
war tettecřed x umeddukkeř *nnek* isizzen.

Ĥđa tiwwura n uqemmum nnek  
zi tenni iđan řar idmaren nnek.

<sup>6</sup> Mařar mmis isseĥqara babas,  
yeđis tetteđadda yemmas,  
tasřit x lallas,  
řeedyan n ijj n weryaz aqa d aytbab n taddart nnes.

<sup>7</sup> *Maca* necc ad xzareř řar SIDI,  
ad rajiy AREBBI n usenjem inu.  
AREBBI inu ad řari dd-iseř.

<sup>8</sup> War d ayi sfarreĥ, a tamřart nni d řeedu inu!  
Mařar mařa wđiy, ad kkareř eawed,  
mařa qqimeř di tađest,  
ad yiři SIDI d tafawt inu.

<sup>9</sup> Necc ad ksiř tafqeĥt n lřađab n SIDI,  
minzi necc xđiy akides,  
řares ař xafi i řa iwwet ddeewet inu  
u ad ayi yař tasyart inu  
Netta ad ayi issuffeř řar tfawt,  
necc ad zareř tasegda nnes.

<sup>10</sup> Řeedu inu ad třar aya  
u řeřya ad as tdeř,  
tenni i d ayi iqqaren ‘Mani iđa SIDI, AREBBI nnek?’  
Tiřřawin inu ad řares xezarent!  
Řexxu ad tettwaddez,  
am ubeđae di zznaqi.

<sup>11</sup> Deg wass i di i řa ibna řeřyuđ nnek eawed,  
deg wass nni ad ttraĥ tewřiyet řar řagg<sup>w</sup>aj ařřas.

<sup>12</sup> Deg wass nni ad dd-asen,  
zi Accur d tneddam n Miřra  
u zi Miřra ař iřzar *n Ifrat*  
řu zi řebřar ař řebřar u zeg wedrar ař wedrar *nneđni*.

<sup>13</sup> *Maca* ddunnit ad tedweř d řxarbet,  
zi ssibbet n imezdař nnes,  
zi ssibbet n řřiđet n tmegga nsen.

<sup>14</sup> Arwes řgens nnek s teřřarct nnek,  
tařimart n tesřart nnek,  
tenni iđan weĥđdes deg weřřar,  
di řwest n Karmil.  
Ejj iten ad arwesen di Baca d Jilead,

am deg wussan n wečħař uya. .

<sup>15</sup> Necc ad as sseccney řeejayeč,  
am deg wussan řami dd-teffyed zi temmurt n Miřra.

<sup>16</sup> Řegnus ad dd-asen u ad sseđħan zi ssibbet n marra tizemmar nsen,  
nitni ad ssarsen afus x uqemmm,  
imezzuyen nsen ad dduhcaren.

<sup>17</sup> Nitni ad řeřħen taejjact am ufiyar,  
ad dd-ffyen zi lburjat nsen am imuddar n temmurt ittbuēen.  
ad dd-asen ttarjijen yar SIDI, AREBBI nney,  
u ad zzayek gg<sup>w</sup>eden.

### Tayri n Arebbi d arreħmet nnes

<sup>18</sup> Man wen iġan d *ijj* n Arebbi am cek, wenni iħeffaren řmueřiyyet  
wenni iēeddun x uxeřtu n min iqqimen zi tesyart nnes?

Netta war imennee i řebda di lħadab nnes,  
mařar yarđa as tamexsiwt icewwaren.

<sup>19</sup> Netta ad xaney yarħem ēawed,  
netta ad iefes x řmueřiyyet nney,  
*wah*, cek ad tenđared marra ddnub nsen  
di řaġay n řebħar.

<sup>20</sup> Iři cek ad tessecned řaman i Yaequb  
u tamexsiwt icewwaren i Ibrahim,  
am mammec tejuġed i ibabaten nney zeg wussan n mečħař uya.

# NAḤUM

## Nnubuwa n Naḥum x Ninwa

**1** <sup>1</sup> Rḥukm innexraen iqarreb-dd i Ninwa. Adlis n tmezriwt n Naḥum, Alquci.

### SIDI d wenni ineqqmen

<sup>2</sup> **Alif**. - Arebbi ittasmaen u SIDI inntaqamen,  
SIDI d aneqqam u netta d bab n lyaḍab.  
Aneqqam d SIDI i řeedyan nnes  
uca igga řeedyan jar tiřawin nnes. .

<sup>3</sup> SIDI řares ttasie n řxaḍar u tazmert nnes temyar  
u netta war ittbarri eemmarř *wenni itteggan ddenb*.

**Bat**. Abrid n SIDI di tḥaryaḍt u deg usemmiḍ  
u iseynuten aqa-ten d tacejjajt n iḍaren nnes. .

<sup>4</sup> **Gimel**. - Netta iwebbex řebḥar, ittarra it yuzey,  
marra iyezran ittejja iten ttazyen. **Dalit**. Bacan d Karmal sřawen  
uřa d nnuwar n Lubnan isřaw. .

<sup>5</sup> **Hi** - Idurar ttarjijin zzayes  
u tiwririn fessyent

**Vav** uca ddunnit d marra min dayes ad ikkar ztat i uyeḅub nnes!

<sup>6</sup> **Zayin**. - Wi izemmareen ad iqqim ibedd ztat i wesear nnes?  
u wi izemmareen ad ikkar ztat i řḥaduq n lyaḍab nnes?

**Xit**. Tafqaḥt nnes tettwakebb-dd am tmessi  
u tiřuḍar ttwaqeřeent idd zzayes.

<sup>7</sup> **Tit** - Icna SIDI

i dduuri deg wass n řeřřaret.

**Yud** Netta issen marra inni řares yarezzun anuffar.

<sup>8</sup> **Kaf** - S yict n řḥemřet ifeyyḍen

netta ad yuqa amcan nnes

u řeedyan nnes ad ten iḍfar, *řares ař i řa yadfen di tağest*.

<sup>9</sup> **Mim** - Min txarrřem *xenni* x SIDI?

Netta ad t yuqa qaē.

Ayufi war dd ittis martayen.

<sup>10</sup> Aqa nitni ttwamuden ead amecnaw cbarq ak-d isennanen  
u yellan am imescaren,

1:1 'Naḥum' - isem wanita ixs ad yini 'Afewweř' niy 'Amfewweř'.

1:2 'afessar' - adlis n Naḥum dayes ijj n uřettef 'AlifBat'. Man aya ixs ad yini aqa eřayen marra isekkilen (=lḥuruf) n Teibranit ttwassxeddmen di tira-ya, ijj awarni i wenneḍni, kuř ijj di nḅubet nnes. Ntaf řar umezwaru n kuř tasyart ijj n usekkil (*ijj n lḥarf*) n lḥuruf n AlifBat n Tmaziyt řar uzeřif n wawař amezwaru n twinst. Ittwaf uřettef-a waha deg Wedlis Iqeddsen n SIDI AREBBI, war iři deg ijj n wedlis nneḍni di Ccarq Amerwasu.

1:3 'iseynuten ...' - am mammeç iggur bnaḍem di teejjact, ammu iggur SIDI AREBBI x iseynuten n ijenwan

1:4 'Bacan d Karmal ... Lubnan' - aqa-ten d jwayeh s řyięt ařtas deg wussan n zic.

ammu i ɣa ttwaccen nitni qae amecnaw aɾum yuzyen.)

11 {Zzayek i dd-iffey  
wenni ittarršen di min war ihɾin x SIDI,  
amcawar i war isekk<sup>w</sup>in walu.

<sup>12</sup> Ammu issiweɾ SIDI

“Waxxa nitni ttfeɾhen u ɟan deg waɟtas,  
waxxa amenni nitni ad ttwaqessen u netta ad iedu.  
Waxxa necc ggiɣ xak aɣiɾ,  
maca necc war xak tteggeɣ aɣiɾ ead.

<sup>13</sup> Rëxxu ad arɟey azayɾu nnes i xak immarsen}  
{u necc ad carrgeɣ tisyunin nnek.”

<sup>14</sup> SIDI iweɟša xak,

aqa war zzayek ittiɾi ead hed s yisem nnek.  
Necc ad qeɟeey ɾexyaɾat ineqcen d ɾexyaɾat ifesyen zi taddart nnek.  
Necc ad ggeɣ andeɾ nnek,  
mayar ufiy cek tefsused.

### Aweɟtu n Ninwa

<sup>2</sup> <sup>1</sup> Xzar, x idurar ttazzɾen iɟaren n wenni i dd-yiwyen ɾexbar asebhan,  
wenni ixebbaren s rehna.

Eeyyed ɾeyad nnek, a Yahuda), seqfeɾ lwueud nnek,  
mayar wenni i war issekk<sup>w</sup>in walu war ittyimi izekk<sup>w</sup>i xak ead,  
netta inneqɟe marra.

<sup>2</sup> Ijjen wenni yuzɟren x iwdan s leunf dd-igaeed xak!

Eess x lburj,  
hɟa abrid,  
semhed tijeinna nnek,  
arni di jjhed nnek!

<sup>3</sup> S minzi SIDI ad dd-yarr ɾeezz n Yaεqub,

aqa-t d ɾeezz n Israyil.  
Mayar ikeccaden keccden ten  
u nitni yeɟren tizermin nsen.

<sup>4</sup> Tcappat n useɾqi n ayt bu-teyrudt zewɟent,  
iryazen imehɟden bedden ssejden i umenyi s warrud azegg<sup>w</sup>ay ihedqen,  
ɣar tessiqt n tmessi n wuzzaɾ n ikarruten n umenyi,  
deg wass i di i ɣa issewjed ixef nnes  
u ticejjura n umeɾzi ad nnhezzen.

<sup>5</sup> Ikarruten n umenyi hajen deg ibriden,  
aqa zzeewaɟen zi ssa ɣar da deg wazzayen,  
ttwadharen am iṣeɟdawen,  
nitni gemmaren da d diha am wassamen.

<sup>6</sup> Netta ittarrreɟ deg ayt n ssulṭa nnes,



nitni maca ttneqrađen am gguren  
nitni ttazzřen yar řhiđ nsen,  
mani ibedd ssqef n uhjam iwjed.

<sup>7</sup> Tiwwura n iyezran nnurezment,  
u řeqřar ad ifsi.

<sup>8</sup> Aqa tamesřact tbedd nican!  
Nettat ad tettwaęarra,  
ad tettwasgaęęed,  
u tisemyin nnes sřuyuyunt  
amecnaw abarri n tedbirin,  
am ccatent deg idmaren nsent. .

<sup>9</sup> Ninwa am yijj n uyeřmam n waman zeg wass i di ięa.  
Řexxu maca arekkweřen nitni.  
Beddem! Beddem! ttřayan nitni,  
maca uřa d ijj war dd-ittneqřib.

<sup>10</sup> Keccđem nnuqart, keccđem urey!  
War din qeřřu i řeknuz ,  
yar ucewwar n eřam kuř řeqcuę.

<sup>11</sup> Texwa, tettwakeccęd u tettwaređdeę nettat,  
uř ifsi uca ifadden fecřen  
u ttekksen as tijeinna marra  
u iyembab nsen waryen marra.

<sup>12</sup> Mani ięa řexxu řmargeř n wayraden,  
d řmedweř n wayraden imezyanen,  
mani yuyur weyrad, aqa-tt d tayradt, ak-d weyrad amezyan  
am uřa d ijj mma issnexřęe iten?

<sup>13</sup> Mani ięa řexxu wayrad nni imezzqen min ittwařdajen i tarwa nnes  
u ijeyyef i tayradin nnes,  
d wenni iccuren ifran nnes s ukeccęd,  
d imucan n usuffar zi min ittwacarrgen?

<sup>14</sup> Xzar, necc ad iřiy xak, ammu iqqar SIDI n řęeskar,  
necc ad arrey ikarruten nnek d ddexxan,  
u ad ccey ssif n weyraden nnek imezyanen,  
u necc ad qeđęey takeccadř nnek zi temmurt  
u eemmarř ead ad tettwaseř tmijja n ireqqasen nnek. .

**3**<sup>1</sup> Uct x tendint n idammen!  
Aqa-tt d axarriq d lęunf marra,  
tukkarđa war tettbeddi ca. .

<sup>2</sup> Řřess n urekkuđ,  
řřess n uqarqeb n tjarrarin,

2:8 'deg idmaren nsent' - s Teibranit 'deg wuřawen nsent'.

2:14 'tmijja n ireqqasen nnek' - xzar lca. 36:13, 37:9.

3:1 'tandint n idammen' - ixs ad yini aqa tandint-a teccur s usizzeř n idammen.

aseqřee n iysan  
d ikarruten inetřwen.

<sup>3</sup> Amennay inya,  
ssif itwesseg,  
fritca *aqā-tt* am wassam.  
Ařtas i immuten

u *aqā din* aεurric n imettan,  
tirrimin war řarsent řhed,  
*wah*, ttenqrađen di řxecbat nsen.

<sup>4</sup> Zi ssibbet n wařtas n tuqeřbit n řqeřba řmuřesna,  
n lalla n tsehřart,  
tenni izznuzan řegnus s tuqeřbit nnes  
uřa d *marra* tiqeřbař s useřřar nnes,

<sup>5</sup> xzar, s *uya ad xam irřy*,  
*ammu* iqqar SIDI n řeeskar,  
u necc ad ssgaeēdey timuwwa n *warruđ nnem* tiwwa i uyembub nnem  
u necc ad ssecney i řegnus tuεεaryent nnem  
u řefđiřet nnem i tgeldiwin.

<sup>6</sup> Necc ad cem řeqfey s iceřwawen  
u ad cem sfedřey  
u ad cem arrey i usfurrej.

<sup>7</sup> Xenni ad immsar aqa man wen mma cem i řa izaren,  
ad zzayem yarweř, ad yini “*Tandint n Ninwa txarreb!*  
*Wi zzayes i řa iceđnen?*”  
Mani d am řa arzuy inni cem i řa iseezen?

<sup>8</sup> Ma cem řsen zi Nu-Amun  
nni ittřiman řar yeřzar,  
qewwaren as waman,  
*ařami* řebřar d acbar nnes  
*aqā* řhiđ nnes ittwakewwen zi řebřar.

<sup>9</sup> Kuc tuřa d řřulřa nnes  
uřa *εawed* Misřa war tuři řares aneggar.  
Fuř d ayt n Libiya tuřa-ten zeg imeawnen nnek.

<sup>10</sup> Uřa d nettat tuyur di lmenfa,  
di tmehřbast.  
Uřa d iřenjiren nnes ttwařebzen di tyemmura n marra n tebridin  
u x imcennēen nnes nđaren xasen taqedduřt  
u marra imyaren nnes ttwacarfen s ssnaseř.

<sup>11</sup> Uřa d ccem ad tescared  
ad tessnuffared ixef nnem.  
*εawed* cem ad tarzud ijj n lburj i *udurri* zi řeēdu nnem.

<sup>12</sup> Marra lburjat nnem am wurtan  
ak-d řbacur.  
Mařa ttwanhezzen, ad wđan  
deg uqemmum n wenni ixsen ad ten yecc.

<sup>13</sup> Xzar, aqa d wa d řgens nnem, *aqa-t d* timřarin.  
Ttnurzment tewwura n temmurt nnem qae i řeedu,  
timessi ad tecc ieumad nnem n wefray.

<sup>14</sup> Ayem aman i yixef nnem i řeřšaret,  
semten lburjat nnem,  
bedd deg ubeřæ,  
eefs di třaxt,  
seqseř izra ittwasuydan!

<sup>15</sup> Timessi ad cem tecc din,  
ssif ad cem iney,  
ad cem tecc am uburxes!  
Arni deg ixef nnem am bu-weřsař,  
arni deg yixef nnem am tmuryi.

<sup>16</sup> Cek tessmarnid deg isebbaben nnem  
ktar zeg itran n ujenna.  
bu-weřsař ad issars tiřmect nnes uca ad iřwa.

<sup>17</sup> Ieessasen nnem n arrimet am yijj n weyřaf n tmuryi  
u řqebřanat nnem am ixenfusen imeqqrannen,  
inni yarsan di řeřyud deg yijj n wass d ařemmař.  
Řami dd-tenqar tfuct, řřawen ssenni deyya.  
War issin řed amcan nsen. Mani ruřen nitni?

<sup>18</sup> Iniřan nnek ttnudumen, *a* ajeřid n Accur,  
imeqqrannen nnek tteřřsen,  
řgens nnek ad t zeřsen x idurar  
uca uřa d ijjen war *ten* issmun ca.

<sup>19</sup> War din asgenfi i tarezzit nnek,  
ittekkes ac uyezzim!  
Marra inni i xak isřin řexbar,  
ad ccaten deg ifassen zi ssibbet nnek,  
mayar x man wen war ieeddu ca řebda řřar nnek?

# ḤABAQUQ

## Acetci n Ḥabaquq

**1**<sup>1</sup> Ṛḥukm innexṛæen wenni izra unabi Ḥabaquq.

<sup>2</sup> “A SIDI, aṛ meṛmi i ya qqimey ttṛayiy  
u cek war d ayi tettesṛid,  
aṛ meṛmi i ya qqimey ttṛayiy ‘Leunf!’,  
u cek war d ayi tessenjamed!

<sup>3</sup> Mayemmi i d ayi tessecned ṛmueṣiyet  
u txezzared ɣar řeyben?  
Maɣar areddeğ d leunf aqa-ten arendad inu  
u immsar umcubbec, ikkar-dd uruddez.

<sup>4</sup> S uyenni i tedweṛ ccariæa bṛa jjehd,  
u war dd-itteffey emmars řḥeqq  
mayar æeffan ittenneḍ i umsegged  
S uyenni i dd-itteffey řḥeqq ifary.

## Tamwarrit n SIDI

<sup>5</sup> Xzarem jar řegnus u tetwaṛim,  
u tbehtem s utebhet,]  
{mayar necc ad ggey ict n řxedmet deg wussan nwem  
i war tettinnem maṛa tettwanna.

<sup>6</sup> Maɣar xzarem, necc ssekkarey Ikaldaniyyen,  
řgens iqeṣḥen u imqeğqen,  
wenni igguren di řewsee n temmurt  
ḥima ad iṭṭef tizeddiyin nni war iğin nnes.

<sup>7</sup> Issagg<sup>w</sup>aden u issnexṛæen iğan!  
Řḥeqq nnes d ueuği nnes tteffyen-dd zzayes.

<sup>8</sup> Iysan nnes nitni fsusen x uyiras  
u mmuzzaren mahu uccanen n ġiṛet  
imnayen nnes ttrabaæn,  
imnayen nnes ttaşen-dd zi řagg<sup>w</sup>aj,  
nitni ṭṭawen am ugider nni i ittqeğqen maḥend ad yecc.

<sup>9</sup> Aqa netta ittas-dd, amen ikmeṛ, i leunf,  
iyembab nsen xezzen ɣar zzat  
u netta ad issmun imeḥbas am yejdi.

<sup>10</sup> Netta ad iqeṣṣar x ijeğiden  
u inni i ya iğa ṣṣulṭa ad ten yegg d taḍeḥḥact.  
Wah, netta ad iḍḥec x marra lburjat,  
minzi netta ad isseurrec taæejjact u ad tent iṭṭef.

<sup>11</sup> Xenni ad innectar am uşemmiḍ, u netta ad iædu  
u ad idweṛ d amednub, mayar jjehd nnes wanita ad yiṛi d arebbi nnes.

## Acetci wiss tnayen n Ғabaquq

<sup>12</sup> Zi meçrañ uya ma cek war teğid d SIDI, AREBBI inu, Amqeddes inu?

Neccin war nettmetti ca!

A SIDI, cek tarrid it i řhukm,

a Taşđart, cek tfarzed t mañend ad yiři i leiqaḅ.

<sup>13</sup> Cek d amezdag aṭtas n tiṭṭawin ħima ad twařant řyar.

Cek war tzemmed ad tşewđed di tuęeffna tebđeř.

Mayemmi i ya tşewđed deg yenni itteggan s řeyđaret?

Mayemmi i ya tesseyđed xmi iřarred uęeffan

i wenni i xas iseggden?

<sup>14</sup> Mayemmi i teggid iwdan am iseřman n řebħar,

am immudar nni ittbuęen x temmurt i war řar iği řħakem?.

<sup>15</sup> S tsennart issgaęęad iten-dd marra,

iyarru iten s traccia nnes

uca issmun iten di traccia nnes n udellaę.

S uyenni ifarreħ u ittfaja.

<sup>16</sup> S uyenni ittwehħab tiyarřa i traccia nnes

u issbeřxar i traccia n udellaę nnes.

minzi zzaysent i temmseř tesyart nnes

uřa d macca nnes aqa teřbeħ.

<sup>17</sup> Ma x uya i ya issexwa traccia nnes

u řebda ad ineqq řęgnus břa mma ad yejj ħed?

## SIDI yarra-dd x Ғabaquq i twařat wiss tnayen

**2**<sup>1</sup> Necc ggiy ad beddey deg wemcan n teassast inu  
u necc sbeddey ixef inu x řřumęet n teassast  
u řewđey mañend ad zarey min i d ayi ya yini netta  
u min i ya arrey x ucetci inu.

<sup>2</sup> Yarra-dd xafi SIDI uca inna

“Ari tamezriwt

u ari tt tfarz x teřwiħin,

mañend wenni iceddun izemmar ad tt iyar.

3 Mařar tamezriwt tettraja ead ař řweqt ittwaggen.

Tettemħizwar řar uqeṭṭu u war tessarriq ca.

Mařa teqqim war dd-tettis, qqim raja tt,

mařar ad dd-tas s tidett, war ggur ad tęeṭṭař.

4 Xzar, aqa ittuff, wah, řęmar nnes war iseggem dayes,  
maca amsegged s liman ad iddar.

5 S tidett, binu aqa icemmet!

Aqa-t am yijj n bu-nnfaxet wenni war ittareyyħen,

wenni issemyaran řęmar nnes am řaxart.

Netta war ittjiwin am řmewt  
u iyru řares marra řegnus  
u issmun řares marra iyduden.

6 Ma war dd xas ttiwyen nitni iji n wawař iweznen uřa d iji n yezri iccur s řtuja n twafit, ad inin

[Uct x wenni ijarrwen min war iřin nnes!  
Ař meřmi ead?

Uct x wenni issdeqqařen ixef nnes s werhan!

<sup>7</sup> Ma war dd-ttekkaren s řyefřet

inni i cek řa izeefen, u ma war dd-ttfařan ca inni cek řa yarren tettarjijed  
u ma war d asen tettiřid d takeccařt nsen?

<sup>8</sup> Mařar cek tkeccęd ařřas n řegnus,  
ad cek ikeccęd marra řegnus iqqimen  
di ssibbet n idammen n iwdan d leunf x temmurt,  
u x tendint u x marra inni dayes izeddyen.

<sup>9</sup> Uct x wenni ikessben s řyecč takeccařt i taddart nnes,  
mařend ad ibna řeucc nnes di řueřa,  
řima ad injem *ammu* zeg ufus n řřar.

<sup>10</sup> Cek tcawared řefđiřet i taddart nnek

řima ad teqđid x řegnus  
uca *ammu* i teggid ddenb di řeemar nnek.

<sup>11</sup> Minzi ařru isřuyyu-dd zi řřid  
u tařnact tettarra-dd xas zi jar tefrawt.

<sup>12</sup> Uct x wenni ibennan *ict* n tendint s idammen  
uřa x wenni issrusan dsas *n yict* n tendint s řyecč!

<sup>13</sup> Xzar, ma war iři zi SIDI n řeeskarat,  
aqa řegnus arebbren ixef nsen i tmesi

uřa d ccueub ttařřen i walu?

<sup>14</sup> Mařar tammurt ad tettwaccur

s tussna n ueuři n SIDI,  
am mammec ttdařen waman řebřar.

<sup>15</sup> Uct x wenni issessen amqarreb nnes,  
wenni ixegđen *binu* s ssem nnek u *wenni* isscar it,  
mařend ad iřar tueeryant nsen.

<sup>16</sup> Ad tessjjawned ixef nnek s řefđiřet deg wemcan n ccan.

Su cek řexxu eawed uca ejj řeedyet nnek ad immřar.

Řkas zeg ufus afusi n SIDI

ad xas ittwarrey

uřa d *ict* n tarrit ifeřřhen *ad tettwarrey* x ueuři nnek.

<sup>17</sup> Mařar řeunf i teggid đidd i Lubnan ad cek ideř

řuřa d areddeř n řmař i zi *ten* tessigg<sup>w</sup>ded,

di ssibbet n idammen n iwdan d leunf x temmurt,

u x tendint u x marra inni i dayes izeddyen.

## Laṣnam d imettan, maca gg<sup>w</sup>edem SIDI di zzawect iqeddsen nnes

<sup>18</sup> Ma tizi n yijj n řexyař ineqcen,  
umi t inqec uneqqac s *yixef nnes*,  
*min tizi n yijj n řexyař ifesyen* u n yijj n umseřmed n ixarriqen  
umi wenni t iggin ittceř x min igga,  
umi ittegg laṣnam igenwen?

<sup>19</sup> **Uct** x wenni iqqaren i ukeccuđ 'Faql'  
u i wezru igenwen 'Kkar!'.  
Ma *izemmar* ad isseřmed?

Xzar, aqa ittwařeħħef s wureħ d nnuqart  
u war dayes qae bu buħbeř .

<sup>20</sup> SIDI aqa-t di zzawect iqeddsen nnes.

Susem zzat i wudem nnes, marra tammurt!

## Tazağit n Ĥabaquq

**3**<sup>1</sup> Tazağit n Ĥabbaquq, anabi, deg wařtas n tmijjiwin.

<sup>2</sup> A SIDI, *umi sřiy řexbar* nnek, tuya ttegg<sup>w</sup>edey.  
A SIDI, sneddar řxedmet nnek eawed di řwest n isegg<sup>w</sup>usa,  
seccen itt di řwest n isegg<sup>w</sup>usa,  
di lyađab eqeř x řeħnunect nnek.

<sup>3</sup> AREBBI yusa-dd zi Tayman u Amqeddes zeg wedrar n Faran. Silah.  
Leađama nnes tedřa ijenwan  
u ařebbeħ nnes iccur tammurt.

<sup>4</sup> Tuya din amecnaw tissiqt n tfawt,  
tuya řares fritcat n wassam deg ufus nnes,  
u dayes tnuffar tzemmar nnes.

<sup>5</sup> Třaεun ittizwar i uęymbub nnes,  
řħaduq n tmessi iffey-dd zeg iđaren nnes.

<sup>6</sup> Netta ikkar uca yarra tammurt tettenhezza,  
netta iřra u igga ad arjijen řegnus  
uca idurar n zic twařebzen ařami dewřen d taεejjajt,  
tiwririn zi mečař uya řensent!  
Ibriden i řa iqqimen i řebda aqa-ten nnes.

<sup>7</sup> Necc zrię iqiđan n Kucan ttwařşaren,  
tjartiřin n iqiđan n temmurt n Midyan ittawi tent usemniđ s jjeħd.

<sup>8</sup> Ma ittwasareę lyađab n SIDI x iyezran?  
Ma tuya lyađab nnek řidd i iyezran?  
Ma tuya asxeđ nnek řidd i řebřar,  
řami tnedhed x iysan nnek,  
x ikarruten nnek n usenjem?

<sup>9</sup> Řqews nnek ittwaεarra marra,  
tijağitin i tessiwřed *aqa-ten d iεumad i useqsah*. Silah.  
Tfeğqed tammurt s iyezran.

<sup>10</sup> Řami cek řrin idurar, iřqef iten řewjaε,  
řħemřet n waman tuya teeddu,

aman yuġyen arrin tmijja nnes tettwasej,  
gaeden ifassen nsen.

<sup>11</sup> Tafuct, uża d ujur, qqimen bedden di tzeddiyt nsen.  
Aqa ruhen zi ssibbet n tfawt n fritcat n řqews nnek,  
zi ssibbet n tissiqt n lansa nnek ittehduduqen.

<sup>12</sup> S wesear teşşurufed tiwa i temmurt,  
s lyađab nnek teefsed x řegnus.

<sup>13</sup> Cek teffyed i usenjem n řgens nnek,  
i usenjem n umedhun nnek.  
Aqa cek tqeġeed tazeqqa n taddart n ueeffan,  
tearrid dsas ař iri. Silah.

<sup>14</sup> Cek tessnuqqbed azeġif n arrays nnes s iumad nnes.  
Nitni usin-dd eřfen-dd maġend ad ayi zeġeen.

Aqa d mezri nsen  
mařa *zemmaren* ad ccen řmeskin s tnuffra.

<sup>15</sup> Ak-d iysan nnek teřfed abrid di řebřar,  
akuffu n waman imeqqranen.

<sup>16</sup> *Řami* sřiy, yarjij ueeddis inu.  
Umi sřiy řřess *nni* arjijen iyencicen inu,  
axessar yudef deg ixsan inu  
u necc arjijey deg wemcan inu.  
Iři ad rajiy di řxađar x wass n řeřşaret,  
xmi i ya issgaeed x řgens,  
u ad aney iřşar.

### Řefrařet n Ĥabaquq di SIDI

<sup>17</sup> Waxxa war ittnuwwar wartu  
u war din tettiři *ead* řyiġet řar tzayart,  
waxxa řyiġet n zzitun ad tefceř  
uża d iyyaren war qqimen tticcen řmacuř,  
u ad ittwaqdee wuġi zi řkuři

u war tettiři *ead* řebhimet di řkurit,  
<sup>18</sup> *ead amenni* necc ad sřiweřweř i SIDI,  
ad farġey zi AREBBI n usenjem inu.

<sup>19</sup> SIDI, Sidi inu, *netta* d jjhed inu.  
Netta ittegg iđaren inu *fsusen* am iđaren n iyayden  
u netta ittejja ayi şşurufey x řgaeedat.

I umeqqran n imeynajen. Ak-d uzenzun.



# ŞAFANYA

<sup>1</sup> Awař n SIDI i dd-yusin i Şafanya, mmis n Kuci, mmis n Eadalya, mmis n Amarya, mmis n Hazaqiya deg wussan n Yuciya, mmis n Amun, ajeđid n Yahuda.

## Řhukm i dd ya ysen x Yahuda

<sup>2</sup> “Necc ad kksey qaε marra *min iđan* }  
{zeg wudem n temmurt”, *ammu i issawař SIDI.*

<sup>3</sup> “Ad kksey bnađem d řmař,  
ad kksey ijđaq n ujenna  
d iseřman n řebħar  
d tēenkrifin ak-d iεeffanen,  
*wah* necc ad qđiř bnađem x wudem n temmurt”, *ammu i issawař SIDI.*

<sup>4</sup> Necc ad sswizzđey s ufus inu đidd i Yahuda  
u đidd i marra imezday n Urcalim  
u necc ad qđiř min iqqimen zi Baε zeg wemcan-a  
ak-d yisem n ikehhanen n řřanam

<sup>5</sup> d yenni yuđaren x tzeywin  
zzat i řeeskar n ijenwan  
u yenni, am uđaren, jjuđgen řar SIDI  
u *aqa* jjuđgen řar Malxam

<sup>6</sup> uřa d yenni dd-itteaqqaben zi řar đeffar n SIDI  
u yenni war arezzun x SIDI u war xas ttsseqsın.

## Ass ameqqran n SIDI

<sup>7</sup> Seyđ zzat i wudem n Sidi inu, SIDI,  
mařar ass n SIDI yudes.  
SIDI aqa issewjed ict n tyarřt,  
netta issqeddes imecrađen nnes.

<sup>8</sup> Ad immsar deg wass n tyarřt n SIDI,  
aqa necc ad εaqbey řhukkam d iħenjiren n ujeđid  
d marra inni yarrđen arruđ ařrib.

<sup>9</sup> Deg wass nni ad εaqbey  
marra inni ineggzen tanebdat,  
inni itteemmaren taddart n siditsen  
s lēunf d řyεcc.

<sup>10</sup> Deg wass nni, issawař SIDI,  
ad *din* yiři ijj n řħess n iyuyyan zi Tewwart n Iseřman,  
uřa d řħess n yenni ittrun zi tendint n jdid  
d ict n tarezzit temřar zi tewririn.

<sup>11</sup> Rum, imezday n Umehraz,  
minzi marra iseɓbabben ttwaseřđen,

marra inni iwezznen tmenyat ttwaqedæn.

<sup>12</sup> Di řweqt nni ad beqqcey di Urcalim s řeqnadeř  
u necc ad eaqbey iryazen  
inni ittwagdaren zi řatar nni iqqimen n binu,  
inni iqqaren deg wuř nsen  
'SIDI war ittegg řxar u war ittegg řyar!'

<sup>13</sup> Agřa nsen ad yiři i tkeccađt  
d tudrin nsen ad dewřent d řxarbet.  
Nitni ad bnan tudrin i yixef nsen,  
*maca* war daysent zeddyen ca  
u nitni ad zzun tizayarin,  
*maca* war sessen zi binu nnes.

<sup>14</sup> Ass ameqqran n SIDI yudes,  
aqa-t yudes, deyya yusa-dd.  
Řřess n wass n SIDI!  
Ad isyuyy bu-teyruđt s yict n tyuyyit tarzeg.

<sup>15</sup> Ass nni *ad yiři* d ijj n wass n wesxeđ,  
ijj n wass n řeřsart d tegg<sup>w</sup>udi,  
ijj n wass n uxarreb d wareddeř,  
ijj n wass n řřram d tařest,  
ijj n wass n iseynuten d yijj n useynu ibbumbes,  
<sup>16</sup> ijj n wass n uřuđi di řbuq u zeg uřuđi di řbuq s wesruddeř  
đidd i tneddam ittwasjehden  
u đidd i řřumeat nni yar tyemmura.

<sup>17</sup> Necc ad řřarey iwdan  
u nitni ad uyuren am idarřařen,  
minzi nitni ggin ddenb x SIDI  
u idammen nsen ad ttwazeřeen am teejjact  
d weysum nsen am ixnan.

<sup>18</sup> Uřa d nnuqart nsen d wurey nsen  
war zemmaren ad ten ssnejmen  
deg wass n wesxeđ n SIDI.  
Timessi n wassam nnes  
ad tecc marra tammurt,  
mayar deyya netta ad iqda  
marra imezday n temmurt.

## Řřukm x řeedawat n Yahuda

**2**<sup>1</sup> Sdewrem-dd ixef nwem yar řeeqeř, dewřem-dd yar řeeqeř,  
a řgens břa useđři,

<sup>2</sup> qbeř i ya iffey řřukm  
- ass am uřum ieeddu -  
qbeř i xawem dd ya yas  
řřaduq n lyadıab n SIDI,

qbeř i xawem dd ƣa yas  
wass n lƣađab n SIDI.

<sup>3</sup> Arzum x SIDI, marra imwađeen n temmurt  
nni itteggem řęeq nes!  
Arzum tasegda, arzum awađec,  
ad tay ad tennuffarem kenniw  
deg wass n lƣađab n SIDI.

<sup>4</sup> Maƣar Yazza ad tettwajj  
Acqalun *ad tedweř* d řxarbet,  
Acđud ad xas azzřen ƣar wezyen n wass  
uca Eaqrun ad tettwaqřec.

<sup>5</sup> Uct x imezdaƣ n tma n řebħar,  
řgens n Ikritiyyen.  
Awař n SIDI ad xawem yiři,  
a Kenean, tammurt n Ifiliřtiniyyen!  
Necc ad kenniw hellkeƣ, war ittiři umezduƣ ead.

<sup>6</sup> *Tammurt nni* x tma n řebħar ad tiři  
d đđmani n tarewsa d wanuten i imeksawen,  
d řkurit i wuđi.

<sup>7</sup> Ad tiři temmurt  
i min iqqimen n taddart n Yahuda,  
ħima ad dayes arewsen *tihimriwin nsen*.  
Di tudrin n Acqalun  
ad din arsen ƣar tmeddit,  
maƣar SIDI, AREBBI nsen, ad ƣarsen yarzef  
u netta issneqřeb tameħbast nsen.

<sup>8</sup> Necc sřiy i useħƣar n Mu'ab  
d uceqqef n ayt n Eammun,  
i zi ssħeqaren nitni řgens inu  
u nitni ssgaceden ixef nsen ařas đidd i temmurt nsen.

<sup>9</sup> X uya, s tidett am ddareƣ necc, inna SIDI n řeskar,  
AREBBI n Israyil: Mu'ab ad tedweř am Sadum  
u ayt n Mu'ab am Eamurra,  
zi ssibbet n tzeƣƣart d wanuten n tmeđħařt,  
ict n řxarbet i řebda.  
Min iqqimen n řgens inu ggur ad ten ikecced  
u min iqqimen n řgens inu ggur ad teřteř tasyart nsen d řwart.

<sup>10</sup> *Aya ad ten iřqef* zi ssibbet n nnfaxet nsen,  
maƣar nitni tuƣa sseħqaren u arzmen aqemmum nsen  
x řgens n SIDI n řeskarat.

<sup>11</sup> Issagg<sup>w</sup>ad ad ɣarsen iffey SIDI,  
mayar netta ad iqda x marra irebbiten zi temmurt  
u nitni ad as sejden,  
kuř ijj zeg wemcan nnes,  
marra tizgirin n řegnus.

<sup>12</sup> Kenniw eawed, a ayt n Kuc,  
ttwasnuqqben nitni zi ssif inu.

<sup>13</sup> Netta ad isswizzeđ s ufus nnes ɣar ccamal,  
u netta ad yareddeđ Accur  
u ad yarr Ninwa d ict n řxarbet,  
tuzey am řexřa.

<sup>14</sup> Di řwest nnes ad geyyrent tħimriwin,  
eřam kuř řmař.  
Uřa d bu-uεuqqi, wah uřa d twuct n ģiřet,  
ad ssensen x izeġifen n ipilaren nnes.  
Tmijja nsen ad tyennej zi řkazi,  
areddeđ ad yiři x tnebdat nnes,  
mayar tafrewt n tengelt tettwacarra.

<sup>15</sup> D ta d tandint isřiwřiwen,  
tenni iqqimen di řaman,  
tenni innan deg wuř nnes:  
'Necc d tenni, war teġi d tenneđni!'  
Mammec tedweř d řxarbet,  
ict n wemcan n arrařet i řmař n řexřa!  
Marra inni xas ɣa ikken,  
ad xasen iřeffar u s useřqar ad issenhezz afus nnes.

## Řħukm x Urcalim d řegnus

**3**<sup>1</sup> Uct xam, tenni iyewwɣen u tettwafsed,  
tandint n ddeġ!

<sup>2</sup> Nettat war tettesři ɣar tmijja,  
War tqebbeř aweddeb,  
nettat war tettciř x SIDI,  
nettat war tettqarrab ca ɣar AREBBI nnes.

<sup>3</sup> Řħukkam nnes di řwest nnes  
d ayraden ittarrujduden,  
řquđat nnes d uccanen n ģiřet,  
inni war ittejjin walu ař ateffu n sřsbeħ.

<sup>4</sup> Inabiyyen nnes daysen řefcuc,  
nitni d iryazen ixeddaēen!  
Ikehhanen nnes ssfesden zzawect iqeddsen,  
nitni xalfen ccariea.

<sup>5</sup> SIDI amsegged aqa-t di řwest nnes.  
Netta war ittegg ca min war iseggden.

Kuř ateffu ittarra řheqq nnes yar tfawt,  
eemmars war tneqqes!  
Wenni itteggden min war iseggdën, war issin ca asedħi.

<sup>6</sup> Necc qdiy řegnus,  
areddğey řsumeat nsen n tyemmura.  
Necc xřiy i tbridin nnes,  
ařami uřa d ijjën war iqqim ead ittšara dinni.  
Tineddam nsen ttwareddğent,  
war iqqim ħed,  
uřa d ijj n umezduy.

<sup>7</sup> Necc nniy 'Ittxeřša cem ad ayi teggweded,  
ittxeřša ad teksid aweddeb!' ħima war tettwakkes tzeddiyt nnes,  
zi marra min d as i řa ggey.  
S tidett, nitni yewwyyen zic maħend ad ssfedħen timegga nsen.

<sup>8</sup> S uya, rajam ayi, issawař SIDI,  
ass i di dd řa kkarey i tkeccađt.  
Minzi aya d řħukm inu iseggdën aqa ad jarwey řegnus,  
ad ssmuney tigeldin  
ħima ad xasen ssfesyyey asear inu,  
marra řħaduq n lyađab inu,  
mařar s tmessi n wassam inu  
ad tettwacc marra tammurt.

### Ttubet n řegnus

<sup>9</sup> Minzi xenni necc ad beddřey řħard n řegnus  
iyencicen imezdagen *ad ten wcey*,  
ařami i řa iřayan nitni x yisem n SIDI,  
ħima ad t eebbdën *am s yict n teyrudt*.

<sup>10</sup> Zeg ujemmađ n iyezran n Kuc  
inni xafi ittzağan s wuř,  
yeğis n immřarrcen inu,  
ad awyen tawhibt inu.

<sup>11</sup> Deg wass nni war tessedħid ca *ead*,  
x marra timegga i zi xafi tyewwyyed,  
minzi ad kksey zi řwest nnem  
inni ittfeyyecen di nnfaxet nnem  
u kenniw war tessgaæeadam ead ixef nwem x wedrar n zzawect iqeddsen inu.

<sup>12</sup> Necc ad jjeř di řwest nnem ijj n řgens di řeyben, ižeřđ.  
Nitni ad ttečřen x yisem n SIDI.

<sup>13</sup> Min iqqimen n Israyil war ittegg min war iseggdën,  
nitni war ssxarriqen ca,  
u deg uqemmum nsen war ittetwaf yiřes issxarriqen,  
maca nitni ad heddan ad zzřen,  
u uřa d ijjën mma ad ten issnexřie.

## Řefrařet n Israyil d uceddeř nnes

<sup>14</sup> Yennej, yeęis n řihyun,  
sřiwřew Israyil.

Farř u tfaęid s marra uř nmem,  
yeęis n Urcalim!

<sup>15</sup> SIDI ikkess řeřkamat nmem,  
netta aqa imřa řeedu nmem.  
Ajeęid n Israyil, SIDI, aqa-t di řwest nmem!  
War tzarred ead řřar.

<sup>16</sup> Deg wass nni ad inin i Urcalim:  
War ttegg<sup>w</sup>ed ca, řihyun!  
War ttejji ifassen nmem ad arxun emmarř ead!

<sup>17</sup> SIDI, AREBBI nmem, aqa-t di řwest nmem,  
ijj n bu-řeyruđt nni i dd řa yawyen asenjem  
Netta ad zzayem ifarř s wařtas,  
netta ad iseyđ di tayri nnes,  
netta ad xam isřiwřew s uęennej.

<sup>18</sup> Ad ssmuney inni iceřřnen  
*umi war zemmaren ad carcen di tmesmunt ittwaggen i řeid.*

Aqa nitni zzayem!]  
{Ddqeř n řřegra aqa-t xas.

<sup>19</sup> Xzar, necc ad ceęřey ixef inu ak-d yenni cem iřřaren  
u necc ad ssnejmey iqejdahen  
u yinni ittwasuffyen ad ten ssmuney.  
Necc ad asen wceę řeęez d yijj n isem icenneen,  
di marra tammurt nni i ten tuęa issfeřřhen.

<sup>20</sup> Di řweqt nni ad kenniw dd-arrrey,  
u di řweqt nni ad kenniw ssmuney,  
necc ad awem wceę ij j n yisem icenneen d řeęez  
jar marra řegnus n ddunnit,  
xmi i zzaywem řa ssenqeřbey tameřbast nwem zzat i tiřřawin nwem,  
inna SIDI.

# ḤAGGAYI

## Acejjeɛ i řebni n zzawect

**1**<sup>1</sup> Deg usegg<sup>w</sup>as wiss tnayen n ujeǧid Dariyus, deg uyur wiss setta, deg wass amezwaru n uyur, yusa-dd wawař n SIDI, s ufus n Ḥaggayi, anabi, ǧar Zarubbabil, mmis n Ca'altiyal, lwali n Yahuda, u ǧar Yahucuea, mmis n Yahuřadaq, arrays n ikehhanen, uca inna <sup>2</sup>“Ammu i issawař SIDI n řeeskar, iqqar ‘Řgens-a iqqar: Ead war dd-yiwid řřař, řřař mařend ad tettwabna taddart n SIDI eawed.’”

<sup>3</sup> Yusa-dd wawař n SIDI s ufus n unabi Ḥaggayi, uca inna <sup>4</sup>“Ma yiwed-dd řřař řima kenniw ad tzedym di tudrin nwem ittweiseqqfen, *am* taddart-a d řřarbet? <sup>5</sup>Řexxu *maca* inna SIDI n řeeskarat ‘Ḥdam mliř ibriden nwem *deg* wuřawen nwem. <sup>6</sup>Kenniw tzarřem ařas, tmejjařem drus. Kenniw tettettem, war tettjiwinem, kenniw tsessem, *maca* war iǧi ařami kenniw ad tescařem, kenniw tyarđem arruđ, *maca* war issřemmi u wenni i d ǧa ittfen řmunet, ad ittřen řmunet deg ict n tkemmust tennuqqeb.’ <sup>7</sup>Ammu i issawař SIDI n řeeskar ‘Ḥdam mliř ibriden nwem *deg* wuřawen nwem. <sup>8</sup>Gaędem adrar, awyem-dd akeccuđ u bnam taddart-a u necc ad xas arđiy u ad zzayes ttwasęuǧey’, inna SIDI. <sup>9</sup>Kenniw tarrim taynit i wařas, *maca* xzarem, *aqat* myir drus u xmi t-idd tettawyem ǧar taddart, necc ttşuđey xas. Mayemmi?’, issawař SIDI n řeeskarat, ‘Zi ssibbet n taddart inu tenni *idewřen* d řřarbet, *am* kuř ijjen *zzaywem* ittazzeř x taddart nnes. <sup>10</sup>X uyenni menneen xawem ijenwan nnda u tammurt tmenneę xawem řyiǧet nnes.

<sup>11</sup> Necc řayiy-dd x řazay i temmurt, x idurar, x imendi, x binu, x zpect, u x marra min i dd-tettawi temmurt, uřa x iwdan u x řmař u x warber n ifassen.’”<sup>12</sup> *Xenni* isřa Zarubbabil, mmis n Ca'altiyal, u *akides* Yahucuea, mmis n Yahuřadaq, arrays n ukehhan, u marra min iqqimen n řgens, ǧar tmijja n SIDI, AREBBI nsen, u ǧar wawařen n unabi Ḥaggayi, am mammeç i t issekk SIDI, AREBBI nsen. U nitni, řgens, gg<sup>w</sup>eden ztat u uęembub n SIDI.

<sup>13</sup> X uya ibarreḥ Ḥaggayi, amsexxar n SIDI, i řgens, inna “Necç aqa-yi akidwem!” iqqar SIDI.<sup>14</sup> Uca issekkar SIDI buřbeř n Zarubbabil, mmis n Ca'altiyal, lwali n Yahuda, uřa d buřbeř n Yahucuea, mmis n Yahuřadaq, arrays n ikehhanen, uřa d buřbeř n marra min iqqimen zi řgens u nitni usin-dd u ggin řxedmet di taddart n SIDI n řeeskarat, AREBBI nsen. <sup>15</sup> deg wass wiss arebea u-eicrin n yuyur, deg uyur wiss setta, deg usegg<sup>w</sup>as wiss tnayen n ujeǧid Dariyus.

## Aęuǧi n zzawect n jdid, řefrařet d wecđan

**2**<sup>1</sup> Deg uyur wiss sebea, deg wass wiss wařit u-eicrin n yuyur, yusa-dd wawař n SIDI s ufus n Ḥaggayi, uca inna <sup>2</sup>“Siweř xenni ǧar Zarubbabil, mmis n Ca'altiyal, lwali n Yahuda, u ǧar Yahucuea, mmis n Yahuřadaq, arrays n ikehhanen, u ǧar min iqqimen zi řgens, uca ini <sup>3</sup>‘Wi zzaywem iqqimen zeg inni izřin *ead* taddart-a s ueuǧi nnes amezwaru? D mammeç i tt tettwařam řexxu? Ma war teǧi jar titřawin nwem am walu? <sup>4</sup>Maca řexxu, męeđ, *a* Zarubbabil’, issawař SIDI, ‘u męeđ, *a* Yahucuea, mmis n Yahuřadaq, arrays n ikehhanen, męeđem *kenniw* marra imezday n temmurt!’, issawař SIDI, ‘Kkarem ǧar řxedmet, maǧar necc aqa-yi akidwem!’, issawař SIDI n řeeskarat. <sup>5</sup>‘Awař i zi ggiy ijj n řeahd akidwem, řami dd-teffym zi Miřra, u Arruř inu, aqa-ten *s tnayen idsen* bedden di řwest nwem. War ttegg<sup>w</sup>edem ca!’ <sup>6</sup>Maǧar ammu i iqqar SIDI n řeeskarat ‘Ead ict n twařat, *myir* drus n řřař, necc ad ssehezzey ijenwan d temmurt, řebřar d řbarr.

<sup>7</sup> Necc ad jjeɣ marra řegnus ad arjijen u ad dd-asen *s* min iyřan ařtas zi marra řegnus u necc ad ccureɣ taddart-a *s* ueuđi', *ammu i* issawař SIDI n řeeskarat. <sup>8</sup> 'Inu nnuqart u inu wureɣ', issawař SIDI n řeeskarat. <sup>9</sup> 'Aeuđi n taddart-a aneggaru ad tiři d tameqqrant x umezwaru', iqqar SIDI n řeeskarat 'u necc ad wceɣ řehna deg wemcan-a!', *ammu i* issawař SIDI n řeeskarat."

### Tebda řxedmet uca ad dd-tas lbaraka

<sup>10</sup> Deg wass wiss arebea u-eicrin n yuyur wiss tessea, deg usegg<sup>w</sup>as wiss tnayen n Dariyus, yusa-dd wawař n SIDI s ufus n řaggayi, uca inna <sup>11</sup> "Ammu i iqqar SIDI n řeeskarat 'Seqsam xenni ikehhanen *x* ccarięa, uca ini: <sup>12</sup> Xzar, ijjen iki aysum iqeddsen deg ubeřrur n warruđ nnes u s ubeřrur nnes iřada aɣrum niɣ min iwennan niɣ binu niɣ zzeć niɣ min mma ittemwaccan, ma man aya ad idweř iqeddes?" " Uca arrin-dd ikehhanen, nnan "Lla!" <sup>13</sup> Uca inna řaggayi "Mařa ij nni idweř ixmej zeg ict n řxecbet, iřada ca zi marra man aya, ma man aya ad idweř *xenni* ixmej?" Arrin-dd *xas* ikehhanen, nnan "Ad idweř ixmej!" <sup>14</sup> řexdenni yarra-dd řaggayi, inna "Ammu i yeđa weydud-a u ammu i yeđa řgens-a zzat i wudem inu, issawař SIDI, u ammu i teđa marra řxedmet n ifassen nsen u min qeddmn d ddbiřet, aqa-tt ixmej.

<sup>15</sup> Řexxu *maca*, zeg wass-a d tsawent ggem uřawen nwem *x* man aya 'Qbeř mma ittwassars wezřu *x* wezřu di zzawect n SIDI, <sup>16</sup> qbeř mma ad immsar uya, yusa-dd yijjen řar yijj n ueurric n imendi n eicrin n řęqyas, ammu i tuđa *din* myir eęcra, *u* yusa-dd yijj řar yict n tsirt *n uđiř*, řima ad yayem xemsin n ibarmiřen, ammu tuđa *din* myir eicrin. <sup>17</sup> Necc wtiɣ kenniw s *imendi* ittwasscemđen *zeg usemmiđ*, s jiriřect n tcejjart u s teburri, *wtiɣ* marra řxedmet n ifassen nwem, u kenniw war dd řari tedwiřem ca ', *ammu i* issawař SIDI.

<sup>18</sup> 'Zeg wass-a d tsawent ggem uřawen nwem *x* man aya, zeg wass wiss arebea u-eicrin n yuyur wiss tessea, zeg wass nni di ittwassars dsas n zzawect n SIDI, ggem uřawen nwem *x man aya*: <sup>19</sup> 'Ma aqa *din* zzarięet di tesraft? Tazayart d wartu n tazart d tcejjart n aremman d tcejjart n zžitun war dd-iwyen řyiřet! Zeg wass-a necc ad barkey!' "

### Lwaęd i Zarubbabil

<sup>20</sup> Deg wass wiss arebea u-eicrin yusa-dd wawař n SIDI i řaggayi i twařat wiss tnayen, uca inna <sup>21</sup> "Siweř řar Zarubbabil, lwali n Yahuda, ini 'Necc ad ssennhezzeɣ ijenwan d temmurt <sup>22</sup> u necc ad ssenqerřbey řkursi igellden n tgeldin d tzemmar n tgeldin n řegnus u necc ad ssenqerřbey ikarruten *n umenyi* s yenni i ten ineddhen uřa d yiysan ak-d imnayen nsen ad ttwaęedřen, kuř ij di ssif n wenneđni.' <sup>23</sup> 'Deg wass nni', issawař SIDI n řeeskar, 'necc ad ksiɣ, Zarubbabil, mmis n Ca'altiyal, amsexxar inu!', issawař SIDI, 'u necc ad cek arrey d txadent n ucemmee, mařar necc ixđareɣ cek', issawař SIDI n řeeskarat.



# ZAKARIYA

## Tařayit i ttubet

**1**<sup>1</sup> Deg uyur wiss tmenya, deg usegg<sup>w</sup>as wiss tmenya n Dariyus, yusa-dd wawař n SIDI řar Zakariya, mmis n Baraxya, mmis n Eïddu, anabi, inna:

<sup>2</sup>“SIDI tuya ifugem ařas x řejdud nwem. <sup>3</sup> Ini asen ‘Ammu i iqqar SIDI n řeeskarat: Dweř-dd řari, *ammu* i issawař SIDI n řeeskarat, xenni necc ad řarwem-dd dewřey, i iqqar SIDI n řeeskarat. <sup>4</sup> War ttiřim amecnaw řejdud nwem i yenni umi barrřen inabiyyen n zic, nnan: Ammu i iqqar SIDI n řeeskarat, dewřem-dd xenni zeg ibriden nwem ičeffnen u zi tmeġga nwem ičeffnen. Maca nitni war sřin ca u war d ayi wcin amezzuř, *ammu* i issawař SIDI. <sup>5</sup> Řejdud nwem, mani řan? U inabiyyen, ma ġgur ad ddaren nitni i řebda? <sup>6</sup> Maca awařen inu d tweřsa inu nni umureř i imsexxaren inu, inabiyyen, ma war řqifen nitni řejdud nwem? Nitni dewřen-dd, nnan: Am mammec tuya SIDI n řeeskarat inekk<sup>w</sup>a ad yegg akidney, elařsab ibriden nney d tmeġga nney, ammu i igga netta akidney.’”

## Tamezriwt tamezwarut n arebea n iysan

<sup>7</sup> Deg wass wiss arebea u-eicrin, deg uyur wiss řiřac, wa d ayur n Cabat, deg usegg<sup>w</sup>as wiss tnayen n Dariyus yusa-dd wawař n SIDI řar Zakariya, mmis n Baraxya, mmis n Eïddu, anabi, inna:

<sup>8</sup>“Necć zriř di řiřet, u xzar, aqa ijj n weryaz x ijj n uyis d azegg<sup>w</sup>ay. Netta tuya ibedd jar tcejjura n triřant di řaġay u awarni as din iysan izegg<sup>w</sup>ayen d yenni icaben s ineqqiđen d *iysan* icemřařen. <sup>9</sup> Necć nniř “Sidi inu, min enan ina?” *Řexdenni* inna ayi lmalak nni řari dd-issiwřen “Necć ad ac ssecney min enan ina!” <sup>10</sup> Aryaz nni ibedden jar tcejjura n tariřant, yarra-dd, inna “Ina d inni dd-issekk SIDI řima nitni ad suřen di ddunnit.” <sup>11</sup> Nitni arrin-dd x **Lmalak n SIDI**, wenni ibedden jar tcejjura n tariřant, nnan “Necćin nsuř di temmurt, u xzar, marra ddunnit teħna u tarsa.”

<sup>12</sup> *Xenni* yarra-dd **Lmalak n SIDI**, inna “A SIDI n řeeskarat, ař meřmi *ead* war tettřinnid x Urcalim u x tneddam n Yahuda nni x tuya tsexđen sebein n isegg<sup>w</sup>usa-ya?” <sup>13</sup> SIDI yarra-dd x lmalak nni řari dd-issiwřen s wawařen cnan, s wawařen n ufewweř. <sup>14</sup> Lmalak nni řari dd-issiwřen, inna ayi “Barreř, ini:

### Ammu i iqqar SIDI n řeeskarat:

Necć usmey di řřwee n Urcalim d řihyun s ijj n wasam d ameqqran.

<sup>15</sup> S ijj n ufugem d ameqqran ffugmey x řegnus innexfen, minzi necć tuya ffugmey cwayt waha, maca d nitni tt issemřaren.”

<sup>16</sup> X uya ammu i issawař SIDI  
”Necć dewřey-dd řar Urcalim s teħnunect,  
taddart inu ad tettwabna dayes”,  
*ammu* i issawař SIDI n řeeskarat,  
“uca fiřu n řeebar ad ittwaġg x Urcalim.”

<sup>17</sup> “Arni barreř, ini:

### **Ammu i iqqar SIDI n řeeskarat:**

‘Tineddam inu ad feyydent ead s řxar,  
mařar SIDI ad issfewwej řihyun eawed  
u netta ad ixđar Urcalim eawed.’ ”

### **Tameřriwt wiss tnayen n arebea n iccawen d arebea n imziřen**

**2**<sup>1</sup> Necc ssgaeđey tiřřawin inu uca zriř, u xzar *aqā din arebea n waccawen*.<sup>2</sup> Necc nniř i lmalak nni řari dd-issiwřen “Min enan ina?” Netta yarra-dd xafi “Ina d arebea n waccawen nni isszeře Yahuda d Israyil d Urcalim.

<sup>3</sup> *Xenni* isscen ayi SIDI **arebea n iħeddaden**.<sup>4</sup> *Řexđenni* necc nniř “Min umi dd-usin nitni, min i řa ggen?” Netta issiweř, inna “Ina d accawen nni isszeře Yahuda, ařami war dd-issgaeđed *ead* uřa d ijj azeřif nnes, maca ina usin-dd řima ad ten ssnexřeen, řima ad nđaren accawen n řegnus nni dd-issgaeđen icc đidd i temmurt n Yahuda řima ad tt sszeřeen.”

### **Tameřriwt wiss řřata n weryaz s ufiřu n řeqyas**

<sup>5</sup> Necc ssgaeđey tiřřawin inu, zriř, u xzar, aqa *din* ijj n weryaz s ijj n ufiřu n řeebar deg ufus nnes. <sup>6</sup> Necc nniř “Mani i řa traħed cek?” Netta yarra-dd “*Necc ad raħey* řima ad ebarey Urcalim maħend ad řarey meĉař *teđa* tiru nnes u meĉař *teđa* tuzzeğgart nnes.” <sup>7</sup> U xzar, iffeř-dd lmalak nni řari dd-issiwřen uca ijj n lmalak nneđni iffeř-dd řima ad kides immerřqa, <sup>8</sup> inna as “Deyyet, siweř ak-d uħudri nni, ini:

‘Urcalim ad tiři d ijj n ubilaj ddemnet imřaren innurezmen  
zi ssibbet n wařřas n iwdan d řmar *i iđan* di řwest nnes.

<sup>9</sup> Necc ad as iřiř d ijj n řřiđ n tmessi i d as-dd ittennden’, issawař SIDI,  
‘u di řwest nnes ad as iřiř i ueuři.’

<sup>10</sup> ‘Deyyam, deřyam, arewřem zi temmurt n ccamal’, *ammu* i issawař SIDI,  
‘mařar necc bđiř kenniw x arebea n isemmiđen n ujenna’, iqqar SIDI.

<sup>11</sup> ‘Deřyat, řihyun, fekket,  
*cem* d tenni izedđyen řar yeğis n Babil!’

### **<sup>12</sup> Mařar ammu i iqqar SIDI n řeeskarat:**

‘Di řřwee n ueuři,  
issekk ayi-dd netta řar řegnus nni kenniw ikeccđen,  
mařar wenni kenniw i řa iħadan, iħada mummu n tiřř inu.

<sup>13</sup> Mařar xzar, necc ssenhezzeřy afus inu xasen  
u nitni ad dewřen d takeccađt n imsexxaren nsen.

Kenniw ad tessnem  
aqa issekk ayi-dd SIDI n řeeskarat.

<sup>14</sup> řřiwřew u farħ, a yeğis n řihyun,  
mařar xzar, necc ad dd-aseř u ad zedřey di řwest nnem’,  
*ammu* i issawař SIDI.

<sup>15</sup> ‘Deg wass nni ad qqnen wařřas n řegnus řar SIDI,  
u nitni ad iřin d řgens i necc  
u necc ad zedřey di řwest nnem u ad tessned,  
aqa SIDI n řeeskarat issekk ayi-dd řarem.

<sup>16</sup> SIDI ad iřřef Yahuda d tařarst x temmurt iqeddsen

u netta ad ifarz Urcalim zi jdid.

<sup>17</sup> Ejj marra aysum ad isseyd zdat i wudem n SIDI, mayar netta ifaq-dd zi tzeddiyt iqeddsen nnes.’ ”

### Tamezriwt wiss arebea n ukehhan Yahucæa

**3**<sup>1</sup> *Awarni as* isscen ayi Yahucæa, arrays n ikehhanen. Netta tuḡa ibedd zdat i wudem n **Lmalak** n SIDI. Cciṭan ibedd-dd ḡar ufus afusi n Yacuea ḡima ad zzayes isscetca. <sup>2</sup> SIDI inna i cciṭan “Ad yiṛi ad cek iæaqeb SIDI, *a* cciṭan! Ad cek iæaqeb SIDI, wenni ifarzen Urcalim! Ma war iḡi *Yahucæa wanita* d ijj n ukecuḡ qeṛæen t-dd zi tmesi?” <sup>3</sup> Yahucæa tuḡa yarḡ arruḡ iwessex am ibedd netta zdat i wudem n **Lmalak**.

<sup>4</sup> *Xenni* yarra-dd netta uca issiweṛ ak-d yenni ibedden zdat i wudem nnes, inna “Kksem as arruḡ iwessxen i wanita!” U netta inna as “Xzar, necc kksey zzayek ṛmuḡsiyyet nnek u ad cek ssyarḡeḡ s ijj n warruḡ icuwwaren.” <sup>5</sup> Necc nniy “Ad as qqnen ijj n arezzet d tamezragt x uzeḡif nnes!” U nitni qqnen as arezzet tamezragt x uzeḡif nnes uca ssyarden as arruḡ *icuwwaren* u **Lmalak** n SIDI ibedd din.

<sup>6</sup> Uca iched **Lmalak** n SIDI i Yahucæa, inna:

<sup>7</sup> “**Ammu i issawaṛ SIDI n ṛæeskarat:**

‘Maṛa cek tuyured x ibriden inu

u maṛa cek ad teḡdid tasexxart inu,

xenni cek ad tessuyured uṛa d taddart inu s ṛḡeḡq u ad tiṛid d ameḡḡay n ṛemraḡat inu u necc ad ac wcey ad tzemmed ad traḡed ad tadfed jar inni i da ibedden.

<sup>8</sup> Xenni seṛ, Yahucæa, *cek* arrays n ikehhanen, cek d imeddukkaṛ nnek,

inni iqqimen zzatek ,

mayar nitni d ict n ṛæṛamet n ṛæejeb,

mayar xzar, necc ad dd-awyey Amsexxar inu, ‘Ayeddu’.

<sup>9</sup> Maḡar xzar, azru,

inni din ssarsey zdat i Yahucæa,

x wezṛu nni *ad yiṛi xezarent* sebea n tiṭṭawin.

Xzar, necc ad neqcey taneqqact nnes,’

*ammu* i issawaṛ SIDI n ṛæeskarat,

‘u necc ad kksey ṛmuḡsiyyet n temmurt-a deg ijj n wass.’

<sup>10</sup> ‘Deg wass nni’, issawaṛ SIDI n ṛæeskarat,

‘ad tearḡem ijj i wennedni sadu tzayart u sadu wartu.’

### Tamezriwt wiss xemsa n ṛqendiṛ d tnayen n tzitunin

**4**<sup>1</sup> Lmalak nni kidi issiwṛen, iæqeb-dd uca issfaq ayi-dd amecnaw mammec dd-ssfaḡan ijj n weryaz zeg yiḡes nnes. <sup>2</sup> Netta inna ayi “Min tezrid?” Necc nniy “Necc zriy, u xzar, ijj n ṛqendiṛ zeg wurey marra, u *aqæ din* ijj n tṛebsi n zzeṛt x uzeḡif nnes u xas sebea n ṛefnarat, sebea *x* sebea n ibuḡen i ṛefnarat *i iḡan* x uzeḡif nnes <sup>3</sup> u zzates *aqæ din* tnayen n izemmuren, ijj yar uyezdis afusi n tṛebsi n zzeṛt u ijj ḡar uzeṛmaḡ nnes.”

<sup>4</sup> Necc arriy-dd u ssiwṛey ak-d Lmalak nni kidi issiwṛen, nniy “Sidi inu, min enant tmesṛayin-a?”

<sup>5</sup> Lmalak nni kidi issiwṛen, yarra-dd, inna ayi “Ma war tessined cek, min enant tmesṛayin-a?” Necc nniy “Lla, *a* Sidi inu!”

<sup>6</sup> *Xenni* yarra-dd uca issiweř-dd akidi, inna “Wa d awař n SIDI i Zarubbabil, *awař* nni iqqar ‘War iđi s jjeħd uřa s l̥eunf, maca ad yiři s Arruħ inu’, *ammu* i iqqar SIDI n řeeskarat.” <sup>7</sup> Min teenid cek, *a* adrar ameqqran? Ad tdewřed d ict n řwařa zzat i wudem n Zarubbabil, mařar netta ad dd-issuffey azru n nnej s iyuyyan “Nniemet, nniemet ad řares tiři!”

<sup>8</sup> Yusa-dd řari wawař n SIDI, inna:

<sup>9</sup> Ifassen n Zarubbabil ssarsen dsas i taddart-a, ifassen nnes ad tt kemmřen, maħend ad tes-nsem aqa SIDI n řeeskarat issekk ayi-dd řarwem. <sup>10</sup> Mařar man wen isseħqaran ass n tmesřayin timezyanin? Nitni ggur ad farħen, xmi i řa zaren azru n teymart deg ufus n Zarubbabil, sebea aya, tiřřawin n SIDI nni ittekk marra tammurt.

<sup>11</sup> Necc arriř-dd, nniř as “Mana tnayen n izemmuren nni *din* řar uyezdīs afusi d uzermađ n řqendiř?” <sup>12</sup> řřfey necc zi jdid awař, nniř as “Min enan tnayen n řefrue n uzemmur *nni* deg ufus n tnayen n iqudas n wurey i dd-itřarrayen *zzect am* wurey zi sennej?” <sup>13</sup> Netta issawař-dd řari, inna “Ma war tessined cek min enan ina?” Necc nniř “Lla, *a* Sidi inu!” <sup>14</sup> *Xenni* inna “Ina d tnayen n iħenjiren n zzect nni ibedden zzat i Sidi n marra tammurt.”

### Tameřriwt wiss setta n wedlis iřřaw

**5** <sup>1</sup> Ssgaedeey tiřřawin inu twařat nneđni uca zriř, u xzar, aqa *din* ijj n wedlis iřřaw. <sup>2</sup> Netta inna ayi “Min tettwařid cek?” Necc nniř “Necc ttwařiř ijj n wedlis iřřaw s yijj n tuzeggart n eicrin n iyağen d ict n tiru n eecra n iyağen.” <sup>3</sup> *Xenni* inna ayi netta “Ta d nneeřet nni i řa iřřyen x marra tammurt, mařar marra wenni i řa yacaren, ad ittwaqdee zi ssibbet n min yuran x uyezdīs-a u kuř ijj wenni i řa ijağen ad ittwaqdee zi ssibbet n min yuran x uyezdīs nneđni. <sup>4</sup> Necc ad arrey nneeřet ad dd-teffey, *ammu* i issawař SIDI n řeeskarat, ĥima ad dd-tas di taddart n uceffar u di taddart n yenni iceħhden zzur s yisem inu u nettat ad tessens di řwest n taddart nnes u nettat ad tt yecc s ukeccuđ nnes d ižra nnes.”

### Tameřriwt wiss sebea n temyart deg ubuqař n ifa

<sup>5</sup> Iffey-dd lmalak nni kidi dd-issiwřen, inna ayi “Sgaeeed tiřřawin nnek u xzar min *din* dd-ittbanen!” <sup>6</sup> Necc nniř “Manaya?” Netta inna “Wa d ijj n řeqyas n ‘ifa’ nni dd-ittbanen.” *Xenni* inna “Ta d furma x marra tammurt.” <sup>7</sup> U xzar, aqa tettwassgaeeed tqebbart n řexfiř u teqqim ict n temyart d řwest n ‘ifa’. <sup>8</sup> Netta inna “Ta d taeeffant!” uca inđar itt di řwest n ‘ifa’ uca inđar taqebbart n řexfiř x uqemmum nnes. <sup>9</sup> Necc ssgaedeey tiřřawin inu uca zriř, tnayen n temyarin usint-idd řar zzat u ašemmiđ iccur afriwen nsent. Nitenti tuřa řarsent afriwen am wařriwen n ubellarj u nitenti ssgaeeedent ‘ifa’ *nni* jar tammurt d ujenna. <sup>10</sup> *Xenni* nniř i lmalak nni kidi dd-issiwřen “Mani i řa yawyent ‘ifa-ya?” <sup>11</sup> Netta inna ayi “Maħend ad as bnant ict n taddart di temmurt n Cinar. Mařa tettwakemmeř, ad tettwassbedd din deg wemcan nnes.”

### Tameřriwt wiss tmenya n arebea n ikarruten

**6** <sup>1</sup> Necc ssgaedeey tiřřawin inu twařat nneđnit, u xzar, aqa arebea n ikarruten ffyen-dd zi jar tnayen n idurar u idurar *nni* tuřa d idurar n nħas. <sup>2</sup> řar ukarru amezwaru *tuya din* iysan d izegg<sup>w</sup>ayen, řar ukarru wiss tnayen iysan d ibarcanen, <sup>3</sup> řar ukarru wiss třata iysan d icemřařen u řar ukarru wiss arebea iysan d iqarqacen jehden. <sup>4</sup> Necc arriř-dd, nniř i lmalak nni kidi dd-issiwřen “Min enan ina, *a* Sidi inu?”

<sup>5</sup> Yarra-dd lmalak, inna ayi “Ina d arebea n isemmiđen n ujenna nni dd-itteffyen zi mani bedden zzat i SIDI n marra tammurt. <sup>6</sup> Inni s iysan ibarcanen ad ffyen řar temmurt n Ccamal u *iysan* icemřařen ad ffyen đeffaren ten uca *iysan* iqarqacen ad ffyen řar temmurt n Ljanub.”

<sup>7</sup> *Iysan* ijeħden ffyēn, arzun ad žwam temmurt, mařar netta inna “Ffey, žwam tammurt!” U nitni žwan temmurt. <sup>8</sup> Netta iřaya ayi-dd, inna “Xzar, *iysan* nni iffyēn řar temmurt n Ccamal, aqa ssareyyħen Arruħ inu di temmurt n Ccamal.”

### Tamrist i ukehhan ameqqran

<sup>9</sup> Yusa-dd řari wawař n SIDI, inna:

<sup>10</sup> “Ksi tiwhibin zeg imeħbas, ži Ĥalim, Ťubiya d Yadaēya u adef *uřa d* cek deg wass nni u adef řar taddart n Yuciya, mmis n řafanya, *řar taddart* i řares dd-yusin nitni ži Babil. <sup>11</sup> Ksi nnuqart d wurey, egg *zzaysen* ttajat u sars *iten* x uzeřif n Yahucuea, mmis n Yahuřadaq, arrays n ikehhanen, <sup>12</sup> u siweř akides, ini as

Ammu i issawař SIDI n řeskarat: Aqa da ijj n weryaz, “Ayeddu” d isem nnes. Netta ad dd-iffey zeg wemcan nnes u netta ad ibna zzawect iqeddsen n SIDI.

<sup>13</sup> Netta ad ibna zzawect iqeddsen n SIDI u ad yarđ leađama. Netta ad iqqim u ad iħkem x řkursi nnes u netta ad yiři d akehhan x řkursi nnes u ad yiři jarasen ccwar s řehna.

<sup>14</sup> Ttijan ad iřin i Ĥalim, Ťubiya, Yadaēya d Ĥayn, mmis n řafanya d řidaret di zzawect iqeddsen n SIDI. <sup>15</sup> Ži řagg<sup>w</sup>aj ad dd-asen *iwdan* u nitni ad bnan zzawect n SIDI u kenniw ad tessnem aqa SIDI n řeskarat issekk ayi-dd řarwem. *Aya* ad immsar, mařa kenniw tettesřam s tidett řar tmijja n SIDI, AREBBI nwem.”

### SIDI war ixs ca ad as eebden nbřa tasegda d arreħmet

**7**<sup>1</sup> Immsar deg usegg<sup>w</sup>as wiss arebea n ujeřid Dariyus, *řami* dd-yusa wawař n SIDI řar Zakariya, deg *wass* wiss arebea n uyur wiss tesaē, deg *uyur* n Kislu,

<sup>2</sup> *aqa* issekk *řgens n* Bayt-Il Carařir d Rajam-Malik d yeryazen nnes maħend ad ttaren řxađar zzat i wudem n SIDI, <sup>3</sup> ssawařen ak-d ikehhanen, inni *iřan* di taddart n SIDI n řeskarat, u ak-d inabiyyen, nnan “Ma ad arniř deg uyur wiss xemsa ad ruř u ad eezřey ixef inu am mammec t ttegey řexxu ead ařas n isegg<sup>w</sup>usa?”

<sup>4</sup> Yusa-dd řari wawař n SIDI n řeskarat, inna:

<sup>5</sup> “Siweř ak-d marra řgens u ak-d ikehhanen, ini ‘Řami kenniw tžummem u tewtim x idmarēn nwem *zeg wecđan*, deg uyur wiss xemsa d uyur wiss sebea, u man aya řexxu ead ařas n isegg<sup>w</sup>usa, ma tžummem kenniw *xenni* i necc, *s tidett* i necc? <sup>6</sup> Řami teccim u řami teswim, ma war *tuyi* kenniw d inni iccin u *ma war tuyi* kenniw d inni iswin? <sup>7</sup> Ma war iři d awařen i iija SIDI ad ttwařayan s ufus n inabiyyen n zic umi tuřa teqqim Urcalim *ead* di řħdnet ak-d tneddam i d as dd-innden uřa d Tammurt n Ljanub d Temmurt Iwařan nni řares?”

<sup>8</sup> Yusa-dd wawař n SIDI řar Zakariya, inna:

<sup>9</sup> “Ammu i issawař SIDI n řeskarat, iqqar ‘Ĥekmem s ijj n řħukm iseggdēn u ggem s tmexsiwt icewwaren d areħmet ijj ak-d wenneđni.

<sup>10</sup> War heřřarem tajač uřa d ayuřiř niř řbarrani uřa d amezřuđ u war ttejjim uřa d ijj ad ixarres di řyar đidd i umas deg wuř nnes.”

6:8 ‘ssareyyħen Arruħ inu’ - man aya ixs ad yini belli řħukm nni ssiwđēn iysan ibarcanen x Temmurt n Ccamal issjiwen Arruħ n Arebbi. Aqa řħakamat nnes iseggdēn umi netta d Amsegged.

6:10 ‘řafanya’ - isem-a wanita ixs ad yini ‘wenni t issnuffaren SIDI’.

6:14 ‘Ĥayn’ - ixs ad yini ‘nniēmet’. Nzemmar ad nini aqa Yasuea d ‘bu-twēngint’ i d as qqaren.

<sup>11</sup> *Maca* nitni ugin ad wcen taynit u nitni ggin marra s řmeqřub u bellæen imezzuyen nsen, řima war ttesřin.

<sup>12</sup> Nitni ssqeshen uř nsen am ijj n telwizt mařend war ttesřin ccariæa d wawařen nni dd-issekk SIDI n řeeskarat s Arruř nnes s ufus n inabiyyen n zic, ařami dd-yusa ijj n ufugem d ameqqran n SIDI n řeeskarat.

<sup>13</sup> Aqa immsar am mammec iřaya netta *zic*, *maca* nitni war sřin ca. X uyenni řayan řexxu nitni u necc war ttesřiy ca, iqqar SIDI n řeeskarat.

<sup>14</sup> Necc ad ten ssuzzareř x marra řegnus nni tuřa war ssinen u awarni asen ad tettwaxarreb temmurt, uřa d ijj *ead* war *xas* izekkwi u uřa d ijj *ead* war dd-iddikkwiř. Nitni arrin tammurt izizzen d řxarbet.

## SIDI iwaed ad ibarek Urcalim

**8**<sup>1</sup> Yusa-dd wawař n SIDI n řeeskarat, inna:

<sup>2</sup> **Ammu i inna SIDI n řeeskarat** “S wasam d ameqqran usmey zi řihyun, s tefqeřt tameqqrant usmey di řřwee nnes.”

<sup>3</sup> **Ammu i inna SIDI** “Necc eeqbey-dd řar řihyun u ad zedyey di řwest n Urcalim uca Urcalim ad as řayan ‘tandint n tidett’ u adrar n SIDI n řeeskarat ad as inin ‘adRAR n zzwewct iqeddsen’.”

<sup>4</sup> **Ammu i inna SIDI n řeeskarat** “Ad iřin eawed iwessura d twessura deg wazzayen n Urcalim. *Kuř* aryaz ad řares tiři teřyarct nnes deg ufus nnes zi ssibbet n wařtas n wussan *i ya iddar*.<sup>5</sup> Az-zayen n tendint ad dewřen ccuren s iřenjiren d řenjirin i ittiraren deg wazzayen nnes.

<sup>6</sup> **Ammu i inna SIDI n řeeskarat** “Mařar d řeejeb qae di tiřřawin n min iqqimen n řgens-a deg wussan nni, ma ad yiři uřa i necc d řeejeb qae?” issawař SIDI n řeeskarat.”<sup>7</sup> **Ammu i inna SIDI n řeeskarat** “Xzarem, necc ad ssnejmey řgens inu zi temmurt n wenqar *n tfuct* u zi temmurt n uyeři n tfuct.”<sup>8</sup> u necc ad ten awyey din řima ad zedyen di Urcalim. Nitni ad iřin d řgens i necc u necc ad iřiř d AREBBI i nitni, di tidett u di tsegda.”

<sup>9</sup> **Ammu i inna SIDI n řeeskarat** “Meřdem ifassen nwem, kenniw inni isřin deg wussan-a awařen-a zeg uqemmum n inabiyyen nni *din iřan* deg wass nni di ittwassars dsas n taddart n SIDI n řeeskarat, mařend ad tettwabna zzwewct iqeddsen zi jdid.”<sup>10</sup> Mařar qbeř i wussan nni war iqqim walu zi řmunet n bnadem u ict n řebhimet war dd-tettawi walu u wenni dd-iffyen d wenni dd-idewřen, war yiwi řaman zi ssibbet n řeedu, *mayar* necc ssekkareř *kuř* ijj x umqarreb nnes.<sup>11</sup> *Řexxu* maca necc war tiřiř i min iqqimen n řgens-a am wussan imezwura”, issawař SIDI n řeeskarat.”<sup>12</sup> “Mařar zzariæet n řehna, tazayart, ad tewc řyiřet nnes u tammurt ad tewc řřabet nnes u ajenna ad iwc nnda nnes u necc ad wceř marra aya d tasřart i min iqqimen n řgens-a.”<sup>13</sup> Ad immsar, aqa am mammec tuřa kenniw d nneeyet jar regnus, *kenniw*, a taddart n Yahuda d taddart n Israyil, aqa necc ad kenniw ssnejmey u ad iřiř d lbaraka i kenniw. War tteggwedem, meřdem ifassen nwem!”

<sup>14</sup> **Mařar ammu i inna SIDI n řeeskarat:** “Am mammec necc xarřsey ad awem ggeř řyar, řami d ayi ssfugmen ibabaten nwem”, inna SIDI n řeeskarat, “u necc war ndimeř *zi man aya*,<sup>15</sup> ammu i dd-dewřey necc *řexxu* ad xarřsey deg wussan-a mařend ad ggeř řxar di Urcalim u di taddart n Yahuda. War tteggwedem ca!”<sup>16</sup> Tina d timesřayin i kenniw ittweřřan ad tent teggem: siwřem tidett kuř ijj ak-d umqarreb nnes, carræem s tidett u s yijj n řřukm iřiřqen di tewwura nwem.

<sup>17</sup> War ttejjam ad ixarřes ijj n weryaz di řyar x umqarreb nnes u war ttexsem achad n zzur, mařar necc carrhey marra aya”, issawař SIDI.

<sup>18</sup> Yusa-dd ɣari wawař n SIDI n řeeskarat, inna:

<sup>19</sup> **Ammu i inna SIDI n řeeskarat:** “Azummi n uyur wiss arebea u azummi *n uyur* wiss xemsa u azummi *n uyur* wiss sebea u azummi *n uyur* wiss eecra ad dweřen d řefrahet u d warceq. Ad iřin d řeeyudat cnan. Xsem tidett d řehna!”

<sup>20</sup> **Ammu i inna SIDI n řeeskarat:** “Aqa řegnus uřa d imezday n wařtas n tneddam ad dd-asen ead *danita!* <sup>21</sup> Imezday n ict *n tendint* ad rařen ɣar imezday n ict *n tendint nmednit*, ad inin ‘Jjem aney ad netřef abrid ħima ad nettar *zzat i* wudem n SIDI u ħima ad narzu SIDI n řeeskarat. Uřa d necc ad raħeɣ.’ <sup>22</sup> Ařtas n iyduden d wařtas n řegnus ijehden ad dd-asen ħima ad arzun x wudem n SIDI u ħima ad ttaren arđa *zzat i* wudem n SIDI.”

<sup>23</sup> **Ammu i inna SIDI n řeeskarat:** “Deg wussan nni ad immsar, aqa eecra n yeryazen, zi marra tutlayin n řegnus ad řřfen, *wah* ad řřfen abeħřuř n ijj n weryaz d Uday, ad inin ‘Neccin ad nraħ akidwem, maɣar nesřa aqa AREBBI akidwem!’ ”

## Řħukm n SIDI x timmura i d as-dd innđen

<sup>9</sup> <sup>1</sup> Řħukm issagg<sup>w</sup>aden n wawař n SIDI x temmurt n Ĥadrax, u x Dimacq yarsa *řħukm* - maɣar SIDI iħeřta x bnađem u x marra tiqebbař n Israyil - <sup>2</sup> uřa x Ĥamat i tt dd-iřesqen, x řur d řidun, waxxa nitenti d timiyisin ařtas. <sup>3</sup> Tebna řur ijj n lburj i yixef nnes u teyrn nnuqart am teejjact d wureɣ am ubeɣaen n imesraq. <sup>4</sup> Xzar, SIDI ad tt iřtef u ad iwwet lbaraj nnes ɣar řebħar uca ad tt tecc tmessi.

<sup>5</sup> Ackelon ad tt tzar, uca ad tedweř tegg<sup>w</sup>ed, uřa d Yazza, uca ad tarjj ařtas, uřa d Eaqrn, maɣar ad iřceř uraji nnes, u ad ittwaterħħa ujeĝid zi Yazza u *tandint n* Acqalun war tettwazeddeɣ.

<sup>6</sup> Mmis n řeħram ad izdeɣ di Acđud u necc ad teħħiɣ nřfaxet n Ifilistiņiyen. <sup>7</sup> Necc ad ksiy idammen zeg uqemmm nnes uřa d nneawit zi jar tiɣmas nnes u ammu i ɣa iqqim uřa d netta i AREBBI nney. Netta ad yiři am ijj n wemyar di Yahuda u Eaqrn am ijj n Uyabusi. <sup>8</sup> Necc ad wtey aqiđun inu i *uħeřtu n* taddart inu, đidd n wenni i ɣa iřwan u đidd n wenni dd i ɣa ieeqben, ħima wenni iħeřşaren war xas ieeddu ca ead, maɣar řexxu zřiy t s tiřtawin inu.

## Ajeĝid i dd ɣa yasen

<sup>9</sup> Farħ, *a* yeĝis n řihyun, sřiwrwew, *a* yeĝis n Urcalim! Xzar, ajeĝid nnem yusa-dd ɣarem, netta d amseĝed u aqa iwjed ħima ad issenjem, netta d amwađee u inya x ijj n weɣyuř, x ijj n wezeuq, asnus n ict n teɣyuč. <sup>10</sup> Necc ad qđiy ikarruten *n umenyi* zi Ifrayim uřa d iysan zi Urcalim. Ad ittwaqđee uřa d řqews u netta ad ibarreh s řehna i regnus u řşulřta nnes ad tiři zi řebħar ař řebħar u zeg iɣzar ař ineggura n temmurt.

## SIDI ad isenjem řgens nnes

<sup>11</sup> Uřa d cem, *a* řihyun, zi ssibbet n idammen n řeahd necc fekkeɣ-dd imeħbas nnem zeg wanu yuzɣen zeg waman.

<sup>12</sup> Eeqbem ɣar lburj nwem, *kenniw* imeħbas inni ɣar iĝa usitem. Uřa d ass-a necc ttbarřey: Aqa necc ad ɣarem dd-arrey tnayen n tseqqar,

<sup>13</sup> maɣar necc ad meħdeɣ Yahuda *am ijj n řqews* u ad ggeɣ Ifrayim x řqews. Necc ad ssekkarey iħenjiren nnem, *a* řihyun, didd i iħenjiren nnek, *a* Lyunan u necc ad cek arrey amecnaw ssif n ijj n bu-teyrudt.

<sup>14</sup> SIDI ad dd-ittwazar sennej nsen u fritcat nnes ad iřint ttwessgent am wassam u Sidi inu, SIDI, ad iřud di řbuq u ad yuyur ak-d řħaryađin n ušemmiđ n ljanub.

<sup>15</sup> SIDI n řeeskarat ad ten issdurri u nitni ad ccen u ad ddzen iřra n iĝiy uca ad swen, ad ggen ddriz am ɣar binu u nitni ad dewřen ccuren *s idammen* am řtaɣwa n urucci, am tɣemmar n uealřar.

<sup>16</sup> SIDI, AREBBI nwem ad ten issenjem deg wass nni am tħimart n řgens nnes, mařar nitni *amecnaw* izra iřřan ittissiġen x temmurt nnes.

<sup>17</sup> Mařar mečař mma imřar ad yiři řxar u mečař mma imřar ad yiři wařři! Imendi ad isseyimi iħudriyyen uřa binu n jdid tiezariyyin.

**10**<sup>1</sup> Ttarem anřar zi SIDI, di řweqt n wenzar n tefsut. SIDI ittegg assamen. Netta ad iwc ibuda n wenzar, i kuř ijj n wefsu deg iyyar. <sup>2</sup> Mařar řexyařat n lařnam ssawařen řęecc u igezzanen ttwařan ixarriġen u nitni ttewaden tirja icemmten, nitni ssfewwajen s řewin. X uyenni ttwassigġejen iħuřiyyen, ttwaħřaren, minzi war din iġi umeksaw. .

<sup>3</sup> X iničan yarya lyađab inu u ad xeġsey imyanen, mařar SIDI n řeeskarat ad issijj x tħimart nnes, x taddart n Yahuda, u netta ad ten isedd am uyis nnes ittissiġen řar umenyi.

<sup>4</sup> Zzayes ařzu n teřmart, zzayes řewted, zzayes řęews *n umenyi*, ad zzayes dd-ffęen marra imzeyyaren jmię. <sup>5</sup> Nitni marra ad dewřen am ayt n bu-teřruđt inni deg umenyi ad eefsen x ubeġac di zznaqi. *Wah*, nitni ad mmenęen, mařar SIDI ad yiři akidsen u nitni ad ssedħan inni inyin x iysan. <sup>6</sup> Necc ad ssjehdeř taddart n Yahuda u ad ssnejmeř taddart n Yusuf u necc ad asen wceř tazeddiyt, mařar necc arreħmeř daysen u nitni ad iřin axmi necc war ten nđareř, mařar necc d SIDI, AREBBI nsen, u necc ad řarsen sřey. <sup>7</sup> *Inni n* Ifrayim ad iřin am ijj n bu-teřruđt u uř nsen ad ifarħ am řar binu u iħenjiren nsen a d t řaren u ad farħen, uř nsen ifarřeħ di SIDI.

<sup>8</sup> Necc ad xasen řeffareř u ad ten ssmuney, mařar necc fdiř ten u nitni ad dd-dewřen deg wařtas am mammeç ten tuřa deg wařtas. <sup>9</sup> Necc ad ten zareey jar řegnus u nitni ad ayi idaren di jji-wayeh igġejen. Ad ddaren *din* ak-d iħenjiren nsen uca ad dd-dewřen. <sup>10</sup> Necc ad ten jjeř ad dd-eęqben zi Misřa u ad ten dd-ssmuney zi Accur u ad ten dd- awyeř řar temmurt n Jilead u *řar* Lubnan, maca aya war ten ittqeddi. <sup>11</sup> Netta ad iřwa řebħar u ad iwwet řemwaj n řebħar u marra imucan yuġęen n yeřzar *n Nil* ad azyen. Nnfaxet n Accur ad tettwasswađeç u azeġađ n Misřa ad ittawweddar. <sup>12</sup> Necc ad ten ssjehdeř di SIDI u nitni ad uyuren deg yisem nnes, *ammu* i issawař SIDI.

## Areddeġ n Lubnan d Bacan

**11**<sup>1</sup> Arzem tiwwura nnek, *a* Lubnan, *maħend* timessi ad tecc tineġlin nnek.<sup>2</sup> Ru, *a tacejjart* n umerzi, mařar tangelt tewđa, mařar ticejjura *nni* timeqqrarin ttwareddġent!

Ru, *a* ticejjura n řbeġuđ n Bacan, mařar azyar immcubbcen iwđa. <sup>3</sup> *Sřem* i řħess n tųuyyit n imeksawen, mařar aęuġi nsen ittwareddeġ, *sřem* i řħess n uzehhar n weyraden imezyanen, mařar řęezz n L'Urdun ittwareddeġ.

<sup>4</sup> Ammu i iqqar SIDI, AREBBI inu "Arwes iħuřiyyen nni umi i řa řarřen <sup>5</sup> inni ten imellken war gęur ad ttwaeaqben u inni ten izzenzen qqaren 'Ad yiři ad ittwabarek SIDI, aqa necc dewřeř yari agral!' Imeksawen nsen war d asen zziġizen. <sup>6</sup> Mařar necc war d ayi zziġizen ead imezday n temmurt, issawař SIDI. Xzar, necc ad wceř i iwdan, kuř ijj řar ufus n umqarreb nnes u deg ufus n ujeġid nnes, u nitni ad eefsen x temmurt u necc war *ten* ssenjimeř ca zeg ufus nsen.

<sup>7</sup> Nec arewsey iħuřiyyen tinni umi i řa řarřen, mařar nitni d iħuřiyyen ttwaħřaren. Necc ksiy i necc tnayen n teřřaryin. Ict ggiy as 'Řxađar' u tenneđni ggiy as 'Tařruđt', u necc arwsey iħuřiyyen.

10:1 'anřar n tafsut' - anřar n tefsut di Ccarq Ameřwasu iccat qbeř řweqt n tmeyra deg uyur n mars d wawril.

10:2 'ameksaw' - niy 'aniči'.

11:2 'azyar' - niy 'řyabet' niy 'tazgant'. 'amerzi' - niy 'amedzi'.



<sup>8</sup> Deg ijj n yuyur teħħiy tṛata zeg imeksawen.

Ṛeemar inu tuḡa ixeyyeq xasen uca uṛa d ṛeemar nsen icarh ayi eawed. <sup>9</sup> Necc nniḡ ‘Nec war kenniw arekkwsey *ead!* Min immuten, ejj *it* ad immet u min ihellken, ejj *it* ad ittwahellek, u jjem inni iqqimen ad ccen aysum ijj n wennedni.’ <sup>10</sup> Necc ksiḡ taḡḡarct inu ‘Rxaḡar’ uca arziḡ tt maħend ad arzeḡ ammu ṛeahd inu nni ggii ak-d marra ṛegnus-a. <sup>11</sup> Deg wass nni idweṛ *ṛeahd* yarrez u senni yarrez u ammu issnen *iħuṛiiyyen* ittwaħṡaren nni d ayi iħeṭṭan, aqa aya tuḡa d ijj n wawaṛ n SIDI.

<sup>12</sup> Necc nniḡ asen “Maṛa aya mliħ di titṭawin nwem, wcem ayi ṛmunet inu, u maṛa lla, jjem t!” U nitni weznen ṛmunet inu: tṛatin n *ṛweznat n* nnuqart. <sup>13</sup> *Xenni* inna ayi SIDI “Nḡar i tent ḡar bu-tṛaxt, ttaman *nni* iṡebħen, inni d ayi iqeddaren!” U necc ksiḡ tṛatin n *ṛweznat* uca nḡarey tent ḡar bu-tṛaxt di taddart n SIDI. <sup>14</sup> *Ṛexdenni* arziḡ necc taḡḡarct inu tenneḡnit *tenni ggii as* ‘Taḡruḡt’ maħend ad arzeḡ *ammu* tawmat jar Yahuda d Israyil.”

<sup>15</sup> SIDI inna ayi “Ksi twaṛat nneḡnit dduzan n ijj n ubuhaṛi umeksaw. <sup>16</sup> mayar necc ad jjeḡ ad dd-ikkar ijj n umeksaw di temmurt: min iruħen war yarezzu, min imṭarrcen war t yarezzu, min yarzen war t issgenfi u min iqqimen ibedd, war t iħeṭṭi netta. *Maca* netta ad yecc aysum n *ṛebħayem* iṡebħen u ad asent ikkess ticedyīn. <sup>17</sup> Axeyyeḡ i umeksaw i war isekk<sup>w</sup>in, wenni isemħen di tħimart! Ssif *ad dd-iedu* x uyiṛ nnes u x titṭ nnes tafusect. Aḡiṛ nnes ad yaḡeḡ marra u titṭ tafusect nnes ad teddareṛ marra!”

## Ṛeħṡaret d ufekki n Urcalim

**12**<sup>1</sup> Ṛħukm innexṛaēen n SIDI x Israyil.

SIDI issawaṛ, netta d wenni ittbezzaēen ajenna u issrusa dsas n temmurt u issbedda arruħ n bnadem di daxeṛ nnes. <sup>2</sup> Xzarem, necc ad ggeḡ Urcalim d tṭebṡi n udewwex i marra ṛegnus i d as dd-innḡen uca ad dd-yas tṭebṡi nni uṛa x Yahuda ḡar reħṡaret n Urcalim. <sup>3</sup> Deg wass nni ad immsar aqa necc ad arrey Urcalim d ijj n wezru ideḡṛen i marra ṛegnus. Marra inni yarezzun ad t ssgaēeden, ad ssyezmen ixef nsen aṭṡas u marra ṛegnus n ddunnit ad ttwassmunen ḡidd nnes.

<sup>4</sup> Deg wass nni, issawaṛ SIDI, ad wteḡ marra iysan s arjeḡ d imnayen nnes s tubbuħeṛya, *maca* ad qqimeḡ arezzmeḡ titṭawin inu x taddart n Yahuda, *xmi* i ḡa wteḡ marra iysan n ṛegnus s tuddareḡeḡ. <sup>5</sup> Imḡaren n tqebbaṛ n Yahuda ad inin deg wuṛ nsen ‘Imezday n Urcalim ad iṛin d jjeħd inu s *ufus n* SIDI n ṛeeskarat, AREBBI nsen.’ <sup>6</sup> Deg wass nni ad ggeḡ imḡaren n tqebbaṛ n Yahuda am ijj n ṛmejmar n tmessi di taffa n ukeccuḡ u am ijj n wesfeḡ jar tqebbiḡin n imendi u nitni ad ffzen marra ṛegnus i d asen dd-innḡen, ḡar yeḡḡus u ḡar uzeṛmaḡ, uca Urcalim ad teqqim ead deg wemcan nnes, di Urcalim.<sup>7</sup> SIDI ad issenjem amezwar iqīḡan n Yahuda ħima ccen n taddart n Dawud d ccen n imezday n Urcalim war iddikkiwiṛ d ameqqran aṭṡas qibaḡ i Yahuda. <sup>8</sup> Deg wass nni ad issdurri SIDI imezday n Urcalim u inni i ḡa innḡarḡen jarasen *ad iṛin* deg wass nni am Dawud uca taddart n Dawud ad tiṛi am AREBBI, am *Lmalak n* SIDI zzat i wudem nsen. <sup>9</sup> Deg wass nni ad immsar, aqa necc ad rekkzeḡ ad mħiiḡ marra ṛegnus dd i ḡa yasen *i reħṡaret* ḡar Urcalim.

## Ticti n uyejdur zeg inni i t isnuqqben

<sup>10</sup> Ad farryeḡ Arruħ n nniemet d tzaḡitin x taddart n Dawud u x imezday n Urcalim u nitni ad ayi ḡaren, wenni issnuqqben, u nitni ad xas wten ayejdur am wtin ayejdur x uyenni n mmis u nitni ad xas ceḡnen s terzugi am wenni ittecḡinen x mmis amenzu. <sup>11</sup> Deg wass nni ad tiṛi tḡuyyit n wecḡan temḡar di Urcalim, am tḡuyyit n wecḡan x Hadad-Rimmun di ṛewḡa n Majiddun. <sup>12</sup> Tammurt ad tesḡuyy zeg wecḡan, kuṛ tawacunt weħħdes. Tawacunt n taddart n Dawud weħħdes d temḡarin nsen weħħdesent u tawacunt n taddart n Natan weħħdes d temḡarin

nšen wehħedsent. <sup>13</sup>Tawacunt n taddart n Lawi wehħdes d temyarin nsen wehħedsent, tawacunt n Cimei wehħdes d temyarin nsen wehħedsent. <sup>14</sup>Marra tiwacunin nneđni, kuř tawacunt wehħdes uřa d timyarin wehħedsent.”

### X mammec ad tettwařseffa Urcalim

**13**<sup>1</sup>“Deg wass nni ggur ad ttwarzem ict n tařa i taddart n Dawud u i imezday n Urcalim, necc ad teħhiy ismawen n řexyařat n řřanam zi temmurt, ħima war xasen eeqqřen ead. Uřa d inabiyyen d buħbeř amengus ad ten jjeý ad ffyen zi temmurt. <sup>3</sup>Ad immsar, mařa ca n ijjen ad inebba, belli babas d yemmas inni t-idd ijjin, ad as inin “Cek war ttiyimid teddared, mayar cek tessiwřed ixarriqen deg isem n SIDI!” Babas d yemmas inni t-idd ijjin, ad t ssuqqoben, xmi i ya inebba. <sup>4</sup>Deg wass nni ad immsar aqa inabiyyen ad sseđħan, kuř ijx tmezra nnes, xmi i ya ittnebba. Nitni war ttiriđen ca apartessu n cccar maħend ad ssxarrqen. <sup>5</sup>Netta ad yini ‘Nec war ġiy d anabi, necc d ijx n weryaz wenni ittfeğħen iyyar, minzi ikseb ayi ijjen zi temzi inu.’ <sup>6</sup>Mařa ad as inin ‘Min enan *xenni* iyezzimen nni deg ifassen nnek?’, ad yini netta ‘Ammu ittawteý di taddart n imezzen inu.’

<sup>7</sup>“Ssif, kkar x umeksaw inu u x weryaz nni iğan d acric inu!”, *ammu* i issawař SIDI n řeskarat. “Wwet ameksaw inu u *xenni* ad ttwabezzen iħuřiyyen u necc ad arrey afus inu tiwwa imuqřiřen.

<sup>8</sup>Ad immsar di tammurt marra,” issawař SIDI, “aqa tñayen n izeynat ad ttwaqedeen u nitni ad ssuffyen buħbeř, *maca* azyen wiss třata ad dayes iqqim. <sup>9</sup>Azyen wiss třata ad t ndareý di tmessi, ħima ad ittwařseffa am mammec sseřfan nnuqart u necc ad ten jarbey am mammec ttjarraben ureý. Netta ad iřaya s yisem inu u necc ad *as* sřeý. Ad iniy ‘Řgens inu!’ u netta ad yini ‘SIDI d AREBBI inu!’ ”

### SIDI ad dd-ihwa x wedrar n Zzitun

**14**<sup>1</sup>“Xzaret, ad dd-yas ijx n wass i SIDI i di i ya tettwabđa tkeccađt nnem di řwest nnem! <sup>2</sup>Nec ad ssmuney marra řegnus i umenýi ak-d Urcalim. Tandint ad tettwařtef u tudrin ad ttwakeccđent u timyarin ad ttwafedħent u azyen n tendint ad ittwanđeh yar tmeħbast, *maca* min iqqimen n řgens war ggur ca ad ittwaqđee. <sup>3</sup>SIDI ad iffeý u netta ad immney ak-d řegnus am mammec tuřa ittmenya deg wass n umenýi. <sup>4</sup>Deg wass nni ad bedden iđaren nnes x wedrar n Zzitun wenni qibač i Urcalim, yar ccarq. Adrar n Zzitun ad ittwafegeq di tñayen n iziynat, yar ccarq u yar řřarb, *maħend ad din tiri* ict n teýzurt d tameqqrant. Azyen n wedrar ad imeyyeř yar ccamal u azyen nneđni n wedrar ad imeyyeř yar ljanub. <sup>5</sup>Kenniw ad tarewřem zi hekkwu n idurar inu, mayar taýzurt n idurar ad dd-taweđ ař Ařal u kenniw ad tarewřem am mammec tarewřem kenniw zeg wenhezzi n temmurt deg wussan n Euzziya, ajeğid n Yahuda, uca SIDI, AREBBI inu, ad dd-yas u marra imqeddasen akidek.

<sup>6</sup>Deg wass nni ggur ad immsar aqa war tettiři tfawt, iřřan ittissiqlen ad tettwakemmcen. <sup>7</sup>Ad yiři d ijx n wass ittwarfarz, ad yiři ittwassen yar SIDI. War iği d ass uřa d ġiřet. Ad immsar yar řweqt n uęeci ad tiři tfawt.

<sup>8</sup>Deg wass nni ad immsar aqa aman iddaren ad dd-ffyen zi Urcalim, azyen zžaysen yar řebħar acarqi u azyen nneđni yar řebħar n řřarbi. *Ammu* i ya yiři deg unebdu u di tgarst. <sup>9</sup>SIDI ad yiři d ajeğid x marra tammurt. Deg wass nni ad yiři netta d ayenni n SIDI u isem nnes d ayenni n

yisem. <sup>10</sup> Marra tammurt ad tedweř am řewđa, zi Jabca ař Rimmun, ęar *jjihet n* ljanub n Urcalim. *Tandint* ad tettwasgæeed u ad dayes zedyen *iwdan* deg wemcan nnes, zi Tewwart n Binyamin ař amcan n Tewwart i din tuęa zic, ař tawwart n Teymart, u zi lburj n ęananiyil ař tizarin n weęray n ddiřect n ujeęid. <sup>11</sup> Nitni ad dayes zedyen u war tettiři ead nneęret, minzi Urcalim ad izdey di řaman.

<sup>12</sup> Ta ad tiři d ticti i zi i ęa iwwet SIDI marra řegnus nni immenęen ak-d Urcalim: netta ad yarr aysum n kuř *bnadem* ad ikkiccu am netta ead ibedd x idaren nnes u titęawin nnes ad kkiccwent deg ixubac nsen u iřes nnes ad ikkiccu deg uqemmum nnes. <sup>13</sup> Deg wass nni ggur ad immsar aęa ijj n umxarweđ d ameqqran zi SIDI ad idweř jarasen ařami i ęa itęef kuř ijj afus n umqarreb nnes u *xenni* afus n kuř ijjen ad inneqřeb đidd i uful n umqarreb nnes. <sup>14</sup> Ead ad imney Yahuda di Urcalim uca ad ttwasmunen wagra n marra řegnus i d as-dd innden: ureę d nnuqart d warruđ aęęas s waęęas. <sup>15</sup> Ammu i ęa tiři *eawed* tecti n uyis d usardun d weřęem d yeyęař d marra řmar nni *ięan* di řeskarat, aęa ticti-ęa *ad ten teřqef*.

<sup>16</sup> Ad immsar aęa marra inni iqqimen zi marra řegnus nni dd yusin ęar Urcalim, ad gæeeden zeg usegg<sup>w</sup>as ař asegg<sup>w</sup>as ęima ad sejden i Ujeęid, i SIDI n řeskarat, u ęima ad eeyyden řeid n Ieuccuten. <sup>17</sup> Ad immsar belli man wen zi twacunin n temmurt war dd-itęęieid ca ęar Urcalim ęima ad isjed i ujeęid, i SIDI n řeskarat, aęa war xas iweęęi ca wenęar. <sup>18</sup> Mařa tawacunt n Miřra war tgæeed u war dd-tusi ca, *xenni* war xasen *iccit* wenęar. Ta ad tiři d ticti i zi i ęa iřqef SIDI řegnus nni war din itęęieiden ca ęima ad eeyyden ficta n řeid n Ieuccuten. <sup>19</sup> Ta ggur ad tiři d ticti i Miřra u d ticti i marra řegnus, inni war din itęęæeeden, ęima ad eeyyden řeid n Ieuccuten. <sup>20</sup> Deg wass nni ggur ad yiři x tnaqusin n yeysan 'AMQEDDAS i SIDI'. Ttenjir di taddart n SIDI ad iřin am tęawyat i urucci zzat i uealęar. <sup>21</sup> Marra ttnajar di Urcalim u di Yahuda ad iřin qeddsen i SIDI n řeskarat u marra inni dd i ęa yasen ęima ad qeddmen tiwhibin, ad zzaysent ksin u ad daysent ssnennen. Deg wass nni war *din* ittiři uřa d ijj n Ukenęani di taddart n SIDI n řeskarat.

# MALAXI

## Tayri n SIDI i Israyil

**1**<sup>1</sup> Rħukm innexħæen. Awař n SIDI i Israyil s ufus n Malaxi.

<sup>2</sup>“ ‘Necċ tuġa ttexseġ cek!’, inna SIDI, maca kenniw teqqarem ‘Mani d aneġ texsed?’ ‘Ma war iġi Eisu d umas n Yaequb?’, issawař SIDI, ‘U necċ ttexseġ Yaequb<sup>3</sup> u carheġ Eisu.’ Necċ arriy idurar nnes d řxarbet uřa d tasyart nnes i wuccanen n řexřa. <sup>4</sup> Waxxa Idum iqqar ‘Necċin nettwareddeġ, *maca* ad nebna řxirbat eawed!’, ammu i inna SIDI n řeskarat ‘Nitni ad bnan *eawed*, *maca* necċ ad hedmey’ u ad asen tettwanna ‘Tammurt n ueffan’ uřa d ‘Řgens wenni x isexxed SIDI i řebdal!’ <sup>5</sup> Tiřřawin nnek ad t řaren u kenniw ad tinim ‘D ameqqran SIDI tiwa i temmurt n Israyil!’ ”

### Drus n uweqqar i tqeddast n SIDI jar řgens

<sup>6</sup>“Mmis ittweqqar babas d umsexxar bab nnes. ‘Mařa necċ aqa d Baba, mani iqqim *xenni* řewqar i necċ? Mařa necċ aqa d SIDI, mani teqqim tigg<sup>u</sup>udi nni zzayi?’, iqqar SIDI n řeskarat, i kenniw, *a* ikehhanen, inni isseħqaren isem inu. Maca kenniw teqqarem ‘Min zi nesseħqar necċin isem nnek?’ <sup>7</sup> Kenniw tettawyem-dd aġrum ixemjen x uealřar inu, teqqarem ‘Min zi i cek nessxemmej?’ Min zi aqa kenniw teqqarem ‘řřabřa n SIDI d tameħqurt.’ <sup>8</sup> Xmi kenniw tettawyem min iġan d ađaryarř i tayarřt, ma war iġi aya d řyar!, u xmi i řa tawyem kenniw min iġan d aqidar, ma war iġi aya d řyar! Siwed aya ict n twařat řar lwali. Ma cek ad as-dd tased x řxađar niġ netta ad yiři mliħ akidek?, iqqar SIDI n řeskarat.

<sup>9</sup> {Xenni} řexxu, arzum udem n SIDI, *řima* netta ad xaneġ iħinn. Aya immsar s ufus nwem: ma ad yiři s nneyyet tecna i yijj zzaywem?, iqqar SIDI n řeskarat. <sup>10</sup> Man wen zzaywem i řa ibellæn tiwwura, *ařami* nitni war ttesriqqin *ead* aealřar inu bařeř. Necċ war daywem ttifeġ ařđa, iqqar SIDI n řeskarat, u *uřa d* tawhibt *n řyiġet* zeg ufus nwem war dd-tettas i řxađar inu. <sup>11</sup> Maġar zi mani dd tneqqar tfuct ař mani třeġi, ad yiři yisem inu d ameqqran jar řegnus u di kuř amcan ad awyen řebxur i yisem inu uřa d ict n tawhibt *n řyiġet*, maġar isem inu ad yiři d ameqqran jar řegnus, iqqar SIDI n řeskarat,

<sup>12</sup> maca kenniw tesseiġitem *isem nni* am teqqarem ‘řřabřa n SIDI texmej u řyiġet nnes, *ixs ad yini* macca nnes, d tameħqurt.’ <sup>13</sup> Kenniw teqqarem *eawed* ‘Xzar, mana amnus- al’, maca kenniw *simant nwem* řşudmem xas, iqqar SIDI n řeskarat. Kenniw tettawyem-dd min ittwarecen, u min ittqeđđen d min iheřcen tettwayem-dd am tawhibt *n řyiġet*. Ma ad ayi ieġeb man aya zeg ufus nwem?, iqqar SIDI. <sup>14</sup> Ittwaneēř uyeccac, wenni řares ijj n řmar d awtem di řhemmir nnes uca iwaed *it* u *xenni* iġarř i yijj n řmař d aneēđub i Sidi! Maġar necċ d ijj n ujeġid d ameqqran, iqqar SIDI n řeskarat, u isem inu d ameqqran jar řegnus.

### Aeřem i ikehhanen

**2**<sup>1</sup> Řexxu, i kenniw *teġa* ttewřiyet-a, *a* ikehhanen. <sup>2</sup> Mařa kenniw war tesřim u war tt kkesim řar war, maħend ad tcennæem isem inu, iqqar SIDI n řeskarat, *xenni* necċ ad ssekkeġ nneēřet jarawem u ad neeřey lbarakat nwem, *wah* aqa neeřey ten řexxu, minzi kenniw war tt kkesim řar war. <sup>3</sup> Xzar, necċ ad kenniw eaqbey di zzariet u ad zuzzareġ amessař x iġymbab nwem, amessař n řeeyud nwem, u s man aya ad kenniw awyen ssenni. <sup>4</sup> *Xenni* ad tessnem kenniw,

aqa d nneç i ƣarwem dd-issekken tawšijyet-a, ħima ad tiři d řeahd inu ak-d Lawi, iqqar SIDI n řeeskarat. <sup>5</sup>Řeahd inu akides tuƣa d tudart **u** d řehna. Necc wciƣ as ten ařami i ƣa igg<sup>w</sup>ed netta u netta tuƣa ittegg<sup>w</sup>ed zzayi u ittenexřae zeg yisem inu. <sup>6</sup>Ccarięa n tidett tuƣa-tt deg uqemmmum nnes u war itwaf min war iseggden x iyencicen nnes. Netta yuyur akidi di řehna u di tsegda u yarra ařtas tuben zi řmuesijyet nsen. <sup>7</sup>Maƣar aqa ittxeřsa iyencicen n ukehhan ad ħđan tussna u zeg uqemmmum nnes tettwarezzu ccarięa, maƣar netta d amsekki n SIDI n řeeskarat.

<sup>8</sup>Kenniw *maca* řheydem x webrid, tessenařdem ařtas zi tƣuri n ccarięa, tareddęem řeahd n Lawi, iqqar SIDI n řeeskarat. <sup>9</sup>Uřa d necc arriƣ kenniw tettwaeiffem u d drus ztat i marra řgens, minzi kenniw war teħđim ibriden inu u tetteggem s wudmawen ƣar useřmed n ccarięa.

### SIDI icarĥ ařaf

<sup>10</sup>Ma neccin war ƣarney marra mƣir ijj n Baba? Ma war i d aney dd-ixřeq mƣir ijj n Arebbi? Mayemmi xenni neccin nƣeddar ijj wennedni, ařami nessefsad řeahd n řejdud nney?<sup>11</sup>Yahuda aqa iřdar, tettwagg ict n jjeifect di Israyil u di Urcalim, maƣar Yahuda isseřęet min iqeddsen n SIDI i ittexas netta, maƣar Yahuda imřec yeęis n yijj n arebbi d aƣrib. <sup>12</sup>SIDI ad iteĥĥa marra wi itteggem man aya zeg iqđan n Yaęqub, wi ittřayan d wenni dd ittarran, *ead* uřa d wenni ittwehben tawhibt n řyięet i SIDI.

<sup>13</sup>Tamesřact wiss tnayen i tetteggem, aqa kenniw teddařem aealtar n SIDI s imetřawen, s tƣuyit u s sqinfet, minzi war din *teęi* ead teynit *zzayes* i tewhibt n řyięet u war tettwaqebbeř ead *zzayes* s řxařar zeg ufus nwem. <sup>14</sup>Kenniw teqqarem ‘Mayemmi?’ Minzi SIDI tuƣa d ccاهد jar cek d temyart n temži nnek tenni teƣdared cek, *waxxa* nettat d taęcirt nnek uřa d tamƣart n řeahd nnek. <sup>15</sup>Uřa d ijzen zeg wenni ƣar ięa *ead* buĥbeř, war iggi man aya! U min tuƣa *igga* wanita? Netta tuƣa yarezzu zzaricet n AREBBI! X uya, ħđam x buĥbeř nwem u ejj it war iředdar tamƣart n řemzi nnek. <sup>16</sup>Maƣar ‘*Netta* icarĥ, issekk’, iqqar SIDI n Israyil, ‘Netta iddař řyecc s warruđ nnes’, inna SIDI n řeeskarat. X uya ħđam x buĥbeř nwem, war tƣeddarem ca! <sup>17</sup>Kenniw tessahařem SIDI s wawařen nwem. Kenniw teqqarem ‘Min zi t nessahař neccin?’ Maƣar kenniw teqqarem ‘Qae wenni itteggem řƣar, iřbeĥ di titřawin n SIDI u nitni usin as-dd x řxařar’, niy ‘Mani ięa AREBBI n řĥukm?’

### Tawasit n ureqqas n SIDI, lmalak n SIDI

**3**<sup>1</sup>Xzar, necc ad ssekkeƣ amsekki inu, wenni i ƣa isswejden abrid ztat i wudem inu. Deƣya ad dd-ƣas ƣar zzawect nnes, Sidi, wenni tarezzum kenniw, **Lmalak n řeahd**, wenni *d awem* dd-ittasen x řxařar nwem. Xzar, netta ad dd-ƣas, inna SIDI n řeeskarat. <sup>2</sup>*Maca* man wen i ƣa yarbun ass n twasit nnes u man wen i ƣa iqqimen ibedd, xmi i dd ƣa iban netta? Maƣar netta am tmessi n usefsay u am llixiiya n iřessařen. <sup>3</sup>Netta ad iqqim, *am* wenni issefsiiyem u ittseřfan nnuqart. Netta ad issizdig iĥenjiren n Lawi u ad ten iřeffa am wureƣ u am nnuqart u nitni ad wehben ict n tewhibt n řyięet di tsegda.

<sup>4</sup>*Xenni* ad dd-tas tewhibt n řyięet n Yahuda d Urcalim i řxařar n SIDI am deg wussan n zic, am deg isegg<sup>w</sup>usa iędun. <sup>5</sup>Necc ad kenniw adseƣ, ħima ad xawem ĥekmey u ad cehdeƣ s tazřa x iseĥĥaren d imzennayen u x yenni ijuęen am sşarriřen u x yenni iĥeřşaren řmunet n umcewwar, u x *yenni* iĥeřşaren tajač d uyujiř u war zzayi ttegg<sup>w</sup>eden ca, iqqar SIDI n řeeskarat.

2:11 ‘i ittexas netta’ - ixs ad yini ‘Israyil’ am temyart n Arebbi nni zzayes ittwařdaren. Di řweqt n Malaxi tuƣa Yahuda d Israyil d ijen, minzi 10 n tqebbař n Israyil war dd-dewřent ca ƣar temmurt n Israyil. Mƣir ca zzaaysen dewřen-dd ak-d Yahuda u zeddyen jar ayt n Yahuda d Binyamin. Di řweqt nni war yarsen tuƣi tasyart nsen n zic umi ibđa Yacuwa tammurt n Kenean jar 12 iĥenjiren n Yaęqub.

## Tařayit i ttubet

<sup>6</sup> Mařar necc, SIDI, war beddřey ca u kenniw, ayt n Yahuda, war tefnam. <sup>7</sup> Zeg wussan n babat-wem, kenniw theyydem x tweřša inu u kenniw war ten teħđim ca. Dewřem-dd řari, xenni ad dd řarwem dewřey necc, iqqar SIDI n řeškarat. Maca kenniw teqqarem ‘S min zi i dd řa nedweř?’ <sup>8</sup> Ma izemmar bnađem ad yacar AREBBI? Aqa kenniw tettacarem ayi u teqqarem ‘S min zi cek nettacar?’ ‘*Zi řećcur d tewhibt n usgaećed.*’ <sup>9</sup> Kenniw tettwanećřem s yict n nnećřet, minzi kenniw tettacarem ayi, *wah* řgens marra. <sup>10</sup> Awyem-dd marra řećcur deg wexxam n řexzen, maħend ad tiři macca di taddart inu u qeğbem ayi zzayes, iqqar SIDI n řeškarat, ma necc *xenni* war d awem arezzmey tiburjatin n ujenna u ad xawem zeğeey lbaraka, ař din řa yiři ktar zi min ittwahajen. <sup>11</sup> Aburxes ad t ssiggwedeđ di ttwee nwem, maħend netta war ittjeyyeħ řřabet n wudem n temmurt nwem u maħend tazayart deg weħwic war tettawi řyiğet i war yiwiden, inna SIDI n řeškarat. <sup>12</sup> Marra řegnus ad inin ‘D amimun i kenniw’, mařar kenniw ad tiřim d ict n temmurt yarđan, iqqar SIDI n řeškarat.

## Imseggaden d lkuffar

<sup>13</sup> Awařen nwem dewřen qeřšen xafi ařtas, iqqar SIDI n řeškarat. Kenniw teqqarem ‘Min i xak neqqar neccin?’ <sup>14</sup> Kenniw teqqarem ‘Aqa bařeř i nettsexxar i SIDI, mařar man řefdeř i zi neħđa tasexxart nnes u aqa nuyur *deg werruđ* abarcan ztat i wudem n SIDI n řeškarat?’ <sup>15</sup> Xenni řexxu, nħesseb ayt nxfaxet d amimun. Ead inni itteġgen taćeřfant, ttwabennan. Nitni ttqeğben *ead* AREBBI, *waxxa amenni* nejimen. <sup>16</sup> Xenni inni itteġgwen SIDI mmsawařan *ammu* ‘SIDI ittarra taynit u ittesřa u ad ittwari wedlis n řidaret ztat i wudem nnes, di ttwee n yenni itteġgwen SIDI u ttidaren isem nnes.’ <sup>17</sup> ‘Nitni ad iřin d řmuřk i necc’, iqqar SIDI n řeškarat, ‘deg wass i řa ggey u necc ad ten sseizzeý, am isseizz ijj n weryaz mmis nni i d as ittsexxaren.’ <sup>18</sup> Xenni kenniw ad tzarem eawed řřarq jar umseġged d wenni itteġgen tućeřfna, řar wenni ittsexxaren i AREBBI d wenni i war d as ittsexxaren.

<sup>19</sup> Mařar xzar, ass nni ad dd-yas, yareqq am tefqunt, *xenni* marra ayt nxfaxet d ićeřfanen ad iřin am uřum uca ass i dd-yusin ad ten issareý, iqqar SIDI n řeškarat, ‘*ass nni* war d asen ittjimi weřwar uřa d tseřta.’ <sup>20</sup> I kenniw *maca*, inni itteġgwen isem inu, ad dd-tenqar tfuct n tseġda u ad yiři ugenfu sadu wafriwen nnes u kenniw ad tefřem u ad teggem ineggizen n řefraħet am ićejmiyyen i *dd-yusin* zi řkuri. <sup>21</sup> Kenniw ad tefřsem x ićeřfanen, minzi nitni ad dewřen d iğeđ sadu tisi n iđaren nwem, deg wass nni i řa ggey necc, iqqar SIDI n řeškarat.

<sup>22</sup> Xemmem řar ccariea n Musa, amsexxar inu, tenni i d as umureý deg *wedrar n* Hurib x marra Israyil, tiweřša d lřarayid.

<sup>23</sup> Xzar, necc ad awem dd-ssekkeý anabi Iliya, qbeř mma ad dd-yas ass ameġqran d issiggwiden n SIDI. <sup>24</sup> Netta ad yarr uř n ibabaten řar iħenjiren *nšen* d wuř n iħenjiren řar babatsen, maħend necc war dd- ttiseý u ad wteý tammurt ad tt harrmey i *uteħři*.